DIE GESTALT DER WORTFORM UND DES SATZES UNTER EINWIRKUNG DES RHYTHMUS BEI CHAUCER UND GOWER

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR

ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE

EINER

HOHEN PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT

DER

UNIVERSITÄT ZU TÜBINGEN

VORGELEGT VON

JOSEF BIHL

AUS STUTTGART

R. UNIV. BIBLIOTHEEK LEIDEN

HEIDELBERG 1916 / CARL WINTERS UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

Gedruckt mit Genehmigung der
Philosophischen Fakultät der Universität Tübingen.

Referent: Professor Dr. W. Franz.

15. Juli 1915.

Die vorliegende Dissertation ist ein Teil einer größeren Arbeit, die als Heft 50 der „Anglistischen Forschungen", herausgegeben von Johannes Hoops, im Verlag von Carl Winters Universitätsbuchhandlung in Heidelberg erscheint.

Literatur.

I. Wörterbücher und Glossare.

Flügel, E., Prolegomena and Side-Notes of the Chaucer Dictionary, Anglia XXXIV S. 354—422, 1911; XXXVII S. 500—537, 1913.

Grieb, Chr. Fr., Englisch-deutsches Wörterbuch, 10. Aufl. neu bearb. von A. Schröer, seit 1894.

Macaulay, G. C., The Works of John Gower, vol. III, Glossary. (s. u.)

Mätzner, E., Wörterbuch zu den altenglischen Sprachproben, Berlin 1878—.

Murray, J. A. H., and H. Bradley, A New English Dictionary, Oxford 1888ff. (NED.)

Schmidt, A., Shakespeare-Lexicon, 3rd edition, by G. Sarrazin, Berlin 1902.

Skeat, W. W., An Etymological Dictionary of the English Language, arranged on an Historical Basis, 3rd edition, Oxford. (ED.)

— The Works of Geoffrey Chaucer, vol. VI, Glossary. (s. u.)

Stratmann, F. H., A Middle-English Dictionary, new ed. by H. Bradley, Oxford 1891. (MED.)

Sweet, H., The Student's Dictionary of Anglo-Saxon, Oxford 1897.

Toller, T., Northcote, An Anglo-Saxon Dictionary based on the manuscript collections of the late Joseph Bosworth, Oxford 1887—98.

Wright, J., English Dialect Dictionary 1896—1905.

II. Grammatische Literatur.

Behrens, D., Beiträge zur Geschichte der französischen Sprache in England, Französische Studien V_2 1886.

Bischoff, O., Über zweisilbige Senkung und epische Zäsur bei Chaucer, Diss., Königsberg 1897.

Bradley, H., The Making of English, London 1904.

Callaway jr., Morgan, The Infinitive in Anglo-Saxon, Washington 1913. (Callaway)

Child, F. J., Observations on the Language of Chaucer, Memoirs of the American Academy vol. VIII p. 445—502, 1862. (Child)

— Observations on the Language of Gower's Confessio Amantis, Memoirs of the American Academy vol. IX p. 265—315, 1867. (Child)

Crow, Ch. L., Zur Geschichte des kurzen Reimpaars im Mittelenglischen, Diss., Göttingen 1892.

Dietze, Hugo, Das umschreibende *do* in der neuenglischen Prosa, Diss., Jena 1895.

Einenkel, E., Sreifzüge durch die mittelenglische Syntax, Münster 1887.

— Der Infinitiv im Mittelenglischen, Anglia XIII S. 79ff. 1891.

— Die Quelle der englischen Relativellipse, Anglia XIII S. 348ff. 1891; Anglia XIV S. 122ff.

— Die Syntax in dem Abriß der Geschichte der englischen Sprache von F. Kluge in Pauls Grundriß, Straßburg 1899.

— Das englische Indefinitum, Halle 1903.

Eitle, H., Die Satzverknüpfung bei Chaucer, Heidelberg 1914 (Anglistische Forschungen, hrsg. v. J. Hoops, Heft 44).

Ellis, A. J., On Early English Pronunciation, vol. I—V, London 1869—89.

Fijn van Draat, P., Rhythm in English Prose, Heidelberg 1910 (Anglistische Forschungen, hrsg. v. J. Hoops, Heft 29).

— Rhythm in English Prose, Anglia XXXVI S. 1—58, 1912.

— The loss of the prefix *ge-* in modern English verb etc. Engl. Stud. B. 31 S. 353—384.

Förg, B., Die Konjunktionen in Gowers Confessio Amantis, Diss., Heidelberg 1911.

Franz, W., Shakespeare-Grammatik, 2. Aufl., Heidelberg 1909. (Franz)

— Festschrift für Viëtor, Marburg 1910, S. 157f. (Prosarhythmus, Wortform und Syntax).

— Zeitschrift für d. franz. u. engl. Unt. Bd. 10, 1911, S. 207ff. (Zum Prosarhythmus im Englischen).

— Germ.-Roman. Monatsschr. 1912, Heft 2, S. 115f. (Zum Prosarhythmus in seiner Wirkung auf Wortform und Syntax).

— Engl. Stud. Bd. 45, 1912, S. 87ff. (Anzeige von Wendts Syntax).

Franz, W., Deutsche Literaturzeitung 1901, Nr. 11, S. 667ff. (Besprechung von van Dam and Stoffel's Shakespeare Prosody and Text).

— Indogermanische Forschungen, Bd. 32, 1913, Anzeiger S. 58f. (Besprechung von Jespersen's Growth and Structure of the English Language²).

Freudenberger, M., Über das Fehlen des Auftakts in Chaucers heroischem Verse, Diss., Leipzig 1889.

Groeger, Otto, Die althochdeutsche und altsächsische Kompositionsfuge mit Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Komposita, Diss., Zürich 1910.

Guest, E., A History of English Rhythms, new ed. by W. W. Skeat, London 1882.

Hammond, E. P., Chaucer, A Bibliographical Manual, New York 1908.

Hampel, E., Die Silbenmessung in Chaucers fünftaktigem Verse, Teil I, Diss., Halle 1898.

Jespersen, O., Progress in Language, London 1894.

— Growth and Structure of the English Language, Leipzig 1905.

— A Modern English Grammar, Part I, Sounds and Spellings, Heidelberg 1909, (Jespersen [MEG]); Part II, Syntax, First Volume, Heidelberg 1914.

Joerden, O., Das Verhältnis von Wort-, Satz- und Versakzent in Chaucers Canterbury Tales, Halle 1915 (Heft 55d. Stud. z. engl. Phil., hrsg. v. L. Morsbach).

Kaluza, M., Historische Grammatik der englischen Sprache, 2 Teile, Berlin 1906—1907².

Kellner, L., Ausgabe von Caxton's Blanchardyn and Eglantine, London 1890, Grammatische Einleitung, Early English Text Society, Extra Series 58.

— Historical Outlines of English Syntax, London 1892.

Kenyon, J. S., The Syntax of the Infinitive in Chaucer, Chaucer Society, 2nd ser. 44, 1909.

Kittredge, G. L., Observations on the Language of Chaucer's Troilus, Chaucer Society, 2nd ser. 28.

Kluge, F., Geschichte der englischen Sprache mit Beiträgen von D. Behrens und E. Einenkel, 2. Aufl., Straßburg 1899 (in Pauls Grundriß I S. 926—1151).

Koch, J., Textkritische Bemerkungen zu Chaucers Canterbury Tales, Engl. Stud. Bd. 47 S. 338—414.

König, G., Der Vers in Shakespeares Dramen, Straßburg 1888.

Krüger, G., Schwierigkeiten des Englischen, I. Teil, Synonymik und Wortgebrauch; II. Teil, Syntax; Dresden und Leipzig 1910— (2. Auflage).

Lindelöf, U., Grundzüge der Geschichte der englischen Sprache, Teubner, Leipzig-Berlin 1912.

Lohmann, O., Die Auslassung des Relativpronomens im Englischen mit besonderer Berücksichtigung der Sprache Shakespeares, Halle 1879.

Mätzner, E., Englische Grammatik, 3. Aufl., Berlin 1880—85.

Manly, J. M., Observations on the Language of Chaucer's Legend of Good Women, Harvard Studies II, 1893.

Metzger, E., Zur Betonung der lateinisch-romanischen Wörter im Neuenglischen, Heidelberg 1908 (Anglistische Forschungen, hrsg. v. J. Hoops, Heft 25).

Miller, R. D., Secondary Accent in Modern English Verse (Chaucer to Dryden), Diss. der Johns Hopkins University, Baltimore 1904.

Morsbach, L., Über den Ursprung der neuenglischen Schriftsprache, Heilbronn 1888.

— Mittelenglische Grammatik I, Halle 1896. (Morsbach)

Payne, J., On the Use of final-e in Early English and especially in Chaucer's Canterbury Tales, Chaucer Society, Essays, Part II, 1874.

Remus, H., Die kirchlichen und speziell wissenschaftlichen romanischen Lehnworte Chaucers, Halle 1906 (Stud. z. engl. Phil., hrsg. v. L. Morsbach, Heft 14).

Ries, J., Was ist Syntax? Marburg 1894.

Sachse, R., Das unorganische *e* im Ormulum, zugleich auch eine Untersuchung über die Flexionsweise Orms, Diss., Halle 1881.

Saran, F., Deutsche Verslehre, München 1907.

Schipper, J., Englische Metrik, zwei Teile, Bonn 1881—1888.

— Grundriß der englischen Metrik, Wien 1896.

Schmidt, J., Grammatik der englischen Sprache, Berlin 1908.

Spies, H., Studien zur Geschichte des englischen Pronomens, Halle 1897 (Studien zur englischen Philologie, hrsg. v. L. Morsbach, Heft 1).

Schrader, A., Das altenglische Relativpronomen mit besonderer Berücksichtigung der Sprache Chaucers, Kiel 1880.

Schröer, A., Über die Anfänge des Blankverses in England, Anglia IV S. 1—73, 1881.

Stroheker, F., Doppelformen und Rhythmus bei Marlowe und Kyd, Diss., Heidelberg 1913. (Stroheker)

Sweet, H., New English Grammar, Part I, Oxford 1892; Part II, Oxford 1898. (Sweet, NEG.)

— Second Middle English Primer, 2nd edition, Oxford (Clarendon Press) 1905.

Tamson, G. J., Word-Stress in English, Halle 1898 (Stud. z. engl. Phil., hrsg. v. L. Morsbach, Heft 3).

ten Brink, B., Chaucers Sprache und Verskunst, hrsg. v. F. Kluge, Leipzig 1899. (ten Brink)

Thomson, W., The Basis of English Rhythm, Glasgow 1904.

van Dam, B. A. P., and C. Stoffel, William Shakespeare Prosody and Text, Leyden 1900.

— — Chapters on English Printing, Prosody and Pronunciation (1550—1700), Heidelberg 1902 (Anglistische Forschungen, hrsg. v. J. Hoops, Heft 9).

van der Gaaf, W., The Transition from the Impersonal to the Personal Construction in Middle English, Heidelberg 1904 (Anglistische Forschungen, hrsg. v. J. Hoops, Heft 14).

Voges, F., Der reflexive Dativ im Englischen, Anglia VI S. 317—374, 1883.

Whiton, H. J., The coördinate and subordinate conjunctions in Chaucer's Troilus and Criseyde, Diss. Columbia University.

Wilson, L. R., Chaucer's Relative Constructions, Chapel Hill 1906 (University Press).

III. Texte.

a. Für die Werke Chaucers und Gowers.

Furnivall, F. J., A Six-Text Print of Chaucer's Canterbury Tales, London, Trübner.

Koch, J., A Detailed Comparison of the Eight Manuscripts of Chaucer's Canterbury Tales, Heidelberg 1913 (Anglistische Forschungen, hrsg. v. J. Hoops, Heft 36).

Macaulay, G. C., A Three-Text Print of Chaucer's Troilus, 1895.

— The Complete Works of John Gower, 4 vols., Oxford (Clarendon Press) 1899—1902.

Pauli, R., Confessio Amantis of John Gower, 3 vols., London 1857.

Skeat, W. W., The Complete Works of Geoffrey Chaucer, 7 vols., Oxford (Clarendon Press) 1894.

b. Andere Texte.

Heyne, M., Beowulf, 10. Aufl., bearb. von L. L. Schücking (Bibl. d. ält. deutsch. Lit.-Denkmäler, 3. Bd., Angelsächs. Dkm. I. Teil), Paderborn 1913.

Morris, R., Cursor Mundi, a Northumbrian Poem of the XIVth century, London 1874—78, 5 vols. (Early English Text Society).

White, R. M., and R. Holt, The Ormulum, 2 vols., Oxford (Clarendon Press) 1878.

Die sonstigen Zitate aus me. Schriftstellern sind entweder dem New English Dictionary oder Mätzners Sprachproben entnommen.

Abkürzungen[1].

a) Für die Werke Chaucers.

A.B.C. = An A.B.C. (Minor Poems = M.P. 1)
Adam = Chaucers Wordes unto Adam (M.P. 8).
Amour.Compl. = An Amorous Compleint (M.P. 22).
Anel. = Anelida and Arcite (M.P. 7).
Astrol. = A Treatise on the Astrolabe.
Bal.Compl. = A Balade of Compleynt (M.P. 23).
Boeth. = Boethius de Consolatione Philosophiae (nach Buch [I—V], metre [= m] bezw. prose [= p] und Zeile [arabische Ziffer] zitiert).
Bukton = Lenvoy de Chaucer a Bukton (M.P. 17).
Chan.Y.P. = The Chanouns Yemannes Prologue.
Chan.Y.T. = desselben Tale.
Cl.P. = The Clerkes Prologue.
Cl.T. = desselben Tale.
Co.P. = The Cookes Prologue.
Co.T. = desselben Tale.
CT.Prol. = The Prologue to the Caunterbury Tales.
Duch. = The Book of the Duchesse (M.P. 3).
Former Age = The Former Age (M.P. 9).
Fort. = Fortune (M.P. 10).
Frer.P. = The Freres Prologue.
Frer.T. = desselben Tale.
Frkl.P. = The Frankeleyns Prologue.
Frkl.T. = desselben Tale.
Gent. = Gentilesse (M.P. 14).
H.F. = The Hous of Fame (die römische Zahl bezeichnet das Buch, die arabische den Vers).
Introd.M.L.P. = Introduction to the Man of Lawes Prologue.

[1] Die Zitate sind, soweit nichts anderes bestimmt ist, für Chaucer nach Skeats, für Gower nach Macaulays großer Ausgabe gegeben.

Kn.T. = The Knightes Tale.
Leg. = The Legend of Good Women.
P. (= Prologue) a = ältere,
b = jüngere Version.
I = The Legend of Cleopatra.
II = „ „ „ Thisbe of Babylon.
III = „ „ „ Dido, Queen of Carthage.
IV = „ „ „ Hypsipyle and Medea.
V = „ „ „ Lucretia.
VI = „ „ „ Ariadne.
VII = „ „ „ Philomela.
VIII = „ „ „ Phyllis.
IX = „ „ „ Hypermnestra.
Lady = A Compleint to his Lady (M.P. 6).
March.P. = The Marchauntes Prologue.
March.T. = desselben Tale.
March.Ep. = desselben Epilogue.
Mars = The Compleynt of Mars (M.P. 4).
Maunc.P. = The Maunciples Prologue.
Maunc.T. = desselben Tale.
M.B. = Merciles Beaute (M.P. 11).
Mel.P. = Prologue zu Melibeus.
Mel.T. = The Tale of Melibeus.
Mill.P. = The Milleres Prologue.
Mill.T. = desselben Tale.
M.L.P. = The Man of Lawes Prologue.
M.L.T. = desselben Tale.
Mo.P. = The Monkes Prologue.
Mo.T. = desselben Tale.
Noblesse = Womanly Noblesse (M. P. 24).
Non.P.P. = The Nonne Prestes Prologue.
Non.P.T. = desselben Tale.
Non.P.T. Ep. = Epilogue to the Nonne Prestes Tale.
Pard.P. = The Pardoners Prologue.
Pard.T. = desselben Tale.
P. F. = The Parlement of Foules (M. P. 5).
Pers.P. = The Persones Prologue.
Pers.T. = desselben Tale.
Phis. T. = The Phisiciens Tale.
Pite = The Compleynte unto Pite (M.P. 2).
Prior.P. = The Prioresses Prologue.
Prior.T. = derselben Tale.

Prov. = Proverbs (M. P. 20).
Purse = The Compleint of Chaucer to his Empty Purse (M. P. 19).
Rev.P. = The Reves Prologue.
Rev.T. = desselben Tale.
Rose = Romaunt of the Rose, Fragment A.
Rosem. = To Rosemounde (M. P. 12).
Scogan = Lenvoy de Chaucer a Scogan (M. P. 16).
Sec.N.T. = The Seconde Nonnes Tale.
Shipm.P. = The Shipmannes Prologue.
Shipm.T. = desselben Tale.
Sir Th. P. = The Prologue to Sir Thopas.
Sir Th. = Sir Thopas.
Somn.P. = The Somnours Prologue.
Somn.T. = desselben Tale.
Squi.P. = The Squieres Prologue.
Squi.T. = desselben Tale.
Stedfastnesse = Lak of Stedfastnesse (M. P. 15).
Troil. = Troilus and Criseyde (die römische Zahl bezeichnet das Buch, die arabische den Vers).
Truth = Truth (M.P. 13).
Venus = The Compleynt of Venus (M.P. 18).
W.B.P. = The Wyf of Bathes Prologue.
W.B.T. = derselben Tale.
Words Frkl. Squi. = The wordes of the Frankelin to the Squier and the wordes of the Host to the Frankelin (F 673—708).
Words Phis. Pard. = The wordes of the Host to the Phisicien and the Pardoner (C 287—328).
W. U. = Against Women Unconstant (M. P. 21).

b) Für die Werke Gowers.

CA. Prol. = Der Confessio Amantis Prologus.
CA. = Confessio Amantis (die römische Zahl bezeichnet das Buch, die arabische den Vers).
PP. = In Praise of Peace.

c) Für die Handschriften.

Cl. = Campsall Ms.
Cm. (C., Gg.) } = Cambridge Ms. (University Library Gg 4, 27.) (Six-Text = S. T.)
Cp. (in CT.) = Corpus Christi College Ms. 198. (S.T.)

Cp. (in Troil.) = Corpus Christi College Ms. Cambridge 61. (Three-Text = Th. T.)
E. = Ellesmere Ms. (S. T.)
H. = Harleian Ms. 2280.
H_2 = Harleian Ms. 3943.
H_3 = Harleian Ms. 1239. (Th. T.)
Hl. = Harleian Ms. 7334.
Hn. = Hengwrt Ms. (S. T.)
J. = St. John's College Ms. Cambridge L. 1. (Th. T.)
Ln. = Landsdowne Ms. 851. (S. T.)
Pt. = Petworth Ms. (S. T.)

Die Varianten der Handschriften der Werke Gowers und die der übrigen Handschriften der Werke Chaucers sind Macaulays bezw. Skeats großer Ausgabe entnommen und in den von diesen gebrauchten Abkürzungen zitiert.

Für Gower vergleiche Macaulay, Works of John Gower II, Einleitung S. 138ff.; für Chaucer den von Skeat vor Beginn jedes Werkes gegebenen Überblick über die vorhandenen Handschriften.

Ein Verzeichnis sämtlicher Chaucer-Handschriften s. bei Hammond, Chaucer, A Bibliographical Manual, p. 163—201.

Einleitung.

Das Gefühl für den Rhythmus ist verschieden in verschiedenen Gesellschaftskreisen. Kaum entwickelt ist es in der Sprache des Volkes, mehr schon in der Alltagssprache des Gebildeten. Es steigert sich naturgemäß in der Literärsprache und bei rednerischer Betätigung. Zum Prinzip erhoben ist die rhythmische Sprachbewegung in der Poesie. Da die sprachlichen Mittel der Poesie dieselben sind wie die der geschriebenen oder gesprochenen Prosa, da ferner die gleichtaktigen Versmaße sich meist nicht allzuweit von der Rhythmik der gesprochenen Sprache entfernen, so darf für die Untersuchung rhythmischer Einflüsse in der Sprache mit gutem Recht von der gebundenen Form ausgegangen werden. Die Einzelerscheinungen gewinnen dadurch an Greifbarkeit und Häufigkeit. Der Reim bringt zwar eine gewisse Künstlichkeit mit sich und verursacht öfters eine Abweichung von der rhythmischen Bewegung der Prosa, bei der Freiheit der me. Wortstellung aber fällt dies nicht so ins Gewicht wie in den späteren Perioden der Sprache.

Die englische Schriftsprache hatte seit der normannischen Eroberung bis ins 13. Jahrhundert fast vollständig darniedergelegen. Im offiziellen Verkehr, am Hof und in den höheren Gesellschaftskreisen nahm das Französische eine beherrschende Stellung ein, als Sprache der Gelehrten galt nach wie vor das Lateinische. Englisch sprach zunächst nur die Masse des Volkes und der niedere Klerus, der,

selbst aus dem Volk hervorgegangen, mit ihm in steter Fühlung geblieben war. Von dorther gewann denn auch die englische Literärsprache neues Leben. Zuerst entstand eine kirchliche Literatur, bald folgte die weltliche nach. Nachdem 1362 das Englische kraft königlicher Verordnung als Verhandlungssprache im Parlament und bei Gericht eingeführt war, drang sie rasch auch in das Hof- und Staatsleben ein. Die Sprache des Eroberers war unterlegen, doch keineswegs verdrängt. Während der dreihundert Jahre, die seit der Eroberung verflossen waren, hatte eine gegenseitige Beeinflussung zwischen den Normannen und Inselgermanen stattgehabt, die von der Verkehrssprache ausging, sich allmählich aber auch auf die Literärsprache ausdehnte. Ferner war durch zahlreiche Bearbeitungen französischer Vorlagen viel französisches Wortmaterial in die englische Literärsprache übergegangen. Die neue staatlich sanktionierte Einheitssprache war also ihrem Wortschatze nach eine Mischsprache von Englisch, volkstümlichen anglofranzösischen Entlehnungen und Lehnwörtern aus der altfranzösischen Literärsprache, ihr Satzbau war analytisch im Gegensatz zu dem des Ae., das noch in weiterem Umfang synthetisch war.

In der Literatur kam die Einheitssprache zur Herrschaft durch Chaucer und Gower, die beide im letzten Drittel des 14. Jahrhunderts in London gelebt und gedichtet haben. Gower offenbart sich als gewandter Verskünstler, dessen Sprache aber noch manchen konservativen Zug aufweist. Namentlich in metrischer, gelegentlich aber auch in grammatischer Hinsicht scheint sie von archaisierenden Normen beherrscht zu sein. Chaucer dagegen ist in der Behandlung der Sprache durchaus fortschrittlich. Mit sicherem Blick hat er alles, was Kraft und Leben besaß, in seine Sprache aufgenommen, so daß zwei weitere Jahrhunderte aus diesem Jungbrunnen schöpfen konnten, bis Shakespeare, das zweite große

Sprachgenie kam, der den von Chaucer begonnenen Bau weitergeführt und gekrönt hat.

Daß eine Sprache, deren Wortschatz und Formenlehre nicht gefestigt war, und deren syntaktische Gebilde zum Teil in der Um- oder Neubildung begriffen waren, rhythmischen Einwirkungen ungleich zugänglicher war als die konsolidiertere Sprache späterer Perioden, liegt auf der Hand. Es soll deshalb zur Darlegung der Einflüsse des Rhythmus Wortform und Syntax besonders genau untersucht werden, weil er hier meist deutlich in die Erscheinung tritt. Wenn z. B. neben der zweisilbigen Form *among* (*the knoppes*) die dreisilbige *amonges* (*othere thinges*) steht, so hat dies unzweifelhaft seinen Grund darin, daß durch die dreisilbige Form der Präposition der Zusammenstoß zweier Hochtöne vermieden wird. Viele Doppelformen aus dem Gebiet der Formenlehre sind freilich im Laufe der Zeit infolge der zunehmenden Konsolidierung und Uniformierung der Sprache untergegangen. Noch in modernenglischer Zeit sind rhythmische Einflüsse erkennbar z. B. in der Wahl der Steigerungsform des Adjektivs. Mächtig zeigt sich das Streben nach Vermeidung des Hochtonhiats bei Verschiebungen syntaktischer Gebilde. So ist aus diesem Grunde in dem Satze: *I wol me haste* das uneigentliche Dativreflexiv verwendet, während es in: *He hasteth wel* ohne Bedeutungsveränderung fehlt. Und was ist es wohl anders als (vers-)rhythmische Rücksicht, wenn das Reflexivpronomen bald in der verstärkten (modernen) Form erscheint, wie in: *that might him-self bestere*, bald in der (im Ae. gebräuchlichen) Gestalt des Personalpronomens, wie in: *he might him noght bestere*? Für das Relativpronomen begegnen im Me. mehrere gleichwertige Formen. Was den Dichter zur Wahl der einen oder andern Form bestimmt haben mag, ist wohl öfters nur das Streben gewesen, dem Rhythmus Genüge zu tun, wie der Vergleich der Sätze: *Criseyde which that*

starf for fere und *The blinde lust the which that may not laste* klar ergibt. Zur Angabe des Alters stehen im Me. verschiedene Konstruktionen zur Verfügung. Wenn sich nun neben: *his lord was twenty yeer of age* der Satz: *he was of twenty yeer of age* (bezw. *of twenty yeer of age he was*) findet, so darf für die Verschiedenheit der Konstruktionen mit Recht die Rücksicht auf die rhythmische Bewegung der Sprache geltend gemacht werden. Vollkommen unter rhythmischen Gesetzen steht der Gebrauch des reinen und des präpositionalen Infinitivs. Sätze wie: *he gan ascende, it nedeth nat enquere* neben: *he gan to crye, it nedeth noght to pyne yow* lassen dies in voller Deutlichkeit erkennen. Die Mehrzahl der dem Me. geläufigen syntaktischen Parallelformen ist, ebenso wie der größte Teil der Doppelformen aus der Formenlehre, im Laufe der Entwicklung zum Modernenglischen geschwunden, einige haben sich, wenn auch in beschränkterem Maße, bis ins Ne. erhalten, so die Auslassung der ersten Vergleichungspartikel in kürzeren Vergleichungssätzen (ne. *he has been good as gold*, vergl. me. *hir eyen greye as glas* und *a festlich man as fresh as May*).

Beobachtungen der oben erwähnten Art lassen auf manche dunkle Frage aus der Formenlehre und besonders der Syntax willkommenes Licht fallen und tragen dadurch zum Verständnis der sprachlichen Entwicklung nicht unwesentlich bei. Da die Grundlage dieser Untersuchung, die Sprache Chaucers und Gowers, eine beschränkte ist, werden Sätze allgemeiner Natur nur selten abgeleitet werden können, doch dürften die Ergebnisse über Chaucer und Gower hinaus, für die spätmittelenglische Sprachepoche überhaupt, ihre volle Geltung behalten.

I. Aus der Formenlehre.

§ 1. Der Verfall des Flexionssystems von Nomen und Verbum geht in seinen Anfängen bis in die ae. Sprachperiode zurück. Um die Mitte des 13. Jahrhunderts waren die verschiedenen Deklinationsklassen des Substantivs im wesentlichen zusammengefallen; die alten Verhältnisse reflektieren sich bei Chaucer und Gower nur noch in geringen Resten wie den Pluralformen *thing*, *yeer* (ae. plur. *þing*, *geár*), die aber bereits auch durch die Macht der Analogie gebildete Doppelformen auf *-es* neben sich haben (*thinges*, *yeres*). Die alte Adjektivdeklination läßt sich noch in den erweiterten Formen des durch *self* verstärkten Personalpronomens deutlich erkennen (*him-selven*). Der vereinzelte Übergang ae. starker Verben in die schwache Konjugation, der im Me. stattfand, war nicht so häufig, daß die ursprünglichen starken Formen sich nicht hätten daneben erhalten können (*lyed* — *ley*, *shyned*(*e*) — *shoon*). Im Unterschied zur altenglischen Zeit auf der einen und der neuenglischen auf der andern Seite besitzt das 14. Jahrhundert zwei Formen des Adjektiv- bezw. Adverbsuffixes: ae. *-lice*, ne. *-ly*, me. *liche* und *-ly*, wodurch für alle mit diesem Suffix auftretende Wörter der Gebrauch von der Silbenzahl nach verschiedenen Parallelformen ermöglicht ist

(*hevenely — heveneliche*, *sodeinly — sodeynliche*). An doppelformigen Bildungen sehr reich ist das Adverb. Einfache Adverbien wechseln mit durch suffigale Elemente (Kasusendungen und ganze Kasusformen) erweiterten Formen (*thrye — thryes*, *thider — thider-ward*, *ofte — ofte sythe[s]*), und solche letzterer Art alternieren dann wieder mit präpositionalen Ausdrücken in adverbialem Gebrauch (*nighte — by night(e) — be nyhtes time*). Sehr zahlreich sind die Adverbien in Adjektivform, die durch die verschiedensten Umstände bedingt sein kann. In Bedeutung und Funktion stimmen diese Adverbien mit den durch das Adverbsuffix *-ly*, *-liche* gebildeten Adverbformen vollkommen überein (*blisful — blisfully*, *merie — merily*, *certeyn — certeinly*, *verray — verraily*). Vorherrschend ist in den meisten Fällen schon im 14. Jahrhundert die Form, die sich im Ne. erhalten hat. Die wenigen Parallelformen zusammengesetzter Präpositionen sind hervorgerufen durch die Verschiedenheit der ursprünglichen Kasusendungen (*toward — towardes*). Die Steigerung des (insbesondere einsilbigen) Adjektivs vollzieht sich im Me. ohne bestimmte grammatische Regel (*fayner* neben *more fayn*, *merier* neben *more mery*, *ungoodlieste* neben *most ungoodlich*). Daß gerade bei der Komparation bis in die moderne Sprache hinein ein festes Gesetz sich nicht hat ausbilden können (s. G. Krüger, Schw. d. E. II, 1 S. 287 ff.), ist kein bloßer Zufall. Wie schon bei Chaucer und Gower wird auch in der neuenglischen und modernen Poesie und rhythmischen Prosa die germanische oder romanische Komparationsweise angewandt je nach der Stellung des gesteigerten Adjektivs bezw. der Lage der es umgebenden Hochtöne. Das Streben, den Hochtonhiat zu vermeiden, ist jedoch nicht nur hier, sondern in allen oben berührten Fällen, wo im Me. zwei bedeutungsgleiche, aber an Silbenzahl verschiedene Formen nebeneinander standen, für die Wahl der einen oder andern Form maßgebend gewesen.

1. Zeitwort.

Starke und schwache Formen.

§ 2. Einige Verben, die im Ae. starke Präteritalformen aufweisen, finden sich im Me. sowohl mit starkem wie mit schwachem Präteritum, jedoch genießt ersteres den Vorzug. Für die Wahl der einen oder andern Form scheint der Rhythmus bestimmend gewesen zu sein.

1. Nebeneinander kommen vor *ley* (ae. Prät. *leag*, Inf. *leogan*) und *lyed* (Inf. *lyen*).

Troil. II 1077 And after that he seyde, and *ley* ful loude, Himself was litel worth, and lesse he coude. (*ley* Cl. Cm.; *leigh* Cp. H.; *lyed* H_2.) CT. Prol. 659 But wel I woot he *lyed* right in dede.

2. Ebenso begegnen nebeneinander *shoon* (ae. Prät. *scán*, Inf. *scínan*) und *shyned*(*e*) (Inf. *shynen*).

Leg. IV 61 ... a ram ... That had a flees of gold, that *shoon* so brighte, That no-wher was ther swich an-other sighte. Leg. III 191 Ther nas coursere wel y-brydled noon, ... Ne sakkes ful of gold, of large wighte, Ne ruby noon, that *shynede* by nighte. Cl. T. 1066 For every man and womman dooth his might This day in murthe and revel to dispende Til on the welkne *shoon* the sterres light. Leg. VI 309 No man she saw, and yit *shyned* the mone, And hye upon a rokke she wente sone.

3. Desgleichen *weep* (ae. Prät. *wéop*, Inf. *wépan*) und *wepte* (Inf. *wepen*).

Leg. VII 117 And pitously he *weep*, and shook his heed, And swor her that he fond her suster deed. Leg. VII 89 And therwith-al she *wepte* tenderly.

Anmerkung. Wie *weep* und *wepte* stehen auch *slep* und *slepte* nebeneinander, doch begegnet die schwache Form mit Vorliebe im Reim oder vor vokalischem Anlaut (oder *h*) des nächsten Wortes, wo sie sich als rhythmisch neutral erweist. Vgl. z. B. CA. V 2762 Bot hou he *slep*, that wot noght I und CA. Prol. 595 As Nabugodonosor *slepte* (: kepte).

4. Den Präterita *reynede* und *ron* entsprechen die bereits im Ae. nebeneinander vorkommenden Präterital-

formen *renode* und *rán* (Blickling Homilies) zum Inf. *regnian*, *renian* (s. Stratmann, MED. p. 500 *reinin*).

Troil. III 640 And sin it *ron*, and al was on a flood, She thoughte, as good chep may I dwellen here. Troil. III 1557 Pandare ... Seyde, al this night so *reyned* it, allas!

2. Substantiv.

Pluralbildung.

§ 3. Die Substantive *thing* und *yeer* bilden entsprechend den ae. langsilbigen Neutra der vokalischen Stämme den Plural ohne die Endung *-es*, doch nehmen sie diese unter dem analogischen Einfluß der überwiegenden Mehrzahl der Substantive öfters zu sich. Die Verwendung der einen oder der andern Form erfolgt nach Maßgabe versrhythmischer Prinzipien.

Leg. VI 255 His wepen, his clew, his *thing* that I have said, Was by the gayler in the hous y-laid. March. T. 687 And told him certeyn *thinges*, what he wolde. Duch. 348 I herde goinge, up and doune, Men, hors, houndes, and other *thing*. CT. Prol. 759 And spak of mirthe amonges othere *thinges*. M. L. T. 401 Three *yeer* and more how lasteth hir vitaille? Frkl. T. 334 And lat this flood endure *yeres* tweyne. CA. I 2921 Thi mannes forme schal be lassed, Til sevene *yer* ben overpassed. CA. II 1218 Til tuelve *yeres* were, agon, This Emperoures dowther Custe ... Was kept. Im Reim: Prior. P. 4 God yeve this monke a thousand last quad *yeer*! Pite 8 And when that I, by lengthe of certeyn *yeres*, Had ever in oon a tyme sought to speke, To Pite ran I, al bespreynt with teres.

§ 4. Neben *penyes* (zu ae. *peniz* [*pening*]) findet sich bei Chaucer bereits auch *pens* in vollständig gleicher Bedeutung. Die ein- bezw. zweisilbige Form scheint nur durch den Rhythmus bedingt zu sein.

Pard. P. 46 He shal have multiplying of his greyn, ... So that he offre *pens*, or elles grotes. Rose 189 And that is she, for *penyes* fele, That techeth for to robbe and stele These theves.

3. Adjektiv.

Wechsel der Suffixe *-ly* und *-liche*.

§ 5. Ist zur Herstellung des Versrhythmus eine weitere Silbe nötig, so wird statt des sonst vor Konsonanten üblichen Suffixes *-ly* die zweisilbige Form *-liche* gebraucht (*hevenely* — *heveneliche* [ae. *heofonlic*]).

CA. VII 137 ... the Philosophre hath founde To techen sondri knowlechinges Upon the *bodiliche* thinges. Of man, of beste, of herbe, of ston, Of fissch, of foughl, of everychon That ben of *bodely* substance. CA. I 3135 Sche was riht fair, and of stature Lich to an *hevenely* figure. CA. I 2848 ... he be thurghknowe ariht What is the *heveneliche* myht. Duch. 760 ... I couthe Have any maner wit fro youthe, Or *kindely* understonding To comprehende .... What love is. H. F. II 320 That every thing enclyned to is, Hath his *kindeliche* stede. Pite 65 ... Crueltee Allyed is ageynst your regalye Under colour of *womanly* Beautee. Troil. III 106 Thus muche as now, O *wommanliche* wyf, I may out-bringe.

Steigerung.

§ 6. Die ae. Steigerung erfolgte (mit Ausnahme der unregelmäßig komparierten vier Adjektive *god*, *yfel*, *micel*, *lytel*) durch Anhängung der Steigerungssuffixe *-ra*, *-ost*, die im Me. zu *-er*(*e*), *-est* wurden. Die Steigerung mit *more* und *most*, die aus dem Französischen im 13. Jahrhundert ins Englische aufgenommen wurde, war im 14. Jahrh. allgemein bereits verbreitet, ohne daß jedoch feste Regeln über den Gebrauch der einen oder andern Komparationsart bestanden hätten. Die Wahl dieser oder jener Steigerungsform wird, in der Poesie wenigstens, durch den Rhythmus bestimmt. Einsilbige Adjektive, die vor einem anfangsbetonten Substantiv stehen, werden durchgängig germanisch gesteigert (*a trewer servant*, *the fresshest sin*). In anderer als dieser attributiven Stellung ist bald die germanische, bald die französische Steige-

rung angewandt, je nachdem der Versrhythmus diese oder jene Komparationsart begünstigt. Im ganzen überwiegt die alte, germanische Steigerung einsilbiger Adjektive.

1. Komparativ und Superlativ vor anfangsbetontem Substantiv:

Troil. II 138 For *prouder* womman were ther noon on-lyve. Lady 116 ... ye finde ... A *trewer* servant to yow than am I. Rose 561 Men neded not ... A *fairer* body for to seke. Rose 622 ... he walketh to solace Him and his folk; for *swetter* place To pleyen in he may not finde. CA. IV 1543 Ther was non *gladdere* man than I. Leg. P. b 229 The *fresshest* sin the world was first bigonne. Dagegen tritt romanische Komparation ein, wenn das Substantiv den Ton auf der zweiten Silbe hat: CA. V 3105 .... Ulixes ... Ordeigned hath .... That he the *moste riche* aray ... With him hath take manyfold.

2. Komparativ und Superlativ in anderer Stellung mit *more* und *most:*

Troil. III 1219 And now swetnesse semeth *more swete.* Troil. V 488 Ther any wight is of us *more fayn* Than Sarpedoun. Cl. T. 656 And ay the forther that she was in age, The *more trewe*, if that it were possible, She was to him in love. CA. Prol. 639 The Stiel which he syh afterward A world betokneth *more hard.* PP. 218 *More light* it is to kepe than to make. Troil. V 1847 And sin he best to love is, and *most meke*, What nedeth feyned lover for to seke? Troil. I 1079 For he bicom the frendlyeste wight, The gentileste and eek the *moste free.* CA. V 3103 ... Ulixes ... Which was on of the *moste wise.*

Streben nach Formparallelismus und Stellung im Auftakt mögen die französische Steigerung veranlaßt haben in einem Falle wie: Mo. T. 481 More delicat, more pompous of array, *More proud* was never emperour than he.

3. Komparativ und Superlativ in anderer Stellung mit *-er* und *-est:*

Lady 77 Yit is ther *fayner* noon, that wolde I hete. Cl. T. 1070 ... more solempne ... This feste was, and *gretter* of costage. Mo. T. 531 For though that he were strong, yet was she *strenger.* Frkl. T. 199 ... a squyer ... That *fressher* was and jolyer of array, As to my doom, than is the monthe of May. CA. V 4691 He takth,

he kepth, he halt, he bint, That *lihtere* is to fle the flint. Duch. 1280 The *gladdest* and the moste at reste. CA. I 1096 ... Anthenor and ... Enee, That weren bothe of the Cite And of the conseil the *wiseste*, The *richeste* and the myhtieste. CA. Prol. 733 As Stiel is *hardest* in his kynde.

Anmerkung. Im folgenden Falle ist *fairest* Elativ: Troil. IV 1154 And thus she lyth with hewes pale and grene, That whylom fresh and *fairest* was to sene.

§ 7. Auch bei zwei- und mehrsilbigen Adjektiven kann die Wahl der germanischen oder der romanischen Komparationsart von versrhythmischen Bedürfnissen abhängig sein.

1. Germanische Steigerung:

CT. Prol. 802 And for to make yow the *more mery*, I wol myselven gladly with yow ryde. M. L. T. 302 Noght trowe I the triumphe of Julius ... Was *royaller*, ne more curious ... Cl. T. 16 ... he was ... The *gentilleste* y-born of Lumbardye. Amour. Compl. 53 The *benignest* and beste eek that nature Hath wrought or shal. CA. III 422 He is that ilke *ungoodlieste*. Troil. I 251 And worthy folk maad *worthier* of name. Leg. P. a 317 Than spak Alceste, the *worthieste* quene.

2. Französische Steigerung:

Non. P. T. 31 His vois was *merier* than the mery orgon. Troil. V 919 ... ye shal ... finde A *more parfit* love, er it be night, Than any Troyan is, and more kinde. CA. I 2703 *Mor jolif* than the brid in Maii. CA. VII 404 The *most ungoodlich* and the werste. Troil. II 1328 Thus to the *more worthy* part he held. Statt *more worthy* findet sich einmal *better worthy*: Leg. P. b 317 For it were *better worthy*, trewely.

§ 8. Doppelte Steigerung findet sich nur ganz vereinzelt; metrisches Bedürfnis und Streben nach ausdrücklicher Hervorhebung haben sie wohl hervorgerufen.

Shipm. T. 413 Ye han *mo slakker* dettours than am I.

Demselben Grunde mag auch *most chief* neben dem an sich schon superlativischen *chief* seine Verwendung verdanken.

CA. VI 308 ... the meschief Above all othre the *most chief*. CA. II 2501 Of thilke Cite *chief* of alle Which men the noble Rome calle.

4. Pronomen.

Wechsel von *-self* und *-selven* beim verstärkten Personalpronomen.

§ 9. Dem Personalpronomen ist zur Verstärkung bald *-self* (*my-self*, *thy-self*, *him-self*, *hir-self*, *your-self*, *hem-self*), bald *-selven* (*my-selven* usw.) beigefügt. In dieser letzteren Form reflektiert sich der alte Obliquus. Maßgebend für die Verwendung der kürzeren oder längeren Form des verstärkten Pronomens sind Erfordernisse versrhythmischer Natur.

CT. Prol. 544 A Maunciple, and *my-self;* ther were namo. CT. Prol. 802 And for to make yow the more mery, I wol *my-selven* gladly with yow ryde. CA. I 192 I wot *miself*, bot for al this Unto my prest, which comth anon, I woll thou telle it. CA. I 62 I am *miselven* on of tho, Which ... Truth 13 Daunte *thy-self*, that dauntest otheres dede. Kn. T. 316 For wel thou woost *thy-selven*, verraily. CT. Prol. 218 For he had power of confessioun, As seyde *him-self*, more than a curat. Introd. M. L. P. 44 He sholde *him-selven* usen it by right. Frkl. T. 677 Hath nat Lucresse y-slayn *hir-self*, allas! Frkl. T. 669 Wel oghte a wyf rather *hir-selven* slee Than be defouled, as it thinketh me. CA. I 972 And sche with that *hirself* beweileth. CA. II 1141 This ladi tho was crope aside, As sche that wolde *hireselven* hide. Cl. T. 421 Ye woot *your-self* wel, how that ye cam here In-to this hous. Squi. T. 234 ... the swerd Of which right now ye han *your-selven* herd. Frkl. T. 681 The sevene maydens of Milesie also Han slayn *hem-self*, for verray drede and wo. Frkl. T. 691 What sholde I mo ensamples heer-of sayn, Sith that so manye han *hem-selven* slayn...?

5. Adverb.

Abstammung und Formen.

§ 10. Eine beträchtliche Anzahl von Adverbien des Me. leiten sich von Substantiven her, deren ursprüngliche Kasusformen sich meist durch Rück-

verfolgung in ältere Sprachperioden erkennen lassen (s. Franz § 237). Nachdem seit me. Zeit das Gefühl für die Kasusformen verloren gegangen war, wurde die Genitivendung *-es* in festen Prägungen zu einem Adverbialsuffix (*nedes* Kn. T. 432, *wonders* — *wonderly*), das sich auch auf Formen ausdehnte, wo es etymologisch nicht berechtigt war (*algates* — *algate*, s. unter a). Ein alter Akkusativ reflektiert sich in *-ward* (ae. *weard*) in Zusammensetzungen, eine Form, die seit ae. Zeit mit dem Gen. *-wards* (ae. *-weardes*) als Adverbialsuffix für Adverbien, die Bewegung, Richtung und Zeit ausdrückten, wechselte. Bei Chaucer und Gower sind nur mit *-ward* zusammengesetzte Adverbien belegt, die in den einfachen Adverbien ihre rhythmischen Doppelformen finden (*whiderward* — *whider*, *afterward* — *after*, s. unter b). Einem ae. Instr. **oftsiðon* entspricht me. *ofte sythe*. Neben dieser Form kommt auch *ofte sythes* mit dem Plural *-s* vor. *ofte(n) times* neben *ofte time* ist durch Analogie nach *ofte sythes* entstanden, indem das in der Bedeutung *sythe* sehr nahestehende *time* für dieses gesetzt wurde (s. *ofttimes* NED. VII 1, 89). Die im Me. auftretende Form *ofte* (ae. *oft*) entspringt einer Angleichung an die Adverbien auf *-e*; die Form *often* zur Stützung des *-e* vor Vokal und *h* ist der Flexionsendung auf *-en* angeglichen (s. unter c). Adverbial gebraucht wird der Obliquus *nighte*, dem die mit einer Präposition gebildeten adverbialen Ausdrücke *by night* bezw. *be nyhte*, *be nyhtes time* gegenüberstehen (s. unter d).

a) Es stehen nebeneinander: *algate* — *algates*, *henne* — *hennes*, *thrye* — *thryes*, *unnethe* — *unnethes*. Die auf *-s* auslautenden Formen sind stets vollgemessen. Weitere Doppelformen sind *wonders* und *wonderly*.

CT. Prol. 571 *Algate* he wayted so in his achat. W. B. P. 756 And thus *algates* housbondes han sorwe. Pard. T. 359 ... for

he hath slayn this yeer, *Henne* over a myle, with-in a greet village, Both man and womman. Troil. V 402 Go we pleye us in som lusty route To Sarpedon, not *hennes* but a myle. Troil. II 463 And with a sorwful syk she seyde *thrye*. CT. Prol. 63 ... foughten ... In listes *thryes*, and ay slayn his fo. Rose 833 Of berde *unnethe* hadde he no-thing. Prior. P. 33 ... a child ... That can *unnethes* any word expresse. Rose 27 That lykede me *wonders* wel. CT. Prol. 83 Of his stature he was of evene lengthe, And *wonderly* deliver, and greet of strengthe.

b) Mit *ward* erweiterte Adverbien finden sich in großer Anzahl neben den einfachen Formen, so *after — afterward*, *ayein — ayeinward*, *doun — dounward*, *forth — forthward*, *hierafter — hierafterward*, *hom — hom-ward*, *thider — thider-ward*, *whider — whider-ward*; ebenso *est — est-ward*, *north — north-ward*, *west — west-ward*.

CT. Prol. 723 And *after* wol I telle of our viage. CT. Prol. 497 That first he wroghte, and *afterward* he taughte. CA. Prol. 825 The world which *after* scholde falle. CA. Prol. 74 This bok schal *afterward* ben ended. Squi. T. 119 And turne *ayeyn*, with wrything of a pin. Troil. III 750 And as he com *ayeinward* prively, His nece awook. CA. I 1057 ... he his love hath so beguiled, That he schal nevere come *ayein*. CA. III 1574 So that he come *ayeinward* nevere. Troil. I 105 ... an hevenish parfit creature, That *doun* were sent in scorning of nature. Rose 132 Tho gan I walke through the mede, *Dounward* ay in my pleying. CT. Prol. 856 And with that word we riden *forth* our weye. Frkl. T. 441 And on his wey *forthward* thanne is he fare. CA. IV 3711 Wherof *hierafter* thou schalt hiere. CA. IV 3682 Be war forthi *hierafterward*. Squi. T. 627 But Canacee *hom* bereth hir in hir lappe. Kn. T. 2098 Ne how that lad was *hom-ward* Emelye. CA. III 976 The Gregois, whiche of al this thing Ben cause, tornen *hom* ayein. CA. III 981 Be See as thei forth *homward* wente. Pard. T. 421 I moot go *thider* as I have to go. Kn. T. 1672 The peple preesseth *thider-ward* ful sone Him for to seen. CA. III 1258 For he himself wol *thider* ryde. CA. III 1044 And *thiderward* thei hasten blyve. A. B. C. 124 Allas, I, caitif, *whider* may I flee? Frkl. T. 781 And he saleweth hir with glad entente, And asked of hir *whiderward* she wente? CA. IV 3446 Bot god wot *whider* he schal wende. CA. VII 777 Bot *whider-ward* thin happes wende. M. L. T. 850 Forth goth hir ship ...

Som-tyme *West*, som-tyme *North*[1] and *South*, And som-tyme *Est*, ful many a wery day. Squi. T. 450 For love of god, as dooth yourselven grace Or what may ben your help; for *west* nor *eest* Ne sey I never er now no brid ne beest. Cl. P. 49 Where as the Poo ... Taketh his firste springing and his sours, That *estward* ay encresseth in his cours To Emelward. Kn. T. 1035 *Est-ward* ther stood a gate of marbel whyt, *West-ward*, right swich another in the opposit. Kn. T. 1051 And *north-ward*[1], in a touret on the wal, An oratorie ... Hath Theseus don wroght in noble wyse.

c) 1. In Anpassung an die Erfordernisse des Versrhythmus können die Formen *ofte*, *often* (= ´ – [×]), *ofte sythe*, *ofte sythes* bezw. *ofte time*, *ofte*(*n*) *times* (= ´ – × ´ – ×), ferner *fuloften* (= × ´ – ×) und *fulofte time* (= × ´ – × ´ – ×) für einander eintreten.

Cl. T. 666 The sclaundre of Walter *ofte* and wyde spradde. CT. Prol. 310 A Sergeant of the Lawe ... That *often* hadde been at the parvys. CA. Prol. 502 Bot *often* for defalte of bondes ... A Tonne ... Tobrekth. Rose 812 Than gan I loken *ofte sythe*. CT. Prol. 485 And swich he was y-preved *ofte sythes*. CA. I 117 So hard me was that ilke throwe, That *ofte sithes* overthrowe To grounde I was withoute breth. Kn. T. 454 And *ofte tymes* giltelees, pardee! CA. II 2015 ... I ... Have feigned semblant *ofte time*. CA. V 4777 For *often times* of scarsnesse It hath be sen. CA. III 890 *Fuloften* thei have mad me schent And hindred me *fulofte time*. Im Reim einmal *tymes ofte*: Cl. T. 170 .... she wolde bringe Wortes or othere herbes *tymes ofte* (: softe).

2. *selde time* neben *selde* ist ganz vereinzelt.

Rose 470 For god wot, al to *selde*, y-wis, Is any povre man wel fed. Cl. T. 90 .... libertee, That *selde tyme* is founde in mariage.

In Melibeus erscheinen *seld* und *selden*:

Mel. T. § 20 IV. 209 ... the riche man hath *seld* good conseil but-if he have it of him-self. Mel. T. § 37 IV. 221 ... the Book of Decrees seith: '*selden* or with greet peyne been causes y-broght to good ende whanne ...

---

[1] Vgl. z. B.: O. E. Chron. (Laud. Ms.) an. 1064 Fela hund manna hi namon & læddon *norð* mid heom und O. E. Chron. (MS. D) an. 1016 Da Uhtred ȝeahsode þis, forlet he his herȝunge & efste *norðweard* (s. NED. unter *north* und *northward* VI 2, 209 bezw. 213).

3. *long*(*e*) und *long*(*e*) *tyme* finden sich bei Chaucer und Gower nicht selten.

Mars 172 He may not *longe* in joye of love endure. Duch. 18 For nature wolde nat suffyse To noon erthely creature Not *longe tyme* to endure Withoute slepe. Pers. T. § 11 IV. 581 .... he ... oweth al his lif to god as *longe* as he hath lived. Pard. T. 398 As *longe time* as it is goddes wille. CA. I 2930 ... the sinne Which thou hast *longe* stonden inne. CA. Prol. 736 ... Rome ... The myhtieste, and laste so *Long time* amonges the Romeins.

d) Bei Chaucer ist *nighte* und *by night*, bei Gower *be nyhte* und *be nyhtes time* belegt.

Duch. 1 I have gret wonder, by this lighte, How that I live, for day ne *nighte* I may nat slepe. Rose 582 She hadde no thought, *by night* ne day, Of no-thing. CA. I 823 ... thei here trowthes bothe plyhte, That thei *be nyhte* hire scholden wynne. CA. I 838 And seith he woll to thee appiere *Be nyhtes time* himself alone.

§ 11. Aus dem Bedürfnis rhythmischer Anpassung werden gekürzte, zum Teil durch Kontraktion entstandene Formen neben den Vollformen verwendet (*moch — mochel*, *paraunter — paraventure*), andrerseits werden erweiterte, komparativische und zusammengesetzte Formen neben den einfachen gebraucht (*inly — inderly*, *inly — inwardly*, *sith — sithen* (ae. *siþþan* aus *síþ þon*). In *nedes-cost* neben *nedes* scheint *-cost* (zum ae. Vb. *costian*) nur noch rein rhythmischen Wert zu haben.

Rose 252 No-thing may so *moch* hir plese. Duch. 1102 So *mochel* hit amended me. Rose 494 *Therin* were briddes mo, I wene, Than .. Rose 506 Thassemblee .... Of briddes, whiche *therinne* were. Leg. P. b 362 And eek, *paraunter*, for this man is nyce, He mighte doon it. H. F. II 284 *Paraventure* brood as a covercle. CA. II 562 Thou schalt noght be so gracious As thou *peraunter* scholdest elles. CA. I 1521 ... men hiere speke That he *par aventure* deie. CA. II 1216 ... sche ... Was *inly* glad that sche hath wonne. CA. II 2009 I wolde excuse hire so fully, That whan sche wist it *inderly*, Min hope scholde be the more To have hir thank. Troil. III 1606 So *inly* fair and goodly as is she. Troil. II 264 And with that word he gan right *inwardly* Biholden hir. Rose 1601 This is the mirour perilous, In which the proude Narcisus Saw al his

face fair and bright, That made him *sith* to lye upright. Introd. M. L. P. 58 And *sithen* hath he spoke of everichon. Kn. T. 432 ... hir ... For whom that I mot *nedes* lese my lyf. Kn. T. 618 The night was short, and faste by the day, That *nedes-cost* he moste him-selven hyde.

§ 12. *yond* und *yonder* sind bei Chaucer nicht selten; im ganzen ist *yond* häufiger als *yonder*. Über des letzteren Entstehung aus dem Obliquus ae. *zonre* (tó *zonre* side) s. Franz § 319 S. 282.

Troil. V 571 And *yonder* ones to me gan she seye, "Now goode swete, love me wel, I preye." And *yond* so goodly gan she me biholde, That to the deeth myn herte is to hir holde.

§ 13. Ebenso wie beim Adjektiv können auch beim Adverb die einsilbige und die zweisilbige Form des Suffixes *-ly*, *-liche* durch den Rhythmus bedingt sein. Der wechselnde, dem Metrum sich anpassende Gebrauch läßt sich seit Orm nachweisen, welcher vor vokalischem Anlaut und vor *h* zur Vermeidung des Hiatus *lik* bezw. *like* gebraucht. Gower hat vor anlautendem Vokal und vor *h* fast stets *-liche*, Chaucer schreibt bald *-liche*, bald- *ly*, doch gibt er der letzteren Form im allgemeinen den Vorzug (s. die Liste bei Kittredge § 84 p. 180).

CA. VIII 2374 Thou schalt be *duely* rewarded. CA. VII 4570 ... a mannes wit be swerved, Whan kinde is *dueliche* served. CA. IV 2498 Bot forto worche it *sikirly* .... In sevene formes it is set. CA. I 1564 Thou schalt be *sekerliche* ded. Frkl. T. 287 But *sodeinly* bigonne revel newe. Kn. T. 717 ... thurgh his herte He felte a cold swerd *sodeynliche* glyde. Maunc. T. 60 And do al thyn entente and thy corage To fostre it *tendrely* with mete and drinke. Troil. IV 353 And Pandare, that ful *tendreliche* wepte ... Toward the bed gan softely to goon. CA. VI 865 The vertu of hire goodly speche Is *verraily* myn hertes leche. CA. I 903 It scholde semen at hire yhe As thogh sche *verrailiche* syhe God Anubus. CT. Prol. 83 Of his stature he was of evene lenghte, And *wonderly* deliver, and greet of strengthe. H. F. III 237 ... a vesture ... Embrowded *wonderliche* riche.

§ 14. Als gegen Ende des 14. Jahrh. das ae. Adverbialsuffix *-e* in immer weiterem Umfange unterdrückt

wurde, fielen Adjektiv und Adverb vielfach zusammen (ae. *scearpe*, me. *sharp(e)*, ae. *sōþe*, me. *sooth*). Vermehrt wurde diese Gruppe noch durch eine Anzahl Adverbien, die schon im Ae. formelle Übereinstimmung mit ihrem Adjektiv aufwiesen (Adj. und Adv.: ae. *niwe*, me. *newe;* ae. *myrige*, me. *merie*). Eine weitere Gruppe von Adverbien wurde gebildet durch die Adjektive, die in ihrer neutralen Form seit me. Zeit als Adverbien Verwendung fanden (z. B. *loud(e)*, ae. *hlúd; slow(e)*, ae. *sláw*). Eine dritte Gruppe endlich war gegeben in den aus dem Französischen übernommenen neutralen Adjektiven, die schon im Romanischen adverbial gebraucht wurden (z. B. *plein*, *round*). Es war somit im Me. eine überaus große Anzahl von Adverbien in adjektivischer Form vorhanden. Neben diesen Adjektiv-Adverbien standen aber seit ae. Zeit die Adverbialformen, die mit dem Suffix *-ly*, *-liche* gebildet waren. Auf diese Weise ergaben sich zahlreiche Doppelformen (*siker — sikerly*, *ful — fully*, *sooth — soothly*, *wis — wisly*), und zwar nicht nur da, wo im Ae. bereits Parallelformen auf *-e* und *-lice* vorgelegen hatten, sondern auch in romanisch-lateinischen Wörtern (*parfit — parfitly*, *verray — verraily*). Außer dem Einfluß der endungslosen Klasse hat dazu zweifellos der Übergang vom Adjektiv zum Adverb beigetragen, der besonders in prädikativer Funktion leicht möglich war (vgl. *he daunceth merie — he pleyeth merily*). Für die Wahl der kürzeren oder der mit *-ly* erweiterten Form des Adverbs wird häufig nur der Versrhythmus ausschlaggebend gewesen sein. In Verbindung mit Adjektiven (oder Adverbien) tritt das Adverb je nach der Lage des Hochtons seines Bestimmungswortes bald in Adjektiv-, bald in Adverbform (mit *-ly*) auf (*wónder díligént*, aber *wónderlý delíver*).

P. F. 689 Ful *blisful* may they singen whan they wake. Kn. T. 378 Ful *blisfully* in prison maistow dure. CT. Prol. 451 And if ther dide, *certeyn*, so wrooth was she, That she was out of alle

charitee. CT. Prol. 395 And, *certeinly*, he was a good felawe. Prior. T. 211 Wherfor I singe, and singe I moot *certeyn* In honour of that blisful mayden free. Non. P. P. 34 For *certeinly*, as that thise clerkes seyn, 'Wher-as a man may have noon audience, Noght helpeth it to tellen his sentence'. Duch. 874 Hir loking was not *foly*[1] sprad, Ne wildely, thogh that she pleyde. Mars 158 Or men may deme he pleyneth *folily* And causeles; alas! that am not I! Kn. T. 190 Y-clothed was she *fresh*, for to devyse. Duch. 1228 And love hir alwey *freshly* newe. Troil. I 79 .... for to departen softely Took purpos *ful* this forknowinge wyse. Kn. T. 18 I wolde han told yow *fully* the manere. CA. I 1178 The pourpos was *full* take and spoke. CA. I 1292 Thanne is my cause *fully* schent. Troil. I 1053 My lyf, my deeth, *hool* in thyn honde I leye. Duch. 688 For al my wil, my lust *hoolly* Is turned. Duch. 990 She had a wit so general, So *hool* enclyned to alle gode. Kn. T. 960 I yow foryeve al *hoolly* this trespas. Vgl. Cursor M. 8812 It wantid *large* an elne lenth und Kn. T. 1050 ... an auter and an oratorie ... That coste *largely* of gold a fother. M. L. P. 28 At Cristemasse *merie* may ye daunce! Rose 1328 And in that gardin gan I go, Pleying along ful *merily*. Cl. P. 2 Ye ryde as coy and stille as dooth a mayde, Were *newe* spoused, sitting at the bord. Boeth. IV m 3, 10 II. 104 that other of hem is *neweliche* chaunged in-to a wolf ... Rose 558 ... al-so whyt of hewe As snow on braunche snowed *newe*. Rose 1205 This knight was comen al *newely* For tourneyinge faste by. Rose 1472 And dide him so to wepe and pleyne, That *nede* him muste his lyf forgo. Troil. IV 970 And som men seyn that *nedely* ther is noon. Troil. I 681 And tel me *plat* what is thyn enchesoun. Troil. III 786 This Troilus, right *platly* for to seyn, Is thurgh a goter, by a prive wente, In-to my chaumbre come. CA. V 1714 Whan that thei scholden most *parfit* Have stonde upon the prophecie. CA. IV 2496 Thei scholden take the liknesse Of gold or Selver *parfitly*. Cl. T. 580 For certeinly I drede swich sentence, Though they nat *pleyn* speke in myn audience. CT. Prol. 726 ... I pray yow ... That ye narette it nat my vileinye, Thogh that I *pleynly* speke in this matere. H. F. I 245 What shulde I speke more *queynte*, Or peyne me my wordes peynte, To speke of love? Rose 569 Hir heed was tressed *queyntely*. Frkl. T. 381 Under his brest he bar it more *secree* Than ever dide Pamphilus ... Cl. T. 707 And *secrely*

[1] Vgl. schon Cursor M. 27 888 It mase a man oft fole-hardy Bod forto speke and do *foly* und Cursor M. 23 325 þat þai þe sorfuler sal be þat tint has *folili* þat le.

he to Boloigne it sente. H. F. II 266 For whan a pype is blowen *sharpe*, The air is twist with violence. CT. Prol. 523 Him wolde he snibben *sharply* for the nones. CT. Prol. 790 This is the poynt, to speken *short* and pleyn. H. F. I 240 She made Eneas so in grace Of Dido, quene of that contree, That, *shortly* for to tellen, she Becam his love. Troil. III 1235 Whan that she hereth any herde tale, Or in the hegges any wight steringe, And after *siker* dooth hir voys out-ringe. CT. Prol. 137 And *sikerly* she was of greet disport. CA. IV 911 Whan that he weneth *siker* stonde. CA. IV 2498 Bot forto worche it *sikirly*. Pard. T. 308 Thou shalt seye *sooth* thyn othes, and nat lye. Cl. T. 633 ... and if that he Ne hadde *soothly* knowen ther-bifore. Rose 774 They ... henten hem ful ofte Upon a finger faire and *softe*. Squi. T. 628 And *softely* in plastres gan hir wrappe. H. F. II 571 And hath so *verray* his lyknesse That spak the world. CT. Prol. 338 ... that pleyn delyt Was *verraily* felicitee parfyt. P. F. 429 Disobeysaunt, or *wilful* negligent. Pard. P. 113 ... trowe ye .... That I wol live in povert *wilfully*? Duch. 550 I wolde, as *wis* god helpe me so, Amende hit. P. F. 117 As *wisly* as I saw thee north-north-west. CT. Prol. 483 Benigne he was, and *wonder* diligent. CT. Prol. 83 Of his stature he was of evene lengthe, And *wonderly* deliver, and greet of strengthe. CA. I 2763 Yit am I *wonder* glad of that. CA. III 1157 Min herte is *wonderly* begon. Frkl. T. 627 Allas, quod she, on thee, Fortune, I pleyne, That *unwar* wrapped hast me in thy cheyne. Boeth. I m 1, 9 II. 1 For elde is comen *unwarly* upon me. CA. IV 1152 ... mi besi thoght Is torned *ydel* into noght. CA. IV 1197 ... mi besi whiel, That goth noght *ydeliche* aboute. Ebenso auch *ferforth* und *ferforthly*: Troil. IV 891 As *ferforth* as my wit can comprehende. Kn. T. 102 He wolde doon so *ferforthly* his might. CA. I 2690 Als *ferforth* as he mai atteigne. CA. II 77 Als *ferforthli* as I have wist.

§ 15. Verschiedene der oben aufgeführten Adverbien haben außerdem durch Präpositionen gebildete synonyme Ausdrücke neben sich, die statt ihrer zur Verwendung kommen, wenn das Metrum weitere Anforderungen an die Silbenzahl stellt. Es begegnen: *in certeyn*, *atte fulle*, *in short*, *for sothe*.

A. B. C. 65 I wot it wel, thou wolt ben our socour, Thou art so ful of bountee, *in certeyn*. Cl. T. 693 ... the bulle, The which they han publiced *atte fulle*. Cl. T. 521 He tolde him point for point, *in short* and playn. Kn. T. 601 Who coude ryme in English proprely His martirdom? *for sothe*, it am nat I.

§ 16. Durch Präpositionen gebildete adverbiale Ausdrücke neben den einfachen (meist mit *-ly* zusammengesetzten) Adverbien sind besonders bei Chaucer vertreten. Für den Rhythmus sind Doppelformen dieser Art außerordentlich günstig. Es begegnen: *certes — for certes, generally — in general, openliche — in open, specially — in special, ydelly — in ydel.*

W. B. T. 237 And *certes*, yet dide I yow never unright. Troil. III 1478 What shal I doon, *for certes*, I not how, Ne whanne, allas! Troil. I 85 The noyse up roos, whan it was first aspyed, Thorugh al the toun, and *generally* was spoken, That ... M. L. T. 318 And to the feste Cristen folk hem dresse *In general*, ye! bothe yonge and olde. CA. VII 3787 For it is *openliche* schewed. CA. I 616 He seith *in open*, fy! to Sinne. CT. Prol. 15 And *specially*, from every shires ende Of Engelond, to Caunterbury they wende. CT. Prol. 444 Therfore he lovede gold *in special*. Pard. P. 116 I wol not do no labour with myn hondes, Ne make baskettes, and live therby, Because I wol nat beggen *ydelly*. Frkl. T. 139 *In ydel*, as men seyn, ye no-thing make.

§ 17. Neben *other weyes* steht der mit der Präposition *on* gebildete erweiterte Ausdruck *on other weyes*. Die Verwendung der beiden synonymen Ausdrücke scheint durch das Metrum bedingt zu sein.

Troil. III 1657 ... he That ones may in hevene blisse be, He feleth *other weyes*, dar I leye, Than thilke tyme he first herde of it seye. Somn. T. 502 Madame, quod he, by god I shal nat lye; But I *on other weyes* may be wreke.

6. Präposition.

§ 18. In den Präpositionen *toward* (ae. *toweard*) und *towardes* (ae. *toweardes*) erscheint das schon beim Adverb (s. dort) aufgeführte, suffixartige Element *-ward* (ae. *-weard*) sowohl in seiner Akkusativ- wie in seiner Genitiv-Gestalt. Während in *towardes* die (Genitiv-)Endung *-es* etymologische Berechtigung hat, entbehrt sie einer solchen in *amonges* neben *among* (ae. *on(ze)mang*), *ayeines* neben *agein* und in *amiddes* neben *amid* (ae. *on middan*). Hier hat jedenfalls der ae. präpositionale Ausdruck *tó-*

middes (mit Genitiv) eingewirkt, dem im Me. *amiddes of* entspricht (s. auch Syntax, Präposition).

1. *toward* und *towardes*, *among* und *amonges* sind bei Chaucer und Gower belegt.

Frkl. T. 775 As she was boun to goon the wey forthright *Toward* the gardin ther-as she had hight. Pard. T. 378 And forth they goon *towardes* that village. CA. I 1136 ... men ynowe With craft *toward* the toun it drowe. CA. Prol. 340 God grante it mote wel befalle *Towardes* him which hath the trowthe. H. F. III 596 As men a pot-ful bawme helde *Among* a basket ful of roses. H. F. III 543 For they, *amonges* al the pres, Shul thus be shamed gilteles! Rose 1691 *Among* the knoppes I chees oon. CT. Prol. 758 And after soper pleyen he bigan, And spak of mirthe *amonges* othere thinges. CA. Prol. 4 Forthi good is that we also In oure tyme *among* ous hiere Do wryte of newe som matiere. CA. Prol. 736 .. such was Rome tho The myhtieste, and laste so Long time *amonges* the Romeins.

2. *amid*(*d*) und *amiddes* kommen bei Chaucer und Gower vor, doch bei letzterem mit dem Unterschied, daß *amid* vor, *amiddes* dagegen hinter dem zugehörigen Substantiv steht (*amidd the plein*, aber *the wode amiddes*).

Troil. I 416 Al sterelees with-inne a boot am I *A-mid* the see, by-twixen windes two. Mars 79 Sojourned hath this Mars ... In chambre *amid* the paleys prively A certeyn tyme. Mo. T. 739 Yit was he caught *amiddes* al his pryde. Astrol. I § 18, 4 III. 184 The centre that standith *a-middes* the narwest cercle ... CA. I 361 *Amidd* the plein he syh a welle. CA. I 112 For whanne I was the wode *amiddes*, I fond a swote grene pleine.

3. *ayeines* (dreisilbig) neben *agein* begegnet nur bei Chaucer. Gower hat *ayeins*[1] (CA. V 6413) und *ayein* (CA. Prol. 713).

Leg. P. b 47 ... in my bed ther daweth me no day That I nam up, and walking in the mede To seen this flour *agein* the sonne sprede. Cl. T. 264 ... my willing Is as ye wole, ne *ayeines* your lyking I wol no-thing. Vgl. auch Pite 65 ... Crueltee Allyed is *ageynst*[1] your regalye Under colour of womanly Beautee.

[1] Das auslautende *t* des Ne. in Worten wie *against*, *amidst*, *amongst* dürfte wohl eher satzphonetisch (again*s* *t*he wal zu again*st* *t*he wall) als durch Angleichung an die Superlativendung (s. NED. unter den genannten Worten) zu erklären sein (s. Jespersen, MEG. 7. 64 p. 220).

II. Aus der Syntax.

§ 19. Der Einfluß des Rhythmus macht sich nicht allein auf dem Gebiete der Formenlehre häufig bemerkbar, sondern in gleicher Weise auch auf dem der Syntax, wenn schon er hier meist nicht so leicht erkennbar ist wie dort. Auch für die syntaktischen Verhältnisse bei Chaucer und Gower ist festzuhalten, daß die Sprache noch nichts Fertiges darstellt: die Entwicklung von der synthetischen Sprachform des Ae. zu der neuen analytischen hatte zwar im wesentlichen stattgefunden, abgeschlossen war sie aber noch nicht. Die syntaktischen Gebilde des Ne. wurden zum Teil erst seit dem 14. Jahrhundert geschaffen. In dieser Zeit der Neuschöpfung, wo die Zusammenfügung von Worten und Wortgruppen auf verschiedene Weise geschehen konnte und tatsächlich in ausgedehntem Umfang geschah, war die Möglichkeit syntaktischer Vielformigkeit in erhöhtem Maße gegeben. Für eine Reihe syntaktischer Konstruktionsformen bildeten sich im Me. vollkommen gleichwertige Parallelformen aus. Hier trat nun der Rhythmus in Wirksamkeit, indem er von zwei (oder mehreren) gleichwertigen Wortfügungen derjenigen zur Anwendung verhalf, durch die im bestimmten Falle die Vermeidung des Hochtonhiats erreicht wurde (z. B. *the cherl that hightë Apius — a squyer, hightë Damian*). Belege für eine derartige (vers-)rhythmische Einwirkung finden sich in der Sprache Gowers, aber vorzüglich in der Chaucers in reicher Fülle. Bei der stetig fortschreitenden

Konsolidierung der englischen Schriftsprache ging freilich eine große Anzahl me. Parallelerscheinungen unter, andere dagegen haben sich vom 14. Jahrh. bis ins Modernenglische unter ständiger und deutlich erkennbarer rhythmischer Beeinflussung entwickelt. Oft liegen die Verhältnisse allerdings nicht sehr klar. Die Tatsache aber, daß der Rhythmus auf syntaktische Erscheinungsformen eingewirkt hat, sollte bei der historischen Betrachtung syntaktischer Gebilde nie außer acht gelassen werden. Wie in der mittelenglischen, so auch in der neu- und modernenglischen Syntax müssen vielmehr überall da, wo rein grammatische Argumente zu einer befriedigenden Erklärung nicht ausreichen, die rhythmischen Mittel der Wort- und Satzfügung gebührende Berücksichtigung finden.

1. Der bestimmte Artikel.

§ 20. Im Gebrauch des bestimmten wie des unbestimmten Artikels weist die me. Poesie die größten Freiheiten auf. Da er im Verse, unter dem Zwang des Metrums stehend, bald gesetzt, bald weggelassen ist, seien nur die hauptsächlichsten und wichtigsten Fälle des Vorhandenseins und des Fehlens des Artikels verzeichnet, bei denen der Einfluß des Versrhythmus am deutlichsten in die Erscheinung tritt[1].

Vor Titeln ist der bestimmte Artikel öfters dem Rhythmus zuliebe gesetzt, sowohl wenn diese vor Eigennamen als auch wenn sie appositiv stehen (vgl. ae. *Aelfred cyning*, *Hester seo cwen*).

a) Vor Eigennamen:

M. L. T. 512 To *king* Alla was told al this meschance. Kn. T. 348 *Duk* Theseus him leet out of prisoun. W. B. T. 1 In tholde

[1] Die zahlreichen Varianten der Hdschr., die den bestimmten (und unbestimmten) Artikel gegen die Forderungen des Metrums setzen oder weglassen, sind nicht berücksichtigt.

dayes of *the king* Arthour. W. B. T. 33 For which oppressioun was swich clamour And swich pursute un-to *the king* Arthour.

b) In der Apposition:

α) ohne Artikel:

M. L. T. 480 ... he ... kepte it strongly ... Under *Alla, king* of al Northumberlond. P. F. 275 And *Bachus, god* of wyn, sat hir besyde. Troil. I 87 ... generally was spoken, That *Calkas traytor* fled was, and allyed With hem of Grece. Kn. T. 1621 Now wol I stinten of the goddes above, Of Mars, and of *Venus, goddesse* of love.

β) mit Artikel:

M. L. T. 778 *Alla the king* comth hoom, sone after this. Leg. VI 26 She caste her herte upon *Minos the king*. Kn. T. 1298 The grete *Emetreus, the king* of Inde. P. F. 379 *Nature, the vicaire* of thalmyghty lorde. Kn. T. 1582 ... thilke graunting ... Bitwixe *Venus, the goddesse* of love, And *Mars, the sterne god* armipotente. Kn. T. 140 That *Theseus, the noble conquerour*.

Besonders deutlich zeigten sich versrhythmische Einflüsse in einem Fall wie:

P. F. 360 The *drake, stroyer* of his owne kinde; The *stork, the wrecker* of avouterye.

§ 21. *god* begegnet bei Chaucer, wie im Ae., nur ohne Artikel, während Gower gelegentlich den Artikel verwendet (Belege s. unter a). Bei vorausgehendem attributivem Adjektiv ist er dagegen bei Chaucer (besonders am Versanfang) nicht selten (Belege s. unter b).

a) CT. Prol. 769 Ye goon to Caunterbury; *God* yow spede. CA. Prol. 160 To hope it were thanne anon That *god* his grace wolde sende. CA. Prol. 71 The fortune ... The which noman in his persone Mai knowe, bot *the god* al one.

b) Cl. T. 150 But *hye god* som tyme senden can His grace in-to a litel oxes stalle. Troil. III 1027 But that wot *heighe god* that sit above. Aber Somn. T. 264 *The hye god*, that al this world hath wroght. A. B. C. 31 *The rightful God* nolde of no mercy here. March. T. 81 *The hye god*, whan he hadde Adam maked, And saugh him al allone, bely-naked, *God* of his grete goodnesse seyde than.

§ 22. Sehr häufig fehlt der Artikel bei Völkernamen.

Troil. I 553 Han now thus sone *Grekes* maad yow lene? Kn. T. 2093 Ne how *the Grekes* with an huge route Thryës riden al the

fyr aboute Up-on the left hand. M. L. T. 193 ... Hanibal That *Romayns* hath venquisshed tymes three. Non. P. T. 543 ... Pertelote shrighte, Ful louder than dide Hasdrubales wyf, Whan that hir housbond hadde lost his lyf, And that *the Romayns* hadde brend Cartage. Kn. T. 2114 Among the whiche poynts y-spoken was To have with certeyn contrees alliaunce, And have fully of *Thebans* obeisaunce. Kn. T. 1017 But doun on knees wente every maner wight, ... And namely *the Thebans* ofte sythe. CA. Prol. 694 ... Alisaundre ... Which wroghte of armes many a wonder, So that the Monarchie lefte With *Grecs*, and here astat uplefte. CA. II 1805 ... forth he geth Conforted of this evidence, With *the Romeins* in his defence Ayein *the Greks* that ben comende. CA. VII 3054 Unto thebreus was Moïses The ferste, and to thegipciens Mercurius, and to *Troiens* Ferst was Neuma Pompilius, To Athenes Ligurgius Yaf ferst the lawe, and to *Gregois* Foronëus hath thilke vois, And Romulus to *the Romeins*. CA. V 1839 ... the worschipe and the wele Of *the Troiens* was overthrowe.

§ 23. Die Monatsnamen haben in der Regel keinen Artikel, doch kommen vereinzelt Ausnahmen vor. Öfters tritt Umschreibung mit *month* ein.

Kn. T. 184 For *May* wol have no slogardye a-night. Kn. T. 179 ... Emelye, that fairer was to sene Than is the lilie .... And fressher than *the May* with floures newe. CT. Prol. 92 He was as fresh as is the *month of May*.

§ 24. Die Namen der Flüsse erscheinen gewöhnlich ohne den Artikel, ist derselbe gesetzt, so kann er dem Versrhythmus seine Verwendung verdanken[1].

Rose 118 Cleer was the water .... And somdel lasse it was than *Seine*. Cl. P. 48 Where as *the Poo*, out of a welle smal, Taketh his firste springing. Vgl. Boeth. V m 1, 1 II. 128 *Tigris* and *Eufrates* resolven and springen of oo welle.

Anmerkung 1. *see* 'Meer' hat meist den bestimmten Artikel. *over see* könnte adverbiellen Charakter haben ('über See').

Frkl. T. 318 ... Lucina ... That of *the see* is chief goddesse and quene, Though Neptunus have deitee in *the see*. Non. P. T. 247 Two men that wolde han passed *over see*.

[1] Vgl. Kellner, Hist. Outl. E. Synt. § 219 As for the other proper names (seas, rivers, mountains, countries) the use [of the definite article] is not bound by fixed rules.

Anmerkung 2. Die Bezeichnungen der Berge haben den bestimmten Artikel, wenn der Bergname im Genitiv folgt, der Artikel fehlt, wenn sich der Name des Berges direkt anschließt.

W. B. T. 284 Bitwix this and *the mount of* Caucasus. CT. Prol. 408 From Gootland to *the cape of* Finistere. Aber Somn. T. 183 ... Elie ... In *mount Oreb*, er he hadde any speche With hye god ... he fasted longe. Cl. P. 45 And speketh of Apennyn, the hilles hye, That ... And of *Mount Vesulus* in special.

§ 25. *parlement* erscheint gelegentlich mit dem bestimmten Artikel, öfters unterbleibt er.

Troil. IV 217 For substaunce of *the parlement* it wolde. Troil. IV 218 Departed out of *parlement* echone. Troil. IV 377 Hastow nought herd at *parlement*, he seyde.

§ 26. *deeth* begegnet häufiger ohne den bestimmten Artikel als mit demselben.

Kn. T. 858 We have *the deeth* deserved bothe two. Troil. IV 753 After *the deeth* she cryed a thousand sythe. CA. I 1053 And be this cause he was respited, So that *the deth* him was acquited. Kn. T. 1991 *Deeth* is an ende of every worldly sore. Cl. P. 36 But *deeth*, that wol nat suffre us dwellen heer ... Hem bothe hath slayn .... CA. I 1593 Fro *deth* thi body mai respite. CA. Prol. 704 This king ... With strengthe of *deth* was overcome. Vgl. auch Leg. VI 145 I, sorweful man, *y-dampned to the deeth* und Kn. T. 316 For wel thou woost thy-selven, verraily, That thou and I be *dampned to prisoun*, wo der Einfluß des Rhythmus klar zutage tritt. Der Artikel ist gesetzt bezw. unterdrückt je nach den Tonverhältnissen seines Beziehungswortes ([*y-*]*dampned tó the déeth — dámpned tó prisóun.*)

§ 27. Substantive, die eine ganze Gattung bezeichnen (wie z. B. *foul* und seine Zusammensetzungen in The Parl. of Foules), haben gewöhnlich keinen Artikel, doch kann er ihnen in Entsprechung versrhythmischer Erfordernisse auch beitreten.

P. F. 323 That is to sey, *the foules* of ravyne Were hyest set; and than *the foules* smale, That eten as hem nature wolde enclyne, As worm, or thing of whiche I telle no tale; But *water-foul* sat lowest in the dale; And *foul* that liveth by seed sat on the grene, And that so fele, that wonder was to sene. Kn. T. 663 But sooth is seyd, gon sithen many yeres, That '*feeld* hath eyen, and *the wode* hath eres'.

§ 28. Oft steht der bestimmte Artikel da, wo eine Beschränkung des Begriffs des betreffenden Wortes nicht zu spüren ist, das Substantiv also gewöhnlich ohne *the* steht. Hier scheint der Gebrauch des Artikels dem Rhythmus seine Existenz zu verdanken.

Squi. T. 250 As sore wondren somme on cause of thonder, On ebbe, on flood, on gossomer and on *mist*. H. F. I 351 O, sooth is, every thing is wist, Though hit be kevered with *the mist*. CT. Prol. 443 For *gold* in phisik is a cordial, Therfore he lovede *gold* in special. Chan. Y. T. 409 But al thing which that shyneth as *the gold* Nis nat *gold*, as that I have herd it told. CA. V 234 *The gold*, he seith, may lede an host To make werre ayein a King; *The gold* put under alle thing, And set it whan him list above; *The gold* can make of hate love .... Withoute *gold* may be no feste, *Gold* is the lord of man and beste, ... So that a man mai sothly telle That al the world to *gold* obeieth.

§ 29. Vor Abstrakten ist der Artikel bei Chaucer sehr selten (unter a), bei Gower kommt er, wohl unter Einfluß des Französischen, häufig vor (s. unter b).

a) CT. Prol. 661 For *curs* wol slee, right as assoilling saveth. Squi. T. 471 That *pitee* renneth sone in gentil herte ... Is preved al-day. Aber Kn. T. 805 *The destinee*, ministre general, ... So strong it is, that ...

b) CA. II 3106 Ther is no vice such as he, Ferst toward godd abhominable, And to *mankinde* unprofitable. CA. VI 6 His swete morscel was to hot, Which dedly made *the mankinde*. CA. VII 1734 For if men scholde *trouthe* seche And founde it noght withinne a king, It were an unsittende thing. CA. VII 1532 Logique hath eke in his degre Betwen *the trouthe* and the falshode The pleine wordes forto schode. CA. VII 1545 In Ston and gras *vertu* ther is. CA. Prol. 79 Betwen *the vertu* and the vice.

Anmerkung. Im nachstehenden Fall könnte *that* den Artikel absorbiert haben:

Kn. T. 398 ... richesse, That *cause* is of his mordre or greet siknesse. Vgl. CT. Prol. 419 He knew *the cause* of everich maladye.

§ 30. Gelegentlich fehlt der Artikel vor Substantiven, wenn sie von einer Präposition begleitet sind; ohne diese steht regelmäßig der Artikel.

Kn. T. 1666 ... Theseus, that of his sleep awaked *With minstralcye* and noyse that was maked, Held yet ... Kn. T. 1339 *The minstralcye*, the service at the feste. Kn. T. 438 ... I mot wepe and wayle ... With al the wo that prison may me yive, And eek *with peyne* that love me yiveth also. Mel. P. 26 ... every evangelist, That telleth us *the peyne* of Jesu Christ. Doch vgl. auch Kn. T. 274 ... to be traytour To me, that am ... thy brother Y-sworn ful depe, and ech of us til other, That never, for to dyen *in the peyne*, Til that ...

§ 31. Zur konjunktionalen Formel erstarrt is *by-cause* (*that*) und *by the cause* (*that*).

Mill. T. 209 *By-cause that* he fer was from hir sighte. Kn. T. 1630 But *by the cause that* they sholde ryse.

§ 32a. Der bestimmte Artikel fehlt öfters vor dem Substantiv, von dem ein Genitiv abhängt, besonders dann, wenn das Substantiv selbst von einer Präposition abhängig ist (*by noyse of folk*, aber *The noyse of peple*). Dafür kann ebensowohl das Streben nach Kürze und Gedrungenheit des Ausdruckes als die Rücksicht auf den Rhythmus maßgebend gewesen sein (s. auch Stroheker S. 52).

a) Der Artikel fehlt nach einer Präposition:

W. B. T. 36 ... dampned was this knight for to be deed *By cours of* lawe, and sholde han lost his heed. Cl. T. 856 For he *by noyse of* folk knew hir cominge. M. L. T. 589 This false knight was slayn for his untrouthe *By jugement of* Alla hastily.

b) Der Artikel steht, wenn keine Präposition vorausgeht:

Troil. IV 183 *The noyse of* peple up-stirte thanne at ones. Me . § 38 IV. 221 ... *the Iuggementz of* our lord god almighty been ful depe.

Unter dem Einfluß des Versrhythmus kann der Artikel zwischen Präposition und Substantiv auch beibehalten sein.

Introd. M. L. P. 18 Now, *for the love of* god and *of* seint John, Leseth no tyme. Kn. T. 1325 .. dukes, erles, kinges, Were gadered in this noble companye, *For love and for encrees of* chivalrye. Mars 22 And *for the worship of* this hye feste, Yet wol I ... singe. Kn. T. 1053 An oratorie riche for to see, *In worship of* Dyane of chastitee.

Leg. VII 4 Why madest thou, *unto the slaundre of* man, ... Why suffrest thou that Tereus was bore? Leg. IV 48 ... compassed he How Jasoun mighte best destroyed be *Withoute slaunder of* his compasment.

§ 32 b. Wie mit dem Substantiv verhält es sich auch mit dem Verbalsubstantiv.

Troil. V 1369 *At wrytinge of* this lettre I was on-lyve. Kn. T. 789 So ferden they, *in chaunging of* hir hewe. CA. VIII 2638 Bot (sche) deide only for drede of schame *In keping of* hir goode name. Aber Leg. P. b 545 ... she taughte al the craft of fyn lovinge, And namely of wyfhood *the livinge.* CA. V 1467 On him *the kepinge of* the tunge Thei leide. CA. V 4292 Bot sche, which knew tofor the hond The circumstance of al this thing, *Ayein the cominge of* the king Into the temple, hath schape so.

Anmerkung. *At ches* ist entstanden aus *at the* (> *atte*) *ches.* In Verbindung mit andern Präpositionen als *at* (aus *atte*) hat *ches* den Artikel. Bei *toun* fehlt der Artikel nur in adverbialen Wendungen wie *to toune.* Dagegen *wommen of the toun.*

Duch. 668 I shulde have pleyd the bet *at ches.* Sir Th. 127 ... sir Thopas ... Is come agayn *to toune.* Aber Duch. 664 ... Athalus, that made the game First *of the ches*; so was his name. CT. Prol. 217 ... famulier was she With frankeleyns .... And eek with worthy wommen *of the toun.*

§ 33. *al* steht meist mit dem bestimmten Artikel, doch kann er auch fehlen, ohne daß dadurch eine begriffliche Veränderung eintritt.

Duch. 1104 I was warished of al my sorwe Of *al day* after, til it were eve. CT. Prol. 91 Singinge he was, or floytinge, *al the day.*

§ 34. An Stelle des bestimmten Artikels traten nur in wenigen Fällen die Demonstrativpronomina *this* und *that* ein, so in *this* (*that*) *ilke* statt *thilke*, *that other* statt *thother* (besonders in der Gegenüberstellung *that oon — that other*). Statt *that other* findet sich bei Chaucer einmal *the tother*, das auf einer irrtümlichen Spaltung des als Artikel veralteten (neutralen) *that* beruht (da man sich den ersten Teil desselben als Artikel auslegte und das auslautende *t* zu *other* zog).

CT. Prol. 175 *This ilke* monk leet olde thinges pace. Mo. T. 483 *That ilke* cloth, that he had wered o day, After that tyme he nolde it never see. (Am Versbeginn!) Pard. T. 425 Thou spak right now of *thilke* traitour Deeth, That in this contree alle our frendes sleeth. Sec. N. T. 197 For *thilke* spouse, that she took but now Ful lyk a fiers leoun, she sendeth here, As meke as ever was any lamb, to yow! CA. II 3417 The sentence of *that ilke* day Mai non appell sette in delay. CA. II 3056 For Joachim *thilke* Abbat tolde. Squi. T. 487 And ever, whyl that oon hir sorwe tolde, *That other* weep, as she to water wolde. Leg. P. a 324 He shal nat rightfully his yre wreke Or he have herd *the tother* party speke. CA. Prol. 373 This clerk seith yee, *that other* nay. CA. I 1783 He torneth on *that other* side. CA. II 1740 But *thother* parti was so strong.

2. Der unbestimmte Artikel.

§ 35. Tritt ein den Grad bezeichnendes Adverb (*so*, *thus*) vor das attributive Adjektiv, so kann der unbestimmte Artikel je nach den rhythmischen Erfordernissen des Verses stehen oder fehlen.

M. L. T. 152 Wel may men knowe that *so gret* ordinance May no man tellen in a litel clause As was arrayed for *so heigh a* cause. March. T. 398 Yet is ther *so parfit* felicitee, And *so greet* ese and lust in mariage. Troil. V 39 Allas, quod he, *thus foul a* wrecchednesse Why suffre ich it, why nil ich it redresse?

Anmerkung. Bei den auf *-y* auslautenden Adjektiven tritt häufig Konsonantierung des Auslauts ein: *so mery a lyf* = × ´ × — [*merj a*]).

March. T. 401 ... I am agast ... That I shal lede now so *mery a* lyf.

§ 36. Die Verwendung des unbestimmten Artikels nach *swich*, *such* und *which*(*e*) ist offenbar vom Rhythmus nicht unabhängig. *swich* (*such*) ebenso wie *which*(*e*) kann bei Gebrauch und bei Auslassung des Artikels an tieftoniger Stelle stehen.

Kn. T. 1580 And right anon *swich* stryf ther is bigonne For thilke graunting. Somn. T. 512 Never erst er now herde I of *swich* matere. CT. Prol. 2 Whan that Aprille....The droghte of Marche hath perced to the rote, And bathed every veyne in *swich* licour.

CA. I 1893 For in *such* wise as he compasseth ..... CT. Prol. 243 For un-to *swich a* worthy man was he Acordeth nat ... Mo. T. 741 But *swich a* reyn doun fro the welkne shadde That slow the fyr. Troil. I 798 What womman coude love *swich a* wrecche? CA. Prol. 7 ... som matiere, Essampled of these olde wyse So that it myhte in *such a* wyse. W. B. P. 39 *Which* yifte of god hadde he for alle his wyvis! Leg. V 204 And as of men, loketh *which* tirannye They doon alday. CA. IV 1212 And (Ovide) seide: O *whiche* sorwes glade, O *which* wofull prosperite ... Frer. P. 29 I shal him tellen *which a* greet honour It is to be a flateringe limitour. Kn. T. 1817 But herkneth me ... *Which a* miracle ther bifel anon. Duch. 919 And *which a* goodly softe speche Had that swete, my lyves leche! CA. V 388 ... his drinke areche He mai noght. Lo nou, *which a* wreche, That mete and drinke is him so couth. CA. V 1186 Lo, *which a* misbelieve is hier!

§ 37. Nach *what* steht gewöhnlich kein Artikel; einmal findet sich *what .... a.*

Troil. II 464 A! lord! *what* me is tid *a* sory chaunce! Vgl. dagegen Leg. III 382 Allas! *what* womman wil ye of me make?

§ 38. Vor prädikativen Substantiven, die als Gattungsbegriffe oft mit einer adjektivischen Prädikatsaussage gleichwertig sind, schwankt der Gebrauch des unbestimmten Artikels.

a) Der unbestimmte Artikel ist nicht gesetzt:

Kn. T. 1470 Sin thou are *mayde*, and keper of us alle. Kn. T. 313 Al be she *mayde*, or *widwe*, or elles *wyf*. Troil. II 1658 ... she may him ones preye To ben *good lord*, in short, and take hir leve. Troil. II 1677 ... we yow biseke .... To been *good lord and freend*, right hertely, Un-to Criseyde. Frer. T. 346 And leve this Somnour *good man* to bicome!

b) Der unbestimmte Artikel ist gesetzt:

Kn. T. 1447 .... I Desire to been *a mayden* al my lyf, Ne never wol I be no love ne wyf. I am, thou woost, yet of thy companye, *A mayde*, and love hunting and venerye, ... And noght to been *a wyf*, and be with childe. Kn. T. 1472 And whyl I live *a mayde*, I wol thee serve. Kn. T. 64 For certes, lord, ther nis noon of us alle, That she nath been *a duchesse or a quene*. W. B. T. 172 The quene hirself sittinge as *a justyse*.

§ 39. In Verbindung mit *thing* in der Bedeutung 'etwas' kann die Verwendung des unbestimmten Artikels rhythmisch bedingt sein.

M. L. T. 383 Crist .... Doth *thing* for certein ende that ful derk is To mannes wit. W. B. P. 519 Forbede us *thing*, and that desyren we. Aber W. B. P. 534 For had myn housbonde pissed on a wal, Or doon *a thing* that sholde han cost his lyf, To hir, and to ... I wolde han told his conseil every-deel.

Anmerkung. Vor dem objektiv gebrauchten Substantiv fehlt der Artikel sehr vereinzelt. Stets ohne Artikel stehen natürlich verbale Ausdrücke (wie *take conclusioun* u. a.).

Duch. 1282 Whan I had *wrong* and she *the right*. Kn. T. 1999 And at the laste he took *conclusioun*, That ...

§ 40. Vor dem Objekt ist nach den Verben *holde*, *make*, *knowe* (*for*), *espye* der Gebrauch des unbestimmten Artikels nicht fest. Dem Rhythmus kann deshalb in seiner Verwendung oder Nichtverwendung Genüge geschehen.

a) Der unbestimmte Artikel ist nicht gesetzt:

Cl. T. 764 And in this hous, ther ye me *lady made* ... I never *heeld* me *lady* ne *maistresse*. A. B. C. 140 He hath thee *maked vicaire* and *maistresse* Of al the world. Phis. T. 156 ... this is no fable, But *knowen for historial thing* notable.

b) Der unbestimmte Artikel ist gesetzt:

M. L. T. 595 And thus hath Crist *y-maad* Custance *a quene*. Somn. T. 532 I *holde* him certeyn *a demoniak!* W. B. P. 320 I *knowe* yow *for a trewe wyf*, dame Alis. Leg. IV 169 He hadde lever him-self to mordre, and dye Than that men shulde *a lover* him *espye*.

Anmerkung. *at an ende* statt des zu erwartenden bestimmten Artikels ist wahrscheinlich entstanden aus ae. *æt þæm ende* > *attan ende*, das dadurch, daß man sich den zweiten Bestandteil von *attan* als unbestimmten Artikel auslegte, *at an ende* ergab (s. auch Jespersen, MEG. 2. 624 p. 46).

M. L. T. 1061 And fareth now weel, my tale is *at an ende*. Vgl. auch Troil. II 218 Whan that hir tale al brought was *to an ende* Of hire estat and of hir governaunce.

§ 41. Wie sehr der Rhythmus auch in vielen andern im Vorstehenden nicht genannten Fällen für die Ver-

wendung bezw. Nichtsetzung des unbestimmten Artikels verantwortlich zu machen ist, zeigt z. B. Troil. III 309 *Avantour* or *a lyere*, al is oon; u. v. a. F.

3. Substantiv.

§ 42. Die Namen der Städte stehen entweder vor ihrem Gattungsbegriff: *Rome toun*, *Thebes the citee* (s. unter a) oder sie folgen diesem und sind durch *of* angeschlossen: *the toun of Rome*, *the citee of Ravenne* (s. unter b). Die Wahl der einen oder andern Konstruktion ist oft durch den Rhythmus bedingt.

a) Leg. V 190 Ne never was ther king in *Rome toun* Sin thilke day. Chan. Y. P. 71 Til that we come to *Caunterbury toun*, He coude al clene turne it up-so-doun. Mo. T. 157 He twyes wan *Jerusalem the citee*. Kn. T. 81 ... Creon ... The lord is now of *Thebes the citee*.

b) Leg. I 12 Rebel unto the *toun of Rome* is he. Shipm. T. 54 ... this marchant ... Shoop him to make redy his array Toward the *toun of Brugges* for to fare. Mel. T. § 15 IV. 207 Iudith ... delivered *the citee of Bethulie*. Boeth. I p 4, 90 II. 11 ... they voidede *the citee of Ravenne* ...

Der Einfluß von Rhythmus (und Reim) zeigt sich recht deutlich in einem Falle wie:

Pard. T. 242 He is in Spayne, right at *the toune of Lepe*, Nat at the Rochel, ne at *Burdeux toun* (: Sampsoun).

Die Verwendung des Gattungsbegriffs in Verbindung mit Städtenamen (*Rome*, *Troye*) scheint bisweilen nur in der Rhythmik begründet zu sein, man vergleiche Fälle wie:

Leg. I 5 ... befel ... That out of *Rome* was sent a senatour, For to conqueren regnes and honour Unto *the toun of Rome*, as was usaunce. M. L. T. 190 I trowe, at *Troye*, whan Pirrus brak the wal Or Ylion brende, at *Thebes the citee*, Nat *Rome*, for the harm thurgh Hanibal ... Nas herd swich tendre weping for pitee As ... Shipm. T. 55 ... to make redy his array Toward *the toun of Brugges* for to fare. Shipm. T. 61 ... he sholde come to Seint Denys to pleye With him .... Er he to *Brugges* wente, in alle wyse.

§ 43. Die Namen der Berge werden meist dem Gattungsbegriff mit *of* beigefügt: *mount of Pernaso*, *mountain of Sinay*. Der Typus *mount Oreb* (*Mount Vesulus*, *mountaigne Ethna*) stellt gleichsam einen Ausdruck dar.

Frkl. P. 49 I sleep never on the *mount of Pernaso*. Somn. T. 179 ... the heighe god of might Spak with him in the *mountain of Sinay*. Somn. T. 183 ... Elie ... In *mount Oreb*, er he hadde any speche With hye god ... He fasted longe ... Cl. P. 46 That been the boundes of West Lumbardye, And of *Mount Vesulus* in special. Boeth. II m 5, 23 II. 41 ... the fyr of the *mountaigne Ethna*, that ay brenneth.

§ 44. An die Stelle des ae. partitiven Genitivs, der seit dem 13. Jahrh. infolge des allgemeinen Schwundes der Flexionsendungen immer mehr zurückgedrängt wurde, war die analytische Form des Genitivs mit *of* getreten: *a draught of wyn*, *of ale a quart*, *a certeyn of conclusiouns* [*certeyn* substantivisch = *a certein quantitee* Chan. Y. T. 347] (s. Belege unter a). Die Verwendung der bei Chaucer noch nicht seltenen Konstruktion *a morsel breed*, *a barel ale*[1], *a certein yeres* mag gelegentlich durch den Rhythmus bedingt sein (s. unter b). Vgl. hierzu Einenkel, Streifzüge S. 93/94; s. auch Fijn van Draat, Rhythm in E. P. Anglia XXXVI S. 523.

a) Maunc. P. 83 ... I have heer, in a gourde, *A draught of wyn*, ye, of a rype grape. Words Phis. Pard. 28 By corpus bones! but I have triacle, Or elles *a draught of* moyste and corny *ale*. Mill. T. 311 And broghte *of mighty ale a large quart*. Mill. T. 7 And coude *a certeyn of conclusiouns* To demen by interrogaciouns. Chan. Y. T. 223 Of ech of thise *of ounces a certeyn* Nought helpeth us. CT. Prol. 472 A foot-mantel aboute hir hipes large, And on hir feet *a paire of spores* sharpe. Vgl. Troil. III 595 And she to souper com, whan it was eve, With *a certayn of hir* owene *men*.

b) Mo. T. 5 I hadde lever than a *barel ale* That goode lief my wyf hadde herd this tale! Troil. III 1025 And wolde *a busshel venim* al excusen. Maunc. P. 24 ... me were lever slepe Than the beste *galoun wyn* in Chepe. Mo. T. 444 Is ther no *morsel breed* that ye do kepe? Shipm. T. 333 To borwe of certein frendes that he

[1] Vgl. deutsch: ein Faß Bier.

hadde *A certein frankes*; and somme with him he ladde. Mo. T. 187 Til god relessed him *a certein yeres*. Kn. T. 1263 And somme woln have *a peyre plates* large. Chan. Y. T. 347 Of metals with *a certein quantitee*.

§ 45. Durch Verwendung des partitiven Genitivs in Verbindung mit Zahlworten, die dem zugehörigen Substantiv folgen (*of maistres hadde he ten*), neben der jetzt üblichen Konstruktion (*masters he had ten*) [s. unter b] ist eine Möglichkeit gegeben, etwaigen rhythmischen Schwierigkeiten aus dem Wege zu gehen. Der partitive Genitiv ist besonders im Versanfang gerne gebraucht.

a) CT. Prol. 576 *Of maistres* hadde he mo than *thryes ten*. W. B. T. 136 ... he saugh up-on a daunce go *Of ladies foure and twenty*, and yet mo. Frer. T. 27 He coude spare *of lechours oon or two*. Leg. P. b 283 I saugh cominge *of ladyes nyntene*.

b) CT. Prol. 460 *Housbondes* at chirche-dore she hadde *fyve*. CT. Prol. 163 Another Nonne with hir hadde she, That was hir chapeleyne, and *Preestes three*. Non. P. T. 37 For whan *degrees fiftene* were ascended. Vgl. auch CT. Prol. 61 At *mortal batailles* hadde he been *fiftene*.

4. Altersangabe.

§ 46. Die Angabe des Alters[1] erfolgt im Me. auf verschiedene Weise: 1. Die Summe der Jahre tritt mittelst *of* in Abhängigkeit vom Verbum Substantivum, der Begriff des Alters folgt in Gestalt eines qualitativen Genitivs: *of twenty yeer of age he was*. Diese Konstruktion begegnet besonders, wenn die Zahl der Jahre am Vers- (bezw. Satz-)anfang steht (s. unter a). 2. Die Zahl der Jahre schließt sich nach germanischer Weise direkt (als absoluter Akkusativ) an das Verb. Subst. an, mit Beifügung des Altersbegriffs im Genitiv: *his lord was twenty yeer of age* (s. unter b). Sowohl im ersten wie im zweiten Falle

[1] S. hierzu Einenkel, Streifzüge S. 57 ff.

kann der Altersbegriff auch durch das germanische Adjektiv *old* wiedergegeben werden (Belege s. unter c). 3. Der durch *age* ausgedrückte Altersbegriff schließt sich unmittelbar an die mit *of* verbundene Summe der Jahre an: *a child of three yeer age* (s. unter d). Was die Verwendung der verschiedenen Konstruktionen anlangt, so mag diese häufig nach Maßgabe versrhythmischer Erfordernisse erfolgt sein.

a) CT. Prol. 82 *Of twenty yeer of age* he was, I gesse. Mill. T. 37 *Of eightetene yeer* sche was *of age*. Anelida 78 Yong was this quene, *of twenty yeer of elde*. Elliptisch: Kn. T. 1314 *Of fyve and twenty yeer his age* I caste.

b) CT. Prol. 601 Sin that his lord was *twenty yeer of age*. W. B. P. 4 For, lordinges, sith I *twelf yeer was of age* ... Housbondes ... I have had fyve. Elliptisch: March. T. 177 I wol no womman *thritty yeer of age*. Umgestellt: Phis. T. 30 This mayde *of age twelf yeer was and tweye*.

c) α) Prior. T. 32 But as a child *of twelf monthe old*, or lesse. CA. V 4134 ... a Raven, which was told *Of nyne hundred wynter old*.

β) Cl. T. 561 Whan it was *two yeer old*, and fro the brest Departed of his norice. Non. P. T. 53 Sin thilke day that she was *seven night old*. Vgl. auch W. B. P. 600 He was, I trowe, *a twenty winter old*.

d) Rev. T. 51 Savinge a child that was *of half -yeer age*. CA. IV 604 .. in hire is nomore oultrage Than in a child *of thre yeer age*. CA. IV 475 Whan it was *of a ten yer age*, Him was betake in mariage A Duckes dowhter forto wedde. CA. I 1803 ... a lady lay him by Of *eyhtetiene wynter age*.

5. Pronomen.

Personal- und Reflexivpronomen.

§ 47. Unmittelbar vor einer Verbalform kann ein zugehöriges Personalpronomen dann unausgedrückt bleiben, wenn es sich aus einem vorausgehenden Pronomen (Personal- oder Possessivpronomen), seltener aus einem

vorausgehenden Substantiv, leicht ergänzen läßt (s. unter a und b). Diese freie Konstruktion der älteren Zeit, bei welcher der Versrhythmus gelegentlich mit im Spiele sein mag, konnte sich in der späteren Literatursprache nicht mehr erhalten, wenngleich sie im Frne. noch vorkommt. Entbehrlich ist das Pronomen in der 2. Pers. Sing. (Ind. Präs. und Prät.), da hier die Person aus der Verbalform erkenntlich ist (s. unter c). Bei unpersönlichen Ausdrücken ist das neutrale *it* häufig unterdrückt (s. unter d).

a) Das Personalpronomen ist aus dem vorausgehenden Personal- oder Possessivpronomen zu ergänzen:

CT. Prol. 785 *Us* thoughte it was noght worth to make it wys, And *graunted* him withouten more avys. CA. IV 1292 It thoghte *hir* fair, and *seide*, 'Here I wole abide under the schawe'. CA. IV 746 Of Demephon riht wel *hire* qwemeth, Whan he was come, and *made* him chiere. CA. V 689 Bot (he) was rebuked hiere and there Of *hem* that loves frendes were; And *seiden* that he was to blame. CA. VI 148 For thanne is al *mi* merthe aweie, And *waxe* anon of thoght so full, Wherof mi limes ben so dull, I mai unethes gon the pas. CT. Prol. 810 This thing was graunted, and *our* othes swore With ful glad herte, and *preyden* him also. Troil. V 1823 And (he) dampned al *our* werk that folweth so The blinde lust, the which that may not laste, And *sholden* al our herte on hevene caste. CA. II 2738 And with that word *his* hewe fadeth, And *seide*, 'A dieu, my ladi swete'. CA. IV 1438 And tho for fere *hire* herte afflihte, And *seide* to hirself, Helas!

b) Das Personalpronomen ist aus einem vorhergehenden Substantiv zu ergänzen:

CA. VIII 1506 ... slain I have This *maide Thaise*, and *is* begrave In prive place. CA. V 3812 The king cam with his *knihtes* alle And *maden* him glad welcominge. CA. VI 1170 *Thre men* .... He tok towardes him to pleie, And *ete and drinke* als wel as he. *it* ist zu ergänzen z. B. CA. IV 3 The ferste point of Slowthe I calle *Lachesce*, and *is* the chief of alle. CA. VIII 1618 Whan thei this strange *vessel* syhe Come in, and *hath* his Seil avaled, The toun therof hath spoke and taled.

c) Rev. T. 348 ... thou hast as a coward been agast. Ye false harlot, quod the miller, *hast*? Troil. V 1161 Al wrong, by god;

what seystow, man, wher *art*? That I see yond nis but a fare-cart. Aber W. B. P. 800 O! *hastow* slayn me, false theef? I seyde. Mill. P. 49 Why *artow* angry with my tale now?

d) Kn. T. 151 And *so bifel*, that in the tas they founde ... Two yonge knightes. Cl. T. 80 For if *it so bifelle*, as god forbede, That ... Chan. Y. P. 96 Ful ofte *him happeth* to misusen it. W. B. T. 133 And in his wey *it happed him* to ryde. W. B. P. 97 *Hem lyketh* to be clene, body and goost. Rose 878 The god of Love, that can devyde Love, as *him lyketh it* to be. Mill. P. 58 Of the remenant *nedeth* nat enquere. Mill. T. 413 Thou art so wys, *it nedeth* thee nat to teche. (E. to preche, Cp. to teche, Hn. Cm. Pt. Ln. teche.)

§ 48. Ist in einem Satze zwischen Subjekt und Prädikat ein Relativsatz eingeschoben, so kann die Wiederholung des Subjekts durch ein persönliches Pronomen vom Versrhythmus abhängen.

Phis. T. 270 ... *Claudius*, That servant was un-to this Apius, *Was* demed for to hange upon a tree. Troil. IV 685 *These wommen*, whiche that in the cite dwelle, *They* sette hem doun, and seyde as I shal telle.

§ 49. Geht ein verallgemeinernder, meist mit *who-so* eingeleiteter Relativsatz dem Hauptsatz voraus, so kann das gewöhnlich durch das Personalpronomen wiederholte Subjekt nach Maßgabe des Versrhythmus unterdrückt werden.

W. B. P. 655 *Who-so* that buildeth his hous al of salwes, And priketh ... And suffreth his wyf to go seken halwes, *Is* worthy to been hanged on the galwes. Troil. II 855 And *who-so* seyth that for to love is vyce, Or thraldom, though he fele in it distresse, *He* outher is envyous, or right nyce.

§ 50. Wird an einen ersten konjunktionalen Nebensatz ein weiterer mit *and* oder *or* (ohne Wiederaufnahme der Konjunktion durch *that*) angereiht, so kann das Personalpronomen im zweiten Satze selbst dann fehlen, wenn in ihm ein neues Subjekt auftritt (s. unter a). Diese Erscheinung findet sich besonders in der Leg. G. W. Ist die Konjunktion des vorausgehenden beigeordneten Satzes durch *that* wieder aufgenommen, so ist das Personalpronomen regelmäßig gesetzt (s. unter b). Vgl. Eitle S. 6/7.

a) Leg. VIII 162 And, *whan* this lettre was forth sent anoon, *And knew* how brotel and how fals he was, She for dispeyr fordide herself, allas! Leg. IX 138 Now certes, quod she, *sin* I am his wyf, *And hath* my feith, yit is it bet for me ... Leg. IX 68 *Sin* first that day that shapen was my sherte, *Or* by the fatal sustren had my dom.

b) W. B. P. 817 And *whan that* I hadde geten un-to me, By maistrie, al the soveraynetee, *And that he* seyde, 'myn owene trewe wyf, ... Leg. P. a 104 Me mette *how* I was in the medew tho, *And that I* romed in that same gyse. H. F. III 8 *Though* som vers faile in a sillable; *And that I* do no diligence To shewe craft.

§ 51. Das Personalpronomen steht bei Chaucer häufig vor Eigennamen (*he*, *Theodamas*). Es kann seine Verwendung gleicherweise versrhythmischen Bedürfnissen und dem Streben nach ausdrücklicher Hervorhebung verdanken. Dieser Gebrauch des Pronomens ist seit ae. Zeit belegt (And *he Sanctus Gregorius* him to Drihtne ȝebád).

March. T. 475 ... loud minstralcye, That never tromped Joab, for to here, Nor *he*, *Theodamas*, yet half so clere. ... W. B. P. 642 ... he ... wolde preche, And me of olde Romayn gestes teche, How *he*, *Simplicius Gallus*, lefte his wyf. M. L. T. 841 Who yaf Judith corage or hardinesse To sleen *him*, *Olofernus*, in his tente. March. T. 129 ... Ester .... delivered out of wo The peple of god, and made *him*, *Mardochee*, Of Assuere enhaunced for to be. March. T. 488 Hold thou thy pees, *thou poet Marcian*, That wrytest us that ilke wedding murie, Of *hir*, *Philologye*, and *him Mercurie*. Frkl. T. 362 O blisful artow now, *thou Dorigen*. Troil. V 211 To bedde he goth, and weyleth there and torneth In furie, as dooth *he*, *Ixion*, in helle.

§ 52 a. Der Dativ des persönlichen Pronomens in Verbindung mit Verben, besonders solchen der Bewegung, der Ruhe und des Affekts, stammt aus dem Ae. (*gewát him þá tó waroðe wicge rídan þegn Hróðgáres*, Beowulf 234) (s. unter b) und ist in me. Zeit weit verbreitet. Das Dativpronomen hat hier pleonastischen Charakter. Bei seinem Gebrauch ist bei Chaucer und Gower wohl

häufig das (vers-)rhythmische Prinzip wirksam gewesen. Auch die Verwendung des pleonastischen Pronomens in den folgenden Jahrhunderten bis ins Ne. scheint zum guten Teil durch das Streben nach Vermeidung des Hochtonhiats bedingt zu sein (z. B. *So fare you well*, Shakespeare, Hy 8 III_2; *he laid him down*, *he sat him calmly down*, Scott[1]).

a) Kn. T. 1194 ... to the temple of Diane the chaste As shortly as I can I wol *me haste*. Troil. I 956 He *hasteth* wel that wysly can abyde. CA. I 2301 And he with spore in horse side *Him hasteth* faste forto ride. CA. IV 290 I *haste* and evere I am behinde. Chan. Y. T. 742 Now, gode sir, go forth thy wey and *hy the*. Kn. T. 1416 ... up roos Emelye, And to the temple of Diane gan *hye*. CA. V 3995 The lond of Crete .... Sche soughte, and faste gan *hire hye*. CA. II 814 Til he cam home he *hieth* faste. Kn. T. 833 And to the launde he *rydeth him* ful right. Kn. T. 116 And forth he *rit;* ther nis namore to telle. CA. VI 1666 Al one upon his hors gret pas He *rod him* forth, and in his hond He bar the signal of his lond. CA. I 348 Ther *rod* he forto hunte and pleie. Kn. T. 358 Ther nas non other remedye ne reed, But taketh his leve, and homward he *him spedde*. Phis. T. 134 Him thoughte, he was nat able for to *spede*. CA. II 2232 Als faste as evere he mihte *him spiede* He hyeth after in a throwe. CA. I 796 ... be no mede Toward hir love he myhte *spede*. Cl. T. 469 In-to the chambre he *stalketh him* ful stille. Mill. T. 462 Doun of the laddre *stalketh* Nicholay. Pard. T. 282 He *stal him* hoom agayn to his contree. Duch. 1250 I durste no more say therto For pure fere, but *stal away*. Kn. T. 721 He *sterte him* up out of the buskes thikke. Pard. T. 377 And up they *sterte* al dronken, in this rage. CA. VI 59 With dreie mouth he *sterte him* uppe. CA. V 4078 Anon sche gan to *sterte* and renne The fyri aulters al aboute. CA. V 5028 He seith noght ones 'grant merci', Bot *strauhte him* forth to the cite. CA. V 3338 And forth into the halle he *strawhte* (z. Inf. *strecche*[*n*]). Mill. T. 112 Nay ther-of *care thee* noght, quod Nicholas. Cl. T. 1156 And lat him *care*, and wepe, and wringe, and waille! Pard. P. 34 If that the good-man .... Wol every wike, er that the cok *him croweth*, Fastinge, drinken of this welle a draughte. Non. P. T. 38 Thanne *crew* he,

[1] S. Franz § 307, Fijn van Draat, Rhythm in E. Pr. Anglia XXXVI S. 507, H. Spies, Studien z. Gesch. d. engl. Pron. S. 165.

that it mighte nat been amended. CA. VIII 1893 ... thei come To Tyr ... And *londen hem* with mochel blisse. CA. II 2544 Fro Romelond thei wente here weie And *londe* upon that other side. CA. III 265 Now that I wot my fadres wille ... I wol *obeie me* therto. CA. I 1280 Bot that ne myhte I natheles For al this world *obeie* ywiss. Troil. V 402 Go we *pleye us* in som lusty route To Sarpedon. Non. P. P. 40 Nay, quod this monk, I have no lust to *pleye*.

b) Pleonastisches Dativpronomen aus ae. Zeit.

CA. VI 1470 He takth his cours and *comth him* hom. CA. I 193 Unto my prest, which *comth* anon, I woll thou telle it on and on. Mill. T. 248 This knave *gooth him* up ful sturdily. Prior. T. 56 ... hadde he in usage ... to knele adoun and seye His Ave Marie, as he *goth* by the weye. CA. II 2887 This clerc ... Tok of the cardinal his leve, And *goth him* hom, til it was Eve. CA. I 3121 ... the knyht .... *Goth* hom to take avisement. Chan. Y. T. 556 And he al redy was at his bidding, And *wente him* forth, and cam anon agayn With his quik-silver[1]. CT. Prol. 78 And (he) *wente* for to doon his pilgrimage. Chan. Y. T. 427 For in his termes so he wolde *him winde*. W. B. T. 246 Thou art so loothly ..... That litel wonder is, thogh I walwe and *winde*. CA. VII 2282 He *satte him* thanne *doun* and pyketh. CA. VII 2286 And hapneth, whil he *sitteth* there. CT. Prol. 660 Of cursing oghte ech gilty man *him drede*. Sec. N. T. 320 Men mighten *dreden* wel and skilfully This lyf to lese (ae. *ondrædan*). CA. VII 3643 Wherof that Gedeon *him dradde*. CA. VIII 446 Wherof he *dradde* and was esmaied, Of treson that he deie scholde. CA. VIII 1567 Whan this was do, thanne he *him thoghte* Upon his doghter. CA. I 2687 And therof *thenkth* he bot a lite. CA. I 108 So *wiste I me* non other red. CA. I 931 So prively that sche ne *wiste* Wher he becom.

§ 52 b. In *I me repente* scheint nicht ein uneigentliches Dativreflexiv als vielmehr der Einfluß der Konstruktion von frz. *se repentir* (*de*) vorzuliegen. Neben *repente* mit Pronomen steht seltener *repente* (transitiv).

[1] Vielleicht auch Akkusativ; da schon im Ae. Schwanken zwischen Dativ und Akkusativ mit dem vb. *wendan* besteht, so ist es nicht möglich, den Kasus des Pron. bestimmt festzulegen; vgl. hierzu Voges, Anglia VI S. 354.

Troil. I 933 Thy grace, lord! for now I *me repente* If I mis spak. Venus 56 To love him best ne shal I never *repente*. CA. III 1813 They scholden se ... Here ende, and sette here ferste entente, That thei *hem* after ne *repente*. CA. I 757 Thou shalt it afterward *repente*.

§ 53. Wenn das Personalpronomen ausdrücklich hervorgehoben werden soll, so ist eine zweifache Art der Emphatisierung möglich: entweder wird das einfache Pronomen durch die verstärkte Form ersetzt (z. B. *himself*) oder es tritt die verstärkte Form zum einfachen Personalpronomen hinzu (z. B. *he him-self*). Beide Ausdrucksweisen sind bei Chaucer und Gower nicht selten.

W. B. P. 174 .. tribulacioun in mariage, Of which I am expert in al myn age, This to seyn, *my-self* have been the whippe. Duch. 34 *My-selven* can not telle why. Duch. 676 *My-self I* wolde have do the same. Mo. T. 465 *Him-self*, despeired, eek for hunger starf. Chan. Y. T. 191 Thanne he excyteth other folk ther-to, To lese hir good as *he him-self* hath do. Troil. IV 1125 Ful prevely *him-self*, with-outen mo, Un-to hir com, as he was wont to done. March. T. 363 For whan that *he him-self* concluded hadde, Him thoughte ech other mannes wit so badde. CA. VIII 2527 *Himself* stod with Pantaselee. CA. I 2097 Whan *he himself* so wolde drecche, That to so vil a povere wrecche Him deigneth schewe such simplesce. Squi. T. 446 For *ye your-self* upon your-self yow wreke.

§ 54. Als Reflexivpronomen diente im Ae. in der Regel das einfache Personalpronomen; mit *self* zusammengesetzte Formen finden sich nur vereinzelt. Im Me. nahmen die *self*-Formen zwar beträchtlich zu, doch sind bei Chaucer und Gower die mit *self* zusammengesetzten Formen des Reflexivpronomens noch bedeutend in der Minderzahl[1]. Während bei einer großen Anzahl von Verben ausnahmslos das Personalpronomen sich in

[1] Kaum 100 Jahre später ist das Verhältnis vollkommen verschoben. Die Reflexivpronomina finden sich bei Caxton allermeist in der zusammengesetzten Form, s. L. Kellner, Caxton's Blanchardyn and Eglantine, Einleitung § 11.

reflexiver Verwendung findet, weisen verschiedene andere Verben bald die einfache, bald die zusammengesetzte Form des Reflexivpronomens auf. Irgendwelche Unterschiede begrifflicher oder funktioneller Art im Gebrauch der einfachen oder komponierten Pronominalform lassen sich nicht erkennen, häufig wird der Versrhythmus für die Verwendung der kürzeren oder längeren Form verantwortlich zu machen sein.

CA. I 2934 *Amende thee*, this wol I rede. CA. VIII 3070 Wherof that he *hym self amende* Toward his god and leve vice. CA. I 2961 And whan that he *him* most *avaunteth*, ... He tok him fro the mennes sihte. CA. I 2387 Ther is another yit of Pride, Which nevere cowthe hise wordes hide, That he ne wole *himself avaunte*. CA. I 436 Lo now, my Sone, *avise the*. CA. Prol. 520 Bot what man wolde *himself avise*, His conscience and noght misuse, He may wel ate ferste excuse His god. CA. II 3195 So lefte he bothe Schield and spere, As he that mihte *him* noght *bestere*. CA. VIII 608 The Schipmen stode in such a feere, Was non that myhte *himself bestere*. CA. VII 509 ... the Soule have holi nome The governance, and that is selde, Whil that the fleissh *him* mai *bewelde*. CA. III 988 The reyni Storm fell doun algates And al here takel made unwelde, That noman mihte *himself bewelde*. CA. I 552 Therof I may *me* noght *excuse*. CA. I 1016 Bot for thei wolde *hemself excuse*, The blame upon the Duck thei leide. Kn. T. 622 For shortly, this was his opinioun, That in that grove he wolde *him hyde* al day. Kn. T. 618 The night was short, and faste by the day, That nedes-cost he most *him-selven hyde*. Troil. I 840 For, as *hir list*, she pleyeth with free and bonde. Troil. I 255 Refuseth not to Love for to be bonde, Sin, as *him-selven list*, he may yow binde. Rose 419 And *maketh hir* outward precious, With pale visage and pitous. CT. Prol. 184 What sholde he studie, and *make him-selven* wood ... ? Pard. P. 2 I *peyne me* to han an hauteyn speche. P. F. 339 ... the hardy sperhauk eke, The quayles foo; the merlion that *peyneth Him-self* ful ofte, the larke for to seke.

§ 55. Oft werden einfaches Verb mit intransitiver oder reflexiver Bedeutung und reflexives Verb nebeneinander gebraucht.

Leg. VI 300 Right in the dawening *awaketh* she. Duch. 1324 Therwith I *awook my-selve*, And fond me lying in my bed[1]. CA. I 1380 Ayein fortune *compleignende* I am, as who seith, everemo. CA. V 1902 Gregoire ... Ayein the Slouthe of Prelacie *Compleigneth him*, and thus he seith. Troil. II 848 Whom sholde I thanke but yow, god of love, Of al this blisse, in which to *bathe* I ginne? Non. P. T. 447 Faire in the sond, to *bathe hir* merily, Lyth Pertelote. W. B. T. 137 Toward the whiche daunce he *drow* ful yerne. Squi. T. 347 And every wight gan *drawe him* to his reste. CA. V 6319 Wher that he stod under the bowh, Sche kneu him wel and to him *drouh*. CA. V 5440 ... sche ne wiste what to thinke, Bot *drouh hire* to the water brinke. P. F. 687 Wel han they cause for to *gladen* ofte, Sith ech of hem recovered hath his make. Troil. V 1184 But natheles, he *gladded him* in this. CA. V 52 For good hath him and halt him teid, That he ne *gladeth* noght withal. CA. VII 2604 Tho Josaphat began somdel To *gladen him* in hope of trouthe. (In Prosa findet sich auch das zusammengesetzte Reflexivpronomen: Boeth. V m 5, 6 II. 145 And other beestes *gladen hemself* to diggen hir tras ...) W. B. T. 229 He walweth, and he *turneth* to and fro. Frkl. T. 283 And with that word he *turned him* anoon. CA. V 3925 And so thei *tornen* hom ayein. CA. I 1801 He *torneth him* al sodeinly. H. F. I 64 ... a dreem ... The which, as I can now *remembre*, I wol yow tellen every del. Pers. T. § 8 IV. 574 ... ye shal *remembre yow* of youre weyes, ...

§ 56. Gelegentlich erscheint ein Verb sowohl intransitiv als reflexiv und in letzterem Falle mit einfachem oder verstärktem Pronomen. Dem Dichter stehen also drei verschiedene Formen zur Verfügung.

CA. IV 3541 ... he caste his hope aweie, Withinne his herte and gan *despeire* Fro dai to dai. CA. II 3347 And for thou schalt *thee* noght *despeire*, Thi lepre schal nomore empeire. CA. IV 3505 For thou thin oghne cause empeirest What time as thou *thiself despeirest*.

---

[1] NED. I 591 führt für *awake* als Reflexivum 2 Belege an: Laȝamon 25 556 þa þe King *him awoc* swiðe, he wes idræcched und Caxton, Chast. Goddes Chyld. 33 A slowe wyll is towched wyth a stroke of our lorde to *awake him*.

Possessivpronomen.

§ 57. Das Possessivpronomen, entstanden aus dem Genitiv des persönlichen Pronomens, wechselt im Me. öfters mit dem von *of* begleiteten Personalpronomen: *my wil — the wil of me.* Letztere Konstruktion kann durch versrhythmische Erfordernisse, aber gleicherweise auch durch das Streben nach Emphase bedingt sein.

Phis T.. 181 ... a knight ... Agayns the lawe, agayn al equitee, Holdeth, expres agayn *the wil of me*, My servant, which that is my thral by right. Squi. P. 8 *My wil* is good; and lo, my tale is this. Troil. IV 1030 I seye, that if *the opinioun of thee* Be sooth, for that he sit, than seye I this. M. L. P. 18 If thou be povre, farwel *thy reverence*! Mo. T. 6 Ther may no man *the cours of hir* with-holde. Troil. III 267 For wel thou wost, *the name* as yet *of here* Among the peple, as who seyth, halwed is. Frkl. T. 113 Hir freendes sawe *hir sorwe* gan to slake. Frkl. T. 603 Madame, I speke it for *the honour of yow.*

Anmerkung. Das Adjektiv steht regelmäßig hinter dem Possessivpronomen (*hir grete sorwe* Frkl. T. 106) mit einer Ausnahme: *litel myn tregedie*, die durch den Versrhythmus hervorgerufen zu sein scheint: Troil. V 1786 Go, litel book, go *litel myn tregedie.*

§ 58. Das Possessivpronomen in der Anredeform (*my lord*) ist bei Chaucer und Gower je nach den Bedürfnissen des Versrhythmus bald verwendet, bald ausgelassen: *my lord — lord, my swete leef — swete bird, brother myn — brother.*

a) Doppelformen bei Voranstellung des Possessivpronomens:

Cl. T. 789 For sith it lyketh yow, *my lord*, quod she, That whylom weren al myn hertes reste, That I shal goon, I wol gon whan yow leste. Cl. T. 802 But certes, *lord*, for noon adversitee, To dyen in the cas, it shal nat be. March. T. 993 *My wyf*, quod he, ther may no wight sey nay. March. T. 916 Now, *wyf*, quod he, heer nis but thou and I. CA. II 1866 *Mi fader*, elles were I nyce. CA. II 2426 Now, *fader*, if that this be Sinne, I am al redy to redresce The gilt. Mill. T. 606 Why, nay, quod he, god woot, *my swete leef*, I am thyn Absolon, my dereling! Mill. T. 619 Spek, *swete brid*, I noot nat wher thou

art. Vgl. CT. Prol. 376 It is ful fair to been y-clept '*ma dame*'. Rev.-T. 36 Ther dorste no wight clepen hir but '*dame*'.

b) Doppelformen bei Nachstellung des Possessivpronomens:

March. T. 277 Now *brother myn*, be pacient, I preye. March. T. 234 Placebo seyde, o Januarie, *brother*, Ful litel nede had ye, my lord so dere.

§ 59. Die Possessivpronomina wurden im Ae. nicht selten verstärkt durch *ázen*, me. *owene*, *oghne* (ae. *his ázen wíf* 'his own wife,' Cura Past. 397, 17[1]). Die emphatisierende Kraft von *owene* erhielt sich auch später, in vielen Fällen jedoch konnte *owene* dem Dichter einfach zur Herstellung des Rhythmus dienen, ohne daß die Bedeutung des Satzes, außer im Gefühlston, wesentlich geändert wurde (s. unter a).

a) Troil. I 792 But ones niltow, for thy coward herte, And for thyn ire and folish wilfulnesse, For wantrust, tellen of *thy sorwes* smerte, Ne to *thyn owene help* do bisinesse As muche as speke a resoun more or lesse. Troil. I 442 So muche, day by day, *his owene thought*, For lust to hir, gan quiken and encrese. CA. I 949 Fro this day forth I am al thin, And if thee like to be myn, That stant upon *thin oghne wille*. CA. III 1512 Mi will to deie was ynowh, So am I of *my will* coupable. CA. III 1496 ... thou ... hast herd this tale, Bewar that of *thin oghne bale* Thou be noght cause in *thi folhaste*, And kep that thou *thi witt* ne waste Upon *thi thoght* in aventure, Wherof *thi lyves* forfeture Mai falle.

b) Durchaus der Emphase dient *owene* am Schluß der Antwort der Grisildis (in The Clerkes Tale), um die ganze, gegen Ende immer stärker hervorbrechende Innigkeit und Zärtlichkeit des treu liebenden, doch freiwillig und großmütig entsagenden Weibes zu veranschaulichen. Während Grisildis ihren Gemahl Walter, der sie aus der Armut heraus zur Markgräfin erhoben hatte, 66 Verse hindurch mit *lord* und *my lord* angeredet hat, gebraucht sie in den 9 letzten Versen zweimal die Anrede *myn owene lord*.

Cl. T. 825 Remembre yow, *myn owene lord* so dere, I was your wyf. Cl. T. 833 ... heer take I my leve Of yow, *myn owene lord*, lest I yow greve. Vgl. auch W. B. P. 819 And that he seyde, *myn owene trewe wyf*, und in der Frage: Troil. V 588 What joye hastow *thyn owene folk* to spille?

---

[1] Aus L. Kellner, Hist. Outl. E. Synt. § 310 a.

Demonstrativpronomen.

§ 60. *yon* (ae. *zeon* [selten]) ist bei Chaucer nur ganz vereinzelt belegt, häufig dagegen (*the*) *yonder*, das erst seit me. Zeit als Adverb ('dorthin') und Demonstrativpronomen ('jener') erscheint (cf. Mätzner, Sprchprb. unter *zeonder* S. 358). Bei Gower kommt weder *yon* noch (*the*) *yonder* vor. Der Gebrauch der verschiedenen Formen kann jeweils satzrhythmisch bedingt sein.

Rev. T. 257 For John, seyde he, als ever moot I thryve, If that I may, *yon* wenche wil I swyve. Troil. V 610 And to *the yonder* hille I gan hir gyde. Troil. V 580 ... I here The blisful soun; and in *that yonder* place, My lady first me took un-to hir grace. Vgl. Perceval 373 At *yonder* hille hafe I bene. (Aus Mätzner, Sprchprb. unter *zeonder* S. 358.)

Relativpronomen.

§ 61. Das Relativpronomen par excellence ist bei Chaucer *that*, das, hervorgegangen aus dem demonstrativen *that*, bereits im Ae. in relativer Funktion neben der ae. Relativpartikel *þe* auftrat. Im Frme. starb dieses *þe* samt den meisten andern Formen des ae. Relativs aus. *that* leitet bei Chaucer zwei Drittel aller Relativsätze ein (im Rosenroman nimmt *that* sogar 83,49 % in Anspruch, im Troilus — wie in der Regel — 66,25 %[1]). Bei Gower hingegen ist in mehr als der Hälfte aller Fälle *which*(*e*) gebraucht. Außer *which*(*e*) ist dem Me. auch *the which*(*e*) geläufig (im Troilus z. B. elfmal belegt[1]). Neben diesen Pronomina stehen, hauptsächlich in Beziehung auf Personen, die obliquen Formen des ursprünglich indefiniten Pronomens[2]: *whos*, *whom* und *the whos*, *the whom*, Analogiebildungen nach *the which*(*e*).

---

[1] S. die Tabellen bei Whiton, Conjunctions in Chaucer's Troilus and Criseyde p. 28, 32 und 33.

[2] *who* (ae. *hwā*) Nom. kommt als Relativpronomen, wie es vereinzelt schon im Spätae. belegt ist (s. L. Kellner, Hist. Outl. E. Synt. § 331), bei Chaucer und Gower nicht vor.

Kann den Bedürfnissen des Versrhythmus schon durch die verschiedenen Formen der Pronomina Rechnung getragen werden, so wird durch den Hinzutritt eines fakultativen *that*, das sich mit allen Relativpronomina, mit Ausnahme des relativen *that*, verbinden kann, ein weiteres, leichtes und bequemes Mittel zur Herstellung des Rhythmus geschaffen, von dem Chaucer und Gower den ausgiebigsten Gebrauch machen (im Troilus z. B. ist *whiche that* nahezu ebenso häufig wie *which*(*e*) [7 : 9]). *Which*(*e*) erscheint gelegentlich auch in Verbindung mit *as* nach Analogie von *ther-as* und *wher-as* (bei Chaucer sind 2 Fälle belegt).

Sec. N. P. 67 O thou, *that* art so fayr and ful of grace. March. T. 1 Whylom ther was dwellinge in Lumbardye A worthy knight, *that* born was of Pavye, In *which* he lived in gret prosperitee. Troil. IV 1113 Distorbe al this, of *which* thou art in drede. CA. Prol. 38 Wrytinge was beloved evere Of hem *that* weren vertuous. CA. I 771 ... so strong is no mannes wit, *Which* thurgh beaute ne mai be drawe To love. P. F. 141 Thise vers of gold and blak y-writen were, *The whiche* I gan a stounde to beholde. CA. Prol. 70 The fortune of this worldes chance, *The which* noman in his persone Mai knowe. Troil. V 1317 Right fresshe flour, *whos* I have been and shal. Troil. V 1359 *The whos* wel-fare and hele eek god encresse In honour ... Kn. T. 285 To love my lady, *whom* I love and serve. P. F. 278 ... amiddes lay Cipryde, To *whom* on knees two yonge folkes cryde. CA. Prol. 444 ... Simon ... *Whos* carte goth upon the whieles Of coveitise and worldes Pride. CA. IV 3039 The ferste of hem ... Was Morpheus, *the whos* nature Is forto take the figure Of what persone that him liketh. CA. Prol. 85 This bok ... With *whom* myn herte is of accord, I sende unto myn oghne lord. CA. II 162 ... a wilde beste, *The whom* no reson mihte areste, He ran Ethna the hell aboute. Troil. II 449 Criseyde, *which that* wel neigh starf for fere. Leg. III 69 This is the regne of Libie, ther ye been, Of *which that* Dido lady is and queen. Troil. V 1823 And [he] dampned al our werk that folweth so The blinde lust, *the which that* may not laste. CA. Prol. 856 The dede proeveth it is so, And hath do many day er this, Thurgh venym *which that* medled is In holy cherche of erthly thing. Somn. T. 60 Sik lay the gode man, *whos that* the place is. Troil. II 157 And eek his fresshe brother Troilus,

... In *whom that* every vertu list abounde. CA. IV 1787 ... I dar make this record To Venus, *whos* Prest *that* I am. Cl. T. 274 And in the chambre whyl they were aboute Hir tretis, *which as* ye shal after here, The peple cam un-to the hous with-oute. Astrol. II 28, 1 III. 210 Set the heved of the signe *which as* thee list to knowe ... CA. IV 1365 ... sche ... understod That this, *which* com ridende tho, Tidinges couthe telle of tho, *Which as* sche sih tofore ride.

§ 62. Neben *what* (*that*) in substantivischer Verwendung begegnen die Formen *that*, *that what*, *that which*, *that that*.

Troil. II 1561 But god and Pandare wiste al *what* this mente. CA. Prol. 26 *What* schal befalle hierafterward God wot. H. F. I 281 ... som man ... Wol shewen outward the faireste, Til he have caught *that what* him leste. Troil. II 1278 ... I pray yow hertely, Tel me *that* I shal axen yow a lyte. CA. I 603 *That* was a Rose is thanne a thorn. Leg. III 202 And al is payed, *what that* he hath spent. Troil. III 1576 I passe al *that which* chargeth nought to seye. Phis. T. 90 And taketh kepe of *that that* I shal seyn. Vgl. Boeth. V p 5, 33 II. 143 For wit and imaginacioun seyn *that that*, *that* is sensible or imaginable, it ne may nat be universel.

§ 63. Neben den neueren Konstruktionen des Relativsatzes mit *whos*, *whom* und *which*(*e*) begegnen im 14. Jahrh. noch ältere Formen des Relativsatzes. Es tritt nämlich für den Genitiv das Relativ (*that*, seltener *which*[*e*]) + *his* (*her*), für den Dativ und Akkusativ das Relativ + *him* (*her*, [*hit*]) ein. Je nach Bedürfnis kann also die ältere oder neuere Konstruktion zur Verwendung kommen.

Kn. T. 1851 Al were they sore y-hurt, and namely oon, *That* with a spere was thirled *his* brest-boon. CT. Prol. 603 Ther nas baillif, ne herde, ne other hyne, *That* he ne knew *his* sleighte and *his* covyne. Leg. P. a 508 Now fele I wel the goodnesse of this wyf, *That* bothe after hir deeth, and in hir lyf, *Hir* grete bountee doubleth hir renoun! H. F. I 75 Ther slepeth ... this god ... With his slepy thousand sones *That* alway for to slepe *hir* wone is. Astrol. II § 28, 1 III. 210 Set the heved of signe *which* as thee list to knowe *his* ascensioun upon the est orisonte. Kn. T. 1040 ... ther nas no crafty man, That geometrie or ars-metrik can, ... *That* Theseus

ne yaf *him* mete and wages. Anelida 113 Ther nas to hir no maner lettre y-sent That touched love, from any maner wight, *That* she ne shewed *hit* him, er hit was brent. Squi. T. 62 Ther is som mete that is ful deyntee holde, *That* in this lond men recche *of it* but smal. Aber: Troil. I 785 I graunte wel that thou endurest wo As sharp as doth he, Ticius in helle, *Whos* stomak foules tyren ever-mo. Troil. IV 362 But lord, so often gan his herte colden, Seing his freend in wo, *whos* hevinesse His herte slow, as thoughte him, for distresse. P. F. 278 ... Cipryde, To *whom* on knees two yonge folkes cryde.

§ 64. Für die Verwendung der aus der ae. Zeit bekannten Konstruktion, in der scheinbar das Relativpronomen im Nominativ fehlt, scheint im Me. in den meisten Fällen der Versrhythmus von maßgebendem Einfluß gewesen zu sein. Im Ae. war die Konstruktion nur sehr einseitig ausgebildet. Seit der Mitte des 13. Jahrh. gewinnt sie an Ausdehnung und ist bei Chaucer schon ziemlich häufig belegt[1]. Den Höhepunkt ihrer Verbreitung erreicht sie im Frne. In der modernen Zeit ist die Erscheinung im wesentlichen auf die Umgangssprache beschränkt (s. Krüger, Schw. d. E. II, 3 S. 853).

a) March. T. 528 All but a *squyer, highte* Damian. Frkl. T. 660 ... Aristoclides That loved a *mayden, heet* Stimphalides. Phis. T. 140 He sente after a *cherl, was* in the toun. Leg. III 41 He had a *knight, was* called Achates. Pard. T. 337 ... they herde a belle clinke Biforn a *cors, was* caried to his grave. Duch. 365 I asked *oon, ladde* a lymere. CA. IV 1287 And forth sche wente prively Unto the *Park was* faste by. CA. III 218 Into his dowhtres chambre he goth, And sih the *child was* late bore. CA. V 4155 And goth to Eson ther he lay, And tok a *swerd was* of assay. CT. Prol. 529 With him ther was a *Plowman, was* his brother. Somn. T. 351 Ther is no *wyn bireveth* me my might Of hand ne foot. Duch. 674 Ther be but *fewe can* hir begyle CA. III 1728 Ther is non *haste mai* availen. CA. I 764 Ther was a worthi *Romein hadde* A wif.

[1] Einenkel (Die Quelle der altenglischen Relativellipse, Anglia XIV S. 122) zählt in den poetischen Werken Chaucers etwa 50 Fälle von Relativellipse.

Cl. P. 2 Ye ryde as coy and stille as dooth a *mayde*, *Were* newe spoused, sitting at the bord. Troil. V 164 For I have herd or this of many a *wight*, *Hath* loved thing he never saugh his lyve.

b) Phis. T. 153 Hoom gooth the cherl, *that* highte Claudius. This false juge *that* highte Apius, So was his name. H. F. III 514 And eek the man *that* Triton heet. Mo. T. 193 His sone, *which that* highte Balthasar. Frkl. T. 1 In Armorik, *that* called is Britayne. Kn. T. 961 At requeste of the quene *that* kneleth here. Kn. T. 8 He conquered al the regne of Femenye, *That* whylom was y-cleped Scithia. CA. Prol. 87 ... myn oghne lord, *Which* of Lancastre is Henri named.

§ 65. Weniger häufig ist die Auslassung des Relativpronomens im Akkusativ; auch hier scheinen versrhythmische Gesichtspunkte eingewirkt zu haben.

W. B. T. 227 Greet was the *wo the* knight hadde in his thoght. Duch. 1245 ... Allas! that day The *sorwe I* suffred, and the wo! Troil. V 164 ... many a wight, Hath loved *thing he* never saugh his lyve. Somn. T. 126 Ire is a thing *that* hye god defended. Troil. III 1281 ... the faireste and the beste *That* ever I say, deyneth hir herte reste.

§ 66. In vereinzelten Fällen ist das von einer Präposition regierte Relativ, dem die Präposition im Relativsatz nachfolgte, unterdrückt, wohl nur aus rhythmischen Gründen. Die Erscheinung ist nur im Troilus belegt.

Troil. I 577 Ther is a-nother *thing I* take *of* hede. Troil. III 1108 Ye, that to me ... ful lever were Than al the *good the sonne aboute* gooth. Troil. IV 1239 Of al the *lond the sonne on* shyneth shene. Dagegen March. T. 593 And blessed be the yok *that* we been *inne*. Chan. Y. P. 9 The hors eek *that* this yeman rood *upon*. u. a.

Anmerkung. Der Satz W. B. P. 195 I shal seye sooth of tho housbondes *that* I hadde ist so nur in E. überliefert, in Hl. Cm. fehlt *tho*, in Hn. Cp. Pt. *of*, ebenso in Ln., wo *the* für *tho* steht. Da das Relativpronomen öfters fehlen kann (s. o.), möchte ich mit J. Koch (Textkritische Bemerkungen zu Chaucers CT. E. Stud. Bd. 47 S. 361) *that* trotz der Überlieferung streichen.

§ 67. An Formen des verallgemeinernden Pronomens, die rhythmischen Erfordernissen dienstbar werden können, erscheinen nebeneinander: *what-so* (*that*), *what-so-ever*, *what that ever* (Belege unter a), ferner *who-so* (*that*), *who-so-ever*, *who-so that ever* (Belege unter b) bei Chaucer; *what as* (bezw. *so*), *what as evere* (unter a), ferner *who so* (*that*), *who as evere* (unter b) bei Gower. *ever*(*e*) wird bald einsilbig, bald zweisilbig gezählt. Bei Chaucer kommt adjektivisch *what . . . so* und *what . . . so that* vor (s. unter c).

a) Troil. II 592 *What-so* I spak, I mente nought but weel. Mill. T. 657 For *what so that* this carpenter answerde, It was for noght. Troil. I 496 Ne semed it as that she of him roughte, Nor of his peyne, or *what-so-ever* he thoughte. Troil. IV 499 For which, for *what that ever* may bifalle, With-outen wordes mo, I wol be deed. CA. Prol. 487 Bot *what as* eny man accuse, This mai reson of trowthe excuse. CA. III 883 The word I hate and hire I love, *What so* me schal betide of love. CA. V 350 For it mai neveremor be full, That *what as evere* comth therinne, Awey ne may it never winne.

b) Troil. II 670 Now *who-so* seyth so, mote he never thee! Troil. I 147 *Who-so that* can, may rede hem as they wryte. Boeth. III m 12, 43 II. 92 This fable aperteineth to yow alle, *who-so-ever* desireth or seketh to lede his thought in-to the soverein day. Boeth. III m 12, 45 II. 92 For *who-so that ever* be so overcomen ... CA. Prol. 1002 And *who so* drawth into memoire What hath befalle of old and newe, He may that werre sore rewe. CA. V 49 To seie hou such a man hath good, *Who so that* reson understod, It is impropreliche seid. CA. IV 1096 For *who as evere* take fees And thenkth worschipe to deserve, Ther is no lord whom he wol serve.

c) Troil. III 821 With *what* wight *so* thou be, or how thou pleye, ... it moot ben oon of tweye. Lady 98 That I nil ay, with alle my wittes fyve, Serve yow trewly, *what* wo *so that* I fele.

§ 68. Ebenso weisen auch die verallgemeinernden adverbialen Fragepronomina verschiedene Formen auf; nebeneinander finden sich: *how so* (*that*), *how so evere that*, *how as evere*, ferner *wher so*, *wher as evere*, *wher so as evere*.

Leg. VI 99 He shal be holpen, *how so that* we do! CA. III 2695 *How so* ther falle now distance Amonges ous. CA. III 897 For *how so that* I be now schrive, To hem ne mai I noght foryive. CA. II 212 Bot *how so evere that* it stod With Poliphemes love as tho, It schal noght stonde with me so. CA. II 2934 He hath so for himselve schape, That *how as evere* it him beseme, The Mitre with the Diademe He hath thurgh Supplantacion. CA. V 1447 Ther was no cause under the Mone ... Of wel or wo *wher so* it was. CA. V 5514 For *wher as evere* it mai be soght. CA. V 470 For thanne he makth him tote and pryhe, *Wher so as evere* his love go.

Unbestimmte Pronomen.

§ 69. Mit der alten Konstruktion von dem Typus *oon the beste knight* konkurriert in Chaucers Zeit eine Bastardkonstruktion *oon of the gretteste auctour*, die ebenso wie die erstere Konstruktion später dem partitiven Genitiv weicht (vgl. hierzu Einenkel, Streifzüge S. 87 f.).

a) Troil. I 1079 For he bicom the frendlyeste wight, ... The thriftieste and *oon the beste knight*. Mit Umstellung: Troil. III 781 ... your love al fully graunted is To Troilus, *the worthieste knight Oon* of this world, and ther-to trouthe plyght. Troil. V 1473 A mayde, *oon* of this world *the best* y-preysed. Troil. V 1056 For I have falsed *oon*, *the gentileste* That ever was, and *oon the worthieste*! Cl. T. 156 Than was she *oon the faireste* under sonne. CA. IV 2606 Hermes was *on the ferste* of alle.

b) Non. P. T. 164 *Oon of the gretteste auctour* that men rede Seith us. (Cm. *autourys*, Hl. *auctorite*.) Troil. V 832 ... Troilus ... *On of the beste enteched creature*, That is, or shal, ... Frkl. T. 204 *Oon of the beste faringe man* on-lyve. Mit pluralem (partitivem!) Genitiv: Leg. VI 168 *Oon of the grettest men* of my contree[1].

§ 70. *bothe* und *bothe tuo* begegnen (bei Gower) nicht selten nebeneinander. *bothe* in Verbindung mit *and* ist (bei Chaucer) meist so sehr verblaßt, daß es nicht nur

[1] Vgl. Mel. T. § 55 IV. 232 ... *oon of the gretteste and most sovereyn thing*, that is in this world ... (Cm. und Hl. *thynges*, alle übrigen Hdschr. *thyng*.) S. J. Koch, Textkritische Bemerkungen, E. Stud. Bd. 47 S. 395.

häufig der Funktion und Bedeutung einer Konjunktion sich nähert, sondern öfters, wie *either*, *neither* und andere Konjunktionen dieser Art, in Beziehung auf mehr als zwei Gegenstände gebraucht wird.

CA. IV 2294 It happeth ofte that he fongeth Worschipe and ese *bothe tuo*. CA. Prol. 159 And if thei stoden *bothe* in on, To hope it were thanne anon That ... Troil. I 687 And witeth wel, that *bothe two* ben vyces, Mistrusten alle, or elles alle leve. A. B. C. 63 Than shalt thou *bothe* stinte al his grevaunce, And make our foo to failen of his praye. Kn. T. 132 And (he) rente adoun *bothe* wal, *and* sparre, *and* rafter. Kn. T. 1439 O chaste goddesse of the wodes grene, To whom *bothe* heven *and* erthe *and* see is sene.

6. Adverb.

Einfache und erweiterte (bezw. zusammengesetzte) Adverbien in gleicher Bedeutung.

§ 71. Synonyme Adverbialformen von demselben Stamm und verschiedener Silbenzahl dienen nicht selten metrisch-rhythmischen Zwecken.

al-, das ursprünglich zur Verstärkung diente, war in den Adverbien *alfulli*, *al-outerly*, *al only* fast zum bedeutungslosen Präfix verblaßt. Neben diesen zusammengesetzten Formen stehen die einfachen: *fully*, *outerly*, *only*.

CA. I 2768 Bot, fader, of youre lores wise, Of whiche ye be *fully* tawht, Now tell me. CA. II 500 To chese among a thousend score, Which were *alfulli* forto triste. Cl. T. 582 I wolde live in pees, if that I mighte; Wherfor I am disposed *outerly*. Troil. V 1693 Non other cause ... ne hadde ye But for despyt, and eck for that ye mente *Al-outerly* to shewen your entente. Shipm. T. 285 And nat *only* my gold, but my chaffare. Pite 62 And noght *al only* for his evel fare, But for your renoun.

§ 72. *half* hat bei Chaucer eine doppelformige Entsprechung in *halvendel* (aus ae. [*þone*] *healfan dǽl*), bei

Gower in *halvinge* (ae. *healfunga*). *halvendel* ist bei Gower nur substantivisch gebraucht (CA. V 2109, 4985).

CT. Prol. 673 This somnour bar to him a stif burdoun, Was never trompe of *half* so greet a soun. Troil. III 707 ... for never yet no nede Hadde I er now, ne *halvendel* the drede. CA. II 1955 ... no mannes privete Be heled *half* so wel as myn. CA. IV 1884 ... he ... Noght o word therayein ansuerde, Bot torneth hom *halvinge* aschamed.

§ 73. *fer* und *ferforth* können bei Chaucer und Gower in Entsprechung versrhythmischer Bedürfnisse füreinander gebraucht werden.

Mo. P. 79 ... I wol doon al my diligence, As *fer* as souneth in-to honestee, To telle yow a tale. M. L. T. 1001 As *ferforth* as his conning may suffyse. CA. Prol. 565 Als *fer* as evere a man may knowe. CA. I 2690 Als *ferforth* as he mai atteigne.

§ 74. Die bei Chaucer öfters vorkommende Form *anon-right(es)* war gleichbedeutend mit einfachem *anon.*

CT. Prol. 31 So hadde I spoken with hem everichon, That I was of hir felaschipe *anon.* Mill. T. 661 For every clerk *anon-right* heeld with other. Mill. T. 294 Ther-with the night-spel seyde he *anon-rightes* On foure halves of the hous aboute.

§ 75. Neben *aboute* findet sich bei Gower auch *aboute round*, eine dem Rhythmus günstige, aber im ganzen seltene Form.

CA. I 2529 Wherof *abouten* ate bordes Men hadde manye sondri wordes. C. A. IV 3004 ... no cok ... Ne beste non which noise may The hell, bot al *aboute round* Ther is growende.

§ 76. *therwith* und *ther-with-al* sind nur bei Chaucer belegt.

Duch. 275 I fil aslepe, and *therwith* even Me mette so inly swete a sweven. Kn. T. 220 And *ther-with-al* he bleynte, and cryde 'a'!

§ 77. Von besonderer Bedeutung für die Herstellung des Rhythmus sind die alten adverbialen Komparative *bet* und *leng* neben *bett(e)re* und *lenger.* Seit Beginn der me. Zeit wurde die Form *bettre* (*lenger*) adverbial neben dem ursprünglichen Adverb des Komparativs *bet* (*leng*) gebraucht. Diese Verwendung hatte ihren Anfang genom-

men in Sätzen, wo Adjektiv und Adverb sich berühren: *hit is bet — hit is bettre.* Die Form *bettre* empfahl sich als Adverb dadurch, daß das Suffix *-re* sie als Komparativ kennzeichnete, während *bet* als Komparativform äußerlich nicht gekennzeichnet war. Auch der Gebrauch von *the* (ae. *þý*), dem alten Instrumentalis des bestimmten Artikels, der vor Komparativen verwendet wurde (*the bet, the betre*), hat gelegentlich lediglich im Rhythmus seinen Grund.

Squi. T. 592 Who can sey *bet* than he, who can do werse? Rev. T. 162 Unthank come on this hand that bond him so, And he that *bettre* sholde han knit the reyne. CA. I 2514 On jousteth wel, an other *bet.* CA. I 718 So lowe cowthe I nevere bowe To feigne humilite withoute, That me ne leste *betre* loute With alle the thoghtes of myn herte. Rev. P. 18 That ilke fruit is ever *leng* the wers. Rose 1332 No *lenger* wolde he that he kepte His bowe of golde. CA. VIII 2055 And I can evere *leng* the lasse. CA. I 147 For *lenger* list him noght to duelle. CA. IV 3184 Wherof that thou be war *the bet.* CA. III 540 ... it ... makth me hardi, soth to seie, That I dar wel *the betre* preie Mi ladi. Vgl. Squi. T. 480 But for non hope for to fare *the bet.*

Negation.

§ 78. Die einfache Negation *ne* genügte seit frme. Zeit zur Verneinung des Verbs häufig nicht mehr. Man verwandte daneben und in Verbindung mit ihr eine verstärkte Form *noght* (*nat, not*) aus ae. *náwiht* (< *ne* + *ā* + *wiht*). Diese wurde im Gegensatz zu *ne* dem Verbum nachgestellt. Gleich *noght* diente zur Verstärkung von *ne* auch *no-thing*, das, wie jenes, einen adverbialen Akkusativ darstellt (ae. *nán þing*). Vereinzelt findet sich dafür auch *no maner thing.* Wie schon für die Verwendung dieser verschiedenen Negationsformen der Rhythmus oft eine entscheidende Rolle spielt (s. unter a), so ist wohl auch der fakultative Gebrauch der Verbalnegation *ne* (*noght, not*) in Sätzen, die das verneinende Adjektivpronomen *no*

oder das Adverb *never* enthalten, zum Teil auf versrhythmische Bedürfnisse zurückzuführen (s. unter b). *ne* und *ne . . . noght* beginnen erst im 15. Jahrh. zu schwinden. Auch in der Häufung von Negationen, wie sie dem Me. sehr geläufig ist, kommt öfters ein rhythmisches Bedürfnis zum Ausdruck (s. auch unter b).

a) Frkl. T. 193 For she *ne* saugh him on the daunce go. Squi. T. 78 In al the halle *ne* was ther spoke a word. (Vgl. auch Squi. T. 626 They *niste* how they mighte the faucon glade.) CT. Prol. 74 His hors were gode, but he was *nat* gay. CA. I 733 For this excusen I *ne* schal. CA. Prol. 362 Thei scholden *noght* in such manere . . . The Papacie so desguise. CT. Prol. 840 And ye, sir clerk, lat be your shamfastnesse, *Ne* studieth *noght;* ley hond to, every man. CA. Prol. 200 Unto the god ferst thei besoghten . . . That thei *ne* scholden *noght* befole Her wit upon none erthly werkes. Kn. T. 661 *No-thing ne* knew he that it was Arcite. Troil. IV 1275 Now that I shal wel bringen it aboute To come ayein, sone after that I go, Ther-of am I *no maner thing* in doute.

b) M. L. T. 46 *Non* other message wolde they thider sende. Introd. M. L. P. 77 But certeinly *no* word *ne* wryteth he. CA. IV 504 And tho thei ladde a merie lif, Which was to kinde *non* offence. CA. I 2799 He was so full of veine gloire, That he *ne* hadde *no* memoire. CT. Prol. 734 Al speke he *nevęr* so rudeliche and large. Duch. 1195 I me bethoghte that nature *Ne* formed *nevęr* in creature So moche beaute. CT. Prol. 70 He *never* yet *no* vileinye *ne* sayde In al his lyf. Cl. T. 915 *Ne never*, for *no* wele *ne no* wo, *Ne* shal the gost with-in myn herte stente. Rose 901 Ther lakked *no* flour, to my dome, *Ne nought* so muche as flour of brome, *Ne* violete, *no* eek pervenke, Ne flour *non*, that man can on thenke. M. L. T. 118 They can *not* seen in that *non* avantage, *Ne* in *non* other wey, save mariage.

7. Präposition.

§ 79. Die Doppelformen *on — upon*, *til — until* sind ihrer Bedeutung nach nicht verschieden, bei ihrem Gebrauch aber waren im Me. und sind heute noch rhythmische Momente maßgebend, die häufig auch in der Prosa leicht erkennbar sind (s. auch Stroheker S. 66, Fijn van Draat,

Rhythm in E. P. p. 61). *To* und *unto* sind im Modernenglischen ihrer Gebrauchssphäre nach verschieden, im 14. Jahrh. war dies jedoch nicht der Fall.

1. *on* und *upon*.

Kn. T. 866 This is thy mortal fo, this is Arcite, That fro thy lond is banished *on* his heed. Kn. T. 486 And Arcite is exyled *upon* his heed For ever-mo as out of that contree. CA. Prol. 305 The Scribe and eek the Pharisee Of Moïses upon the See In the chaiere *on* hyh ben set. CA. VII 272 ... diverse impressions ... Whiche of the Sonne bothe tuo Ben drawe and haled *upon* hy.

In der Bedeutung von (*up-*)*on* findet sich bei Chaucer auch die Präposition *up* allein: Rev. T. 370 There lyth oon *up* my wombe and *up* myn heed.

2. *til* und *until* sind bei Gower geläufige Doppelformen; bei Chaucer findet sich die erweiterte Form nur einmal als *in-til* in der Bedeutung 'bis' (*as far as*).

CA. II 901 He wol hire wedde, and upon this Asseured ech *til* other is. CA. I 2060 Thei seiden of here oghne Pride Eche *until* othre: What is this? Sec. N. T. 305 I wol thee lede unto the pope Urban. *Til* Urban? brother myn Valerian. Rev. T. 190 Now are we drive *til* hething and *til* scorn. Rose 623 ... swetter place To pleyen in he may not finde, Although he soughte oon *in-til* Inde. *til* 'bis' zeitlich z. B. Troil. IV 1514 ... substaunce Of tresour, may we bothe with us lede Y-nough to live in honour and plesaunce, *Til in-to* tyme that we shul ben dede.

3. *to* und *unto*.

W. B. P. 248 Thou seist *to* me, it is a greet meschief To wedde a povre womman, for costage. Chan. Y. T. 900 And Plato answerde *unto* him anoon. Cl. T. 730 This markis, yet his wyf to tempte more *To* the uttereste preve of hir corage, ... He ... hath seyd hir this sentence. Troil. III 213 ... they hir reverence *Un-to* the fulle diden hardely. CA. Prol. 198 *Unto* the god ferst thei besoughten As *to* the substaunce of her Scole.

§ 80. *in* und *in-to* sind bei Chaucer und Gower in vielen Fällen gleichwertig nebeneinander gebraucht.

M. L. P. 20 Alle the dayes of povre men ben wikke; Be war therfor, er thou come *in* that prikke! CT. Prol. 23 At night was

come *in-to* that hostelrye Wel nyne and twenty in a companye, Of sondry folk. Kn. T. 11 And broghte hir hoom with him *in* his contree With muchel glorie and greet solempnitee. Non. P. T. 546 She was so ful of torment and of rage, That wilfully *into* the fyr she sterte. CA. III 2524 So sit it wel to taken hiede And forto loke on every side, Er that thou falle *in* homicide. CA. Prol. 69 He schal drawe *into* remembrance The fortune of this worldes chance.

§ 81. *undernethe* (ae. *underneoðan*) ist bei Chaucer einmal neben *benethe*[*n*] (ae. *beneoðan*, *benīðan*) belegt.

Mars 218 To what fyn made the god that sit so hye, *Benethen* him, love other companye, And streyneth folk to love, malgre hir hede? Kn. T. 1219 And *undernethe* hir feet she hadde a mone.

§ 82. *save* (zu afrz. *sauf*) und *savinge* stehen bei Chaucer nebeneinander, doch ist die kürzere Form häufiger als die erweiterte.

Frkl. T. 313 For wel I woot, lord Phebus, if yow lest, Ye may me helpen, *save* my lady, best. Mo. T. 448 Ther is no thing, *save* breed, that me were lever. Shipm. T. 295 No wight in al this world wiste of this lone, *Savinge* this marchant and daun John allone.

§ 83. *through* bezw. *thurgh* und *through-out* (*thurghout*) sind in lokalem Sinne synonym.

CA. VII 5069 A naked swerd ... Sche tok, and *thurgh* hir herte it throng. CA. III 309 ... with the point a wounde *Thurghout* hire herte anon sche made. Kn. T. 706 Love hath his fyry dart so brenningly Y-stiked *thurgh* my trewe careful herte. M. B. 2 I may the beaute of hem not sustene, So woundeth hit *through-out* my herte kene.

§ 84. Neben *to* zur Bezeichnung der Richtung (auf einen Ort, eine Person hin) stehen begrifflich gleichberechtigt die erweiterten Formen *toward* (ae. *tóweard*) und *towardes* (ae. *tóweardes*), seltener begegnet *untoward*. Öfters sind bei Chaucer und Gower die beiden Bestandteile der Zusammensetzung durch das zugehörige Substantiv getrennt (*to Caunterbury-ward*). Diese Erscheinung, die auf ursprüngliche Selbständigkeit der Kompositionsglieder hindeutet, kommt im Ae. häufig vor

(s. Spieß, Pron. § 153, Mätzner, Gramm.[3] II 330). Für die Wahl der jeweiligen Form der Präposition kann der Versrhythmus maßgebend sein.

CT. Prol. 769 Ye goon *to* Caunterbury; God yow spede. CA. II 169 And (he) torneth *to* the banke ayein. CT. Prol. 27 ... pilgrims ... That *toward* Caunterbury wolden ryde. Frkl. T. 775 And she was boun to goon the wey forth-right *Toward* the gardin ther-as she had hight. CA. I 1136 ... men ynowe With craft *toward* the toun it drowe. CA. IV 559 ... whanne I am mi ladi fro And thenke *untoward* hire drawe, Than cast I many a newe lawe. Pard. T. 378 And forth they goon *towardes* that village. Troil. I 523 But al so cold in love, *towardes* thee, Thy lady is. CA. IV 1902 On his passage wher he lai *Towardes* Troie thilke Siege. CA. Prol. 340 God grante it mote wel befalle *Towardes* him which hath the trowthe. CT. Prol. 792 ... ech of yow ... In this viage, shal telle tales tweye, *To Caunterbury-ward*, I mene it so. Troil. IV 1665 I shal so doon, so trewe I have yow founde, That ay honour *to me-ward* shal rebounde. Frkl. T. 777 And he was *to the gardin-ward* also. CA. IV 732 ... Demophon ... *To Troieward* with felaschipe Sailende goth. Mill. T. 385 And (the water) broke an hole an heigh, up-on the gable, *Unto the gardin-ward*, over the stable.

§ 85. Der Form *to ... ward* steht analog *from ... ward* gegenüber, das sich bei Chaucer findet.

CT. Prol. 396 Ful many a draughte of wyn had he y-drawe *From Burdeux-ward*, whyl that the chapman sleep. Aber CT. Prol. 801 Whan that we come agayn *fro* Caunterbury.

§ 86. Neben *amiddes* mit Akkusativ kommt bei Chaucer auch *amiddes of* vor.

Mo. T. 739 Yit was he caught *amiddes* al his pryde. (Vgl. Astrol. I § 18, 4 III. 184 The centre that standith *a-middes* the narwest cercle ...) Kn. T. 1151 *Amiddes of* the temple sat meschaunce.

§ 87. *of* und *out of* decken sich nicht selten.

Kn. T. 1665 The grete Theseus, that *of* his sleep awaked. March. T. 1153 But, sire, a man that waketh *out of* his sleep, He may nat ... taken keep Up-on ... (his fehlt in Cm. Pt.)

§ 88. *gon* (*up-*)*on* hat zum Ausdruck des Zweckes in vollständig gleicher Bedeutung *gon aboute*(*n*) neben sich.

Troil. III 400 But he that *goth*, for gold or for richesse, *On* swich message, calle him what thee list. W. B. T. 135 ... a forest-syde, Wher-as he saugh *up-on* a daunce go Of ladies foure and twenty, and yet mo. Frer. T. 232 And bothe we goon *abouten* our purchas. Shipm. T. 302 Now gooth this marchant faste and bisily *Aboute* his nede, and byeth and creaunceth.

§ 89. *spende aboute* im Sinne von *spende on* ist selten.

CT. Prol. 299 But al that he mighte of his freendes hente, *On* bokes or *on* lerninge he it *spente*. Chan. Y. T. 279 For al the good he *spendeth* ther-*aboute*, He lese shal.

§ 90. *Lyk* (*lik*) und *n(e)igh* (*nyh*) kommen bei Chaucer und Gower fast ebenso häufig mit der Präposition *to* vor als ohne dieselbe. Maßgebend für die eine oder andere Form ist nicht selten der Versrhythmus. Besonders gerne begegnet *lyk* (*lik*) *to*, *neigh* (*nyh*) *to* im Versanfang.

Cl. T. 824 Lat me nat *lyk* a worm go by the weye. W. B. P. 348 Thou seydest this, that I was *lyk* a cat. Kn. T. 1275 And *lyk* a griffon loked he aboute. Rose 741 For they were *lyk*, as to my sighte, *To* angels, that been fethered brighte. March. T. 813 O sodeyn hap, o thou fortune instable, *Lyk to* the scorpioun so deceivable. Kn. T. 1112 Al peynted was the wal, in lengthe and brede, *Lyk to* the estres of the grisly place. CA. II 3034 Thi regne also with pride on hih Was *lich* the Leon in his rage. CA. I 1950 ... it semeth that a belle *Lik to* the wordes that men telle Answerth. CA. I 3169 ... he ne scholde his conseil hide From hire that so wolde him good And was so *nyh* his fleissh and blod. CA. II 1114 Sche ... seide he scholde hire wel conforte, That he ferst loke out ate porte, That noman were *nyh* the stede. CA. III 1397 ... sche ... let hire wympel falle *Nyh to* the welle upon therbage. CA. III 659 ... hire seli spouse Was sett and loked on a bok *Nyh to* the fyr, as he which tok His ese for a man of age. Troil. I 178 And yet she stood ful lowe and stille alloon, Bihinden othere folk, in litel brede, And *neigh* the dore, ay under shames drede. Boeth. IV m 5, 1 II. 113 Who-so that ne knowe nat the sterres of Arcture, y-torned *neigh to* the soverein contree or point, that is to seyn, y-torned *neigh to* the soverein pool of the firmament.

§ 91. Sowohl einsilbige als auch mehrsilbige Präpositionen werden bei Chaucer und Gower mit

Rücksicht auf Rhythmus und Reim öfters hinter das zugehörige Substantiv oder Ortsadverb, bezw. an das Versende gesetzt (*he seyde his meister to*, [*they*] *riden al the fyr aboute*, [*sche*] *torneth hom ther sche cam fro*). Diese Stellung war eine im Alt- und Mittelenglischen durchaus geläufige Erscheinung, die sich in der Poesie bis ins Neuenglische erhalten hat[1] (s. Mätzner, Gramm.[3] II 527f., Franz § 544).

Kn. T. 2094 ... the Grekes with an huge route Thryes riden al the fyr *aboute*. Rose 1089 Of venim thurte him no-thing doute, Whil he the stoon hadde hym *aboute*. CA. I 112 For whanne I was the wode *amiddes* (: briddes). CT. Prol. 402 ... of his craft to rekene wel his tydes, His stremes and his daungers him *bisydes*. M. L. T. 897 The fame anon thurgh Rome toun is born, How Alla King shal come in pilgrimage, By herbergeours that wenten him *biforn*. CA. IV 558 ... ofte it hath be so, That whanne I am mi ladi *fro* ... Than cast I many a newe lawe. Leg. III 167 And many a gentil word he spak him *to*. Chan. Y. T. 895 Also ther was a disciple of Plato, That on a tyme seyde his maister *to*. March. T. 214 I fele my limes stark and suffisaunt To do al that a man bilongeth *to* (: do). CA. IV 2959 ... sche hirself beweileth, And torneth hom, ther sche cam *fro* (: ago).

§ 92. Wenn koordinierte Substantivbegriffe mit einem gemeinsamen Beziehungswort durch dieselbe Präposition verbunden sind, so kann diese in Entsprechung versrhythmischer Erfordernisse bald wiederholt, bald unterdrückt werden.

Duch. 50 For me thoghte it better play Then playen either *at* chesse or *tables*. Frer. T. 4 An erchedeken .... dide execucioun In punisshinge *of* fornicacioun, *Of* wicchecraft, and eek *of* bauderye, *Of* diffamacioun, and *avoutrye*. H. F. I 448 He moste rede many a rowe *On* Virgile or *on* Claudian, Or *Daunte*, that hit telle can. Troil. V 1852 Lo here, the fyn and guerdon for travaille *Of* Jove, *Appollo*, *of* Mars, *of* swich rascaille! Maunc. T. 145 Phebus, quod he, *for* al thy worthinesse, *For* al thy beautee

[1] S. z. B. Byron, Parisina 87 When he shall wake to sleep no more, And stand the eternal throne *before*.

and *thy* gentilesse, *For* al thy song and *al* thy minstralcye, *For* al thy waiting, blered is thyn ye With oon of litel reputacioun. CA. I 676 ... Ypocrisie, Which *with* deceipte and *flaterie* Hath many a worthi wif beguiled. CA. I 679 ... he hath his tunge affiled, *With* softe speche and *with* lesinge. W. B. P. 814 To han the governance *of* hous and *lond*, And *of* his tonge and *of* his hond also.

8. Konjunktion.

§ 93 a. Im Ae. entstanden dadurch, daß Präpositionen sich mit dem jeweiligen Kasus des Demonstrativs *þæt*, das meist von der Relativpartikel *þe* begleitet wurde, verbanden, eine Reihe konjunktionaler Ausdrücke, wie *æfter þám þe*, *ǽr þám þe*. Nach Unterdrückung von *þe*, das zum Teil durch das konjunktionale *that* ersetzt wurde, und nach dem Verfall der Flexion des Demonstrativs im Frme. trat *that* (Nom. und Akk.) an die Stelle der übrigen Kasusformen, was dadurch begünstigt wurde, daß schon im Ae. *þæt* und *þe* unmittelbar vor Präpositionen gewechselt hatten (s. Franz § 546, Mätzner, Gramm.[3] III 427). Ae. *æfter þám þe* wird so zu me. *after that* (*that*), ae. *ǽr þám þe* zu me. *er that* (*that*). *that* war damit zum Kompositionsglied einer nicht geringen Anzahl von Konjunktionen geworden. Von hier aus gewann es Ausdehnung auf andere Satzbindewörter, bei denen es eine ursprüngliche Berechtigung nicht hatte (*if that*, *thogh that*). Es wurde so zum konjunktionalen Element par excellence und diente zur Bildung einer ganzen Reihe von Konjunktionen, besonders solcher von Präpositionen und Adverbien (*til that*, *now that*). Nachdem die Wörter und Ausdrücke, mit denen sich *that* verbunden hatte, den Wert selbständiger Konjunktionen erlangt hatten, wurde dieses selbst überflüssig. In den poetischen Werken Chaucers und Gowers ist *that* als konjunktionales Element in den meisten Fällen bedeutungsloses Kompositionsglied, das entsprechend den jeweiligen versrhythmischen Erfordernis-

sen gesetzt oder weggelassen werden kann. In wie hohem Maße *that* rein rhythmischen Bedürfnissen dienstbar ist, beweist auch der Umstand, daß es öfters zugunsten des Rhythmus seine eigentliche Stellung hinter der Konjunktion aufgeben und, von dieser getrennt, an anderer Versstelle Verwendung finden kann.

Squi. T. 355 For of hir fader hadde she take leve To gon to reste, sone *after* it was eve. Pers. T. § 3 IV. 571 ... men doon deedly sinne *after that* they han received baptisme. CA. VII 3002 For *after that* he was ago, He schop him nevere to be founde. CT. Prol. 230 He may nat wepe *al-thogh* him sore smerte. Kn. T. 907 And *al-though that* his ire hir gilt accused, Yet in his reson he hem bothe excused. CT. Prol. 552 His berd as any sowe or fox was reed, And ther-to brood, *as though* it were a spade. Leg. P. b 369 He ne hath nat doon so grevously amis To translaten that olde clerkes wryten, *As thogh that* he of malice wolde endyten Despyt of love. CT. Prol. 581 To make him live by his propre good, In honour dettelees, *but* he were wood. Kn. T. 2143 For it is preved by experience, *But that* me list declaren my sentence. CA. V 170 Him thenkth it were a vilenie, *Bot* he rewarde him for his dede. CA. VII 417 He is of kinde sufficant To holde love his covenant, *Bot that* him lacketh appetit. CA. IV 3613 And *bot if* eny other wolde, Sche seith that sche hirselve scholde Do wreche with hire oghne hond. CA. I 2008 The strengthe of man is sone lore, *Bot if that* he it wel governe. Kn. T. 182 *Er* it were day, as was hir wone to do, She was arisen. CT. Prol. 36 *Er that* I ferther in this tale pace, Me thinketh it acordaunt to resoun, To telle yow .... CA. III 2644 It fell hem, *er* thei comen there, ... To make werre ... CA. III 1888 The Siege laste longe there, *Er that* the Greks it mihten winne. Prior. T. 62 Seint Nicholas stant ever in my presence, *For* he so yong to Crist did reverence. M. L. T. 796 ... Alla ... His moder slow, that men may pleinly rede, *For that* she traitour was to hir ligeaunce. CA. I 598 And (a man) doth so *for* he wolde winne Of his desir the vein astat. CA. Prol. 22 And *for that* fewe men endite In oure englissh, I thenke make A bok ... Rose 617 And now is Mirthe therin, to here The briddes, *how* they singen clere. CT. Prol. 720 But now is tyme to yow for to telle *How that* we baren us that ilke night. CT. Prol. 144 She wolde wepe, *if that* she sawe a mous Caught in a trappe, *if* it were deed or bledde. Maunc. T. 39 Save only, *if* the sothe *that* I shal sayn, Jalous he was.

CA. Prol. 835 At Rome ferst *if* we beginne. CA. Prol. 849 And why the worschipe is aweie, *If that* a man the sothe seie, The cause hath been divisioun. Troil. IV 1508 What wit were it to putten in assay, *In cas* ye sholden to your fader go ...? Astrol. II § 3, 1 III. 189 ... and set the degree of the sonne, *in cas that* it be by-forn the middel of the day. Phis. T. 87 Loke wel that ye un-to no vice assente, *Lest* ye be dampned for your wikke entente. Somn. T. 192 But there in abstinence (they) preye and wake, *Lest that* they deyden; take heed that I seye. Chan. Y. T. 349 *Now* he is goon, I dar seyn boldely. Pard. T. 261 And *now that* I have spoke of glotonye, Now wol I yow defenden hasardrye. Leg. IV 202 ... she seide him this, That they be lyke, of alle thing, y-wis, To Jasoun, *save* they coude nat begyle. Squi. T. 241 ... swich a wonder thing Of craft of ringes herde they never non, *Save that* he, Moyses, and king Salomon Hadde a name of konning in swich art. Kn. T. 1379 That make I myn avow, *so* ye me helpe. Phis. T. 186 ... this wol I preve By witnesse, lord, *so that* it nat yow greve. Troil. II 617 For other wey is fro the yate noon Of Dardanus, *ther* open is the cheyne. Squi. T. 259 ... Cambinskan Roos fro his bord, *ther that* he sat ful hye. Leg. P. b 117 Kneling alwey, *til* hit unclosed was, Upon the smale softe swote gras. Squi. T. 352 They slepen *til that* it was pryme large. CA. Prol. 578 ... no worldes thing mai laste, *Til* it be drive to the laste. CA. IV 3197 O Phebus, which the daies liht Governest, *til that* it be nyht. CA. IV 1260 And thus sche was on of the slowe As of such hertes besinesse, *Til whanne* Venus the goddesse ..... Hath broght hire into betre reule. CA. IV 2262 Ther mai no world be so salvage, Which mihte it take and don aweie, *Til whanne that* the bodi deie. CT. Prol. 253 For *thogh* a widwe hadde noght a sho, So plesaunt was his 'In principio'. CT. Prol. 68 And *though that* he were worthy, he was wys. CA. I 264 ... the lasse I am to wyte, *Thogh* I ne conne bot a lyte Of othre thinges that ben wise. CA. III 2189 *Thogh that* non other man it wolde, Sche tok hire juise as sche scholde. Cl. T. 423 And *though* to me *that* ye be lief and dere, Un-to my gentils ye be no-thing so. CT. Prol. 179 Ne that a monk, *whan* he is cloisterlees, Is lykned til a fish that is waterlees. CT. Prol. 17 ... to Caunterbury they wende, The holy blisful martir for to seke, That hem hath holpen, *whan that* they were seke. CA. Prol. 913 *Whan that* he fell, thei fellen eke, *Whan* he wax sek, thei woxen seke. Chan. Y. T. 174 And *wher* my colour was bothe fresh and reed, Now is it wan and of a leden hewe. H. F. III 558 And swiche a smoke gan out-wende .... As doth *wher that* men melte leed. CA. I 34

It hath and schal ben everemor That love is maister *wher* he wile. CA. Prol. 665 In Babiloyne the Cite, *Wher that* the wiseste of Caldee Ne cowthen wite what it mente. Pers. P. 35 *Why* sholde I sowen draf out of my fest? Kn. T. 52 And telleth me if it may been amended; And *why that* ye ben clothed thus in blak? CA. Prol. 32 The cause *whi* it changeth so It needeth nought to specifie. CA. Prol. 556 So that it proeveth wel at ende *Why that* the world is wonderfull.

§ 93 b. Bald mit, bald ohne *that* findet sich auch der konjunktionale Ausdruck *as muche as.*

Sec. N. T. 452 For ye, that knowen wel our innocence, For *as muche as* we doon a reverence To Crist, and ... Mel. T. § 30 IV. 215 And *for-as-muche as that* the examinacioun is necessarie, lat us biginne ...

§ 94. Für die me. Entsprechung von ne. *since*[1] hatte sich im 14. Jahrh. eine feste Form noch nicht herausgebildet. Ae. *siððan* reflektiert sich bei Chaucer und Gower hauptsächlich in den Formen *sithen* (selten), *sith*(*the*) und der kontrahierten Form *sin* (die beiden letzteren begegnen häufig). Dazu kommen jeweils die Erweiterungen mit *that.* Die verschiedene Form und Silbenzahl derselben Konjunktion bietet dem Dichter die Möglichkeit, im Einzelfalle dem Versrhythmus gerecht zu werden.

Troil. V 780 For never, *sithen* he hir thennes broughte, Ne coude he seen her laughe or make joye. Kn. T. 1243 And sikerly, ther trowed many a man That never, *sithen that* the world bigan, ... CA. I 3192 Mi fader, *sithen* it is so. CA. II 1936 Mi sone, and *sithen that* thou wilt That I schal axe, gabbe noght. Kn. T. 72 Now help us, lord, *sith* it is in thy might. Shipm. T. 161 Myn housbond is to me the worste man That ever was, *sith that* the world bigan. CA. III 65 How many yeres ben agon, *Siththe* I have trewly loved on. CT. Prol. 853 He seyde: *Sin* I shal beginne the game, What, welcome be the cut, a Goddes name! CT. Prol. 600 And by his covenaunt yaf the rekening, *Sin that* his lord was twenty yeer of age. Vgl. die Umschreibung: Leg. VI 211 And to my suster, *sin that hit be so, That* she mot goon with me ...

[1] Aus me. *siðenes.* Diese Form der Konjunktion findet sich nur in einigen weniger guten Hdschr. der CT.

§ 95. Bei präpositionalen und andern Wortgruppen, die erst allmählich die feste Form der (neuenglischen) Konjunktion annehmen, kommen bei Chaucer und Gower verschiedentlich Schwankungen vor.

Nebeneinander begegnen: *by that cause*, *by the cause* (*that*) und *by-cause* (*that*), *be cause* (*that*). Nach Maßgabe des Rhythmus kann *that* von *by-cause* auch getrennt werden.

Troil. IV 99 For, *by that cause* I say no tyme er now Hir to delivere, I holden have my pees. Troil. V 127 And *by the cause* I swoor yow right, lo, now, To been your freend .... So fro this forth I pray yow ... Troil. III 991 And eek *bycause* I felte wel and say Your grete trouthe, and servyse every day. Mill. T. 209 *By-cause that* he fer was from hir sighte, This nye Nicholas stood in his lighte. CA. V 1382 Mi Sone, I have it left for schame, *Be cause* I am here oghne Prest. CA. II 2771 *Be cause that* he was coroned, ... Ther is no peine for him diht. March. T. 1011 *By-cause*, allas! *that* he is blind and old, His owene man shal make him cokewold.

§ 96. Für ne. *while*, *whilst*[1] erscheinen im Me. nebeneinander: *whyl* bezw. *whil*(*e*) *that*, *whyles* (*that*), *the whyles* (*that*) [vgl. ae. *þá hwíle þe*], *al the while*(*s*) (*that*), *ther whyle*(*s*) (*that*), *evere whil* (*that*), *in the mene whyle that* (s. Boeth. IV m 7, 5 II. 125).

M. L. T. 91 ... al his lust and al his bisy cure Was for to love hir *whyl* his lyf may dure. Cl. T. 769 I never heeld me lady .... But humble servant ... And ever shal, *whyl that* my lyf may dure. Chan. Y. T. 717 And *whyl* this preest was in his bisinesse. March. T. 987 *Whyl that* she gadered floures in the mede. CA. III 1577 For *while* he stant in thilke place, Ne gete I noght my ladi grace. CA. III 289 *Whil that* me lasteth eny breth, I wol the love into my deth. Duch. 176 And some laye naked in hir bed, And slepe *whyles* the dayes laste. Rose 791 Ne bede I never thennes go, *Whyles that* I saw hem daunce so. Pard. P. 111 What? trowe ye, *the whyles* I may preche, ... That I wol live in povert wilfully? Duch. 149 And do the body speke so Right as hit was wont to do, *The whyles*

[1] Über die bei Chaucer vereinzelt vorkommende Form *whylst* s. Eitle p. 39.

that hit was on lyve. CA. III 2530 Bot *al the while* it stant so there, The world mot nede fare amis. CA. VIII 2178 Bot *al the whiles that* I hove In noncertein betwen the tuo. CA. Prol. 552 For *evere whil* thei deden wel, Fortune was hem debonaire. CA. I 1824 Bot *evere whil that* I may live, I wol that ye be my maistresse. Troil. III 536 And (Troilus) founde his cause, and ther-to his aray, If that he were missed, night or day, *Ther-whyle* he was aboute this servyse. Boeth. V p 6, 157 II. 150 This is the difference ... that, *ther-whyles that* thilke thinges been y-doon, they ne mighte nat been undoon, ... CA. VI 208 And so *therwhile* I me rejoie, Into myn herte a gret desir .... Al soudeinliche upon me renneth. CA. V 3474 ... he wolde loke aboute, *Therwhiles that* he schal ben oute.

§ 97. Ursprünglich kurze Bedingungs- und Konzessivsätze nahmen, nachdem sie ihren eigentlichen Satzcharakter eingebüßt hatten[1] und zur bloßen Formel herabgesunken waren, häufig die Funktion von Konjunktionen an. Die Verbindungen mit *that* sind sehr zahlreich.

1. In der Funktion einer konditionalen Konjunktion erscheinen: *if it be so* (*that*) bezw. *if it so be* (*that*), *if so is* (*that*), *if so be* (*that*), *be so* (*that*), ferner *bot if so be* (*that*), *bot if so were.*

Troil. I 589 I wole parten with thee al thy peyne, *If it be so* I do thee no comfort. Leg. P. b 507 That is a trewe tale, by myn hood, Quod Love, and that thou knowest wel, pardee, *If hit be so that* thou avyse thee. Sec. N. T. 257 So shaltow seen hem, leve brother dere, *If it so be* thou wolt, withouten slouthe, Bileve aright and knowen verray trouthe. Squi. T. 100 Thus muche amounteth al that ever he mente, *If it so be that* I have it in minde. CA. IV 1127 And *if so is* sche bidde noght ... I bowe and profre my servise. CA. VI 718 Bot *if so is that* eny wo Mai fede a mannes herte wel. Kn. T. 250 And *if so be* my destinee be shapen By eterne word to dyen in prisoun, Of our linage have som compassioun. Kn. T. 759 And, *if so be that* thou my lady winne, ... Thou mayst wel have thy lady, as for me. CA. I 186 Ma dame, that can I do wel, *Be so* my lif therto wol laste. CA. V 2108 Ther scholde noght

[1] Wozu das häufige Nichtsetzen des neutralen *it* nicht unwesentlich beitrug, s. Franz § 306.

be left behinde, *Be so that* he the halvendel Hem grante. CA. V 6593 I mai noght wel therto areche, *Bot if so be* at time of speche. CA. VII 5415 Such lore couthe I nevere gete, Which myhte make me foryete O point, *bot if so were* I slepte. CA. V 4298 ... alle ... Have seid and full declared there Unto the king, *bot if so be That* he delivere the contre Of Frixus and of Hellen bothe, ...

2. In der Funktion einer konzessiven Konjunktion erscheinen: *al be that*, *al be it that*, *al be it so* (*that*), ferner *thogh so be* (*that*), *al-thogh so be* (*that*).

P. F. 8 For *al be that* I knowe not love in dede. Kn. T. 1592 Saturne anon, to stinten stryf and drede, *Al be it that* it is agayn his kynde, Of al this stryf he gan remedie fynde. CA. IV 2393 *Al be it so* the bodi deie, The name of hem schal nevere aweie. CA. IV 2920 ... many a swevene hath be certein, *Al be it so*, *that* som men sein That swevenes ben of no credence. CA. IV 1782 For *thogh so be* thee thenketh longe, Per cas the revolucion Of hevene and thi condicion Ne be noght yit of on acord. CA. V 531 For *thogh so be that* he ne hiere Ne se ne wite in no manere Bot al honour and wommanhiede, Therof the Jelous takth non hiede. Leg. IX 40 *Al-thogh so be that* they were brethren two, For thilke tyme nas spared no linage.

§ 98. Nach Maßgabe des Versrhythmus erscheint öfters *that* bald mit einem, bald mit beiden Gliedern der disjunktiven Korrelationen *or* — *or* und *wher* (*whether*) — *or*, *wher so* — *or* verbunden.

CA. IV 1093 *Or* he be inne, *or* he be oute. CA. III 1192 ... he nys Maister of my thoght, *Or that* I spede, *or* spede noght. CA. V 479 *Or that* sche lawghe, *or that* sche loure, His yhe is ther at every houre. Troil. II 313 For *whether* it be wel *or* be amis, Sey on, lat me not in this fere dwelle. Troil. III 929 But *whether that* ye dwelle *or* for him go, I am, til god me bettre minde sende, At dulcarnon, right at my wittes ende. CA. III 390 Yit after kinde he is menable To love, *wher* he wole *or* non. CA. II 1989 *Wher that* he love *or* love noght, That toucheth nothing to my thoght. CA. V 475 *Wher that* sche singe *or that* sche dance, He seth the leste contienance. CA. V 3568 Ther may no qued that man areste, *Wher so* he be on See *or* lond. CA. VIII 2219 Min herte hath so bewhaped with sotie, That *wher so that* I reste *or* I travaile, I finde it evere redy to assaile Mi resoun.

§ 99. Der Gebrauch der Konjunktion *that* ist bei Chaucer und Gower fakultativ, in vielen Fällen scheint indessen die Nichtsetzung von *that* durch das Metrum bedingt zu sein.

Rose 11 And who-so sayth, or weneth *it* be A jape, or elles a nycetee To wene *that* dremes after falle, Let who-so liste a fool me calle. Chan. Y. P. 8 It semed *he* had priked myles three. Chan. Y. P. 14 It semed *that* he caried lyte array. Troil. II 349 If therwith-al in you ther be no routhe, Than is it harm *ye* liven, by my trouthe! Sec. N. T. 505 It is a shame *that* the peple shal So scorne thee, and laughe at thy folye. W. B. T. 109 But nathelees, hir thoughte *that* she dyde, That she so longe sholde a conseil hyde; Hir thoughte *it* swal so sore aboute hir herte, That nedely som word hir moste asterte. CA. Prol. 603 Me thoghte *I* syh upon a Stage Wher stod a wonder strange ymage. CA. V 253 The more ydropesie drinketh, The more him thursteth, for him thinketh *That* he mai nevere drinke his fille. Rose 1455 And so befil, *I* rested me Besyde a welle, under a tree. Mo. T. 433 And on a day bifil *that*, in that hour ... The gayler shette the dores of the tour.

§ 100. Wenn von zwei parallelen Sätzen der erste durch *that* eingeführt wird, aber nicht der zweite und umgekehrt (s. Eitle S. 9), so kann dies durch den Versrhythmus bedingt sein.

Leg. III 143 And saw the man, *that* he was lyk a knight ... *And* wel his wordes he besette can. Kn. T. 936 And witen *I am* hir mortal enemy, And *that* hir deeth lyth in my might also.

§ 101. Schließt sich ein temporaler Nebensatz an ein Substantiv an, das einen Zeitbegriff (*tyme*, *day*, *night* u. a.) ausdrückt, so ist *that* nach Maßgabe versrhythmischer Erfordernisse bald gesetzt, bald unterdrückt. *that* braucht hier nicht notwendig Konjunktion zu sein, da dergestalte Nebensätze eher den Charakter von Relativsätzen als von reinen Adverbialsätzen tragen (s. Wilson S. 39, Eitle S. 27). Neben *that* findet sich auch *whan* (*that*) oft an der Spitze des Nebensatzes.

a) *that* gesetzt: Kn. T. 874 For sith *the day* is come *that* I shal dye. Frkl. T. 830 Aurelius ... Curseth *the tyme that* ever he was born. Mill. T. 398 Be wel avysed, on *that ilke night That* we ben entred in-to shippes bord, That noon of us ne speke nat a word. Leg. P. a 53 So sore hit is afered of the night, Til on *the morwe*, *that* hit is dayes light.

b) *that* unterdrückt: Leg. P. b 538 ... a ful gret negligence Was hit to thee, *that ilke tyme* thou made 'Hyd, Absolon, thy tresses', in balade, That thou forgete ... Leg. IX 44 And casten *swiche a day* hit shal be so. P. F. 484 Of al my lyf, sin *that day* I was born, So gentil plee ... Ne herde never no man me beforn. Squi. T. 467 Til Canacee hath in hir lappe hir take Un-to *the tyme* she gan of swough awake.

c) *whan* (*that*): Maunc. T. 82 .. leest of reputacion wol she take, In *tyme whan* hir lust to han a make. Mo. T. 433 And on a day bifil that, in *that hour*, *Whan that* his mete wont was to be broght.

§ 102. *as* als konjunktionales Element ist weit seltener als *that*. Es findet sich bei Gower nur bei *ther*(*e*), bei Chaucer bei *ther* und *wher*. In Bedeutung und Funktion war *as* so verblaßt, daß bei Chaucer zu *ther as* und *wher-as* auch noch *that* hinzutreten konnte, so daß dem Dichter drei Formen von verschiedener Silbenzahl zur Verfügung standen: *ther*—*ther-as*—*ther as that*.

Troil. II 617 For other wey is fro the yate noon Of Dardanus, *ther* open is the cheyne. Kn. T. 901 And (they) wolde have kist his feet *ther-as* he stood, Til at the laste aslaked was his mood. P. F. 185 ... in a grene mede, *Ther as that* swetnesse ever more y-now is. CA. I 1317 Go tak the Mone *ther* it sit. CA. I 1282 For whanne I am *ther as* sche is, ... Ayein hir will yit mot I bowe. Chan. Y. T. 174 And *wher* my colour was bothe fresh and reed, Now is it wan and of a leden hewe. Pard. T. 138 ... tavernes, *Wher-as*, with harpes, lutes, and giternes, They daunce ... Frer. T. 343 ... he with the devel wente *Wher-as that* somnours han hir heritage.

§ 103. In einigen Fällen scheint *as* ohne fühlbare Bedeutung verwendet zu sein und zwar dann, wenn sich in ihm sein ursprünglich exemplifizierender Charakter zurückverfolgen läßt (s. unter a), ferner auch vor Adverbien und adverbialen Ausdrücken der Zeit und Adverbien des Orts, vor Präpositionen und vor präpositionalem, selten reinem Infinitiv (s. unter b). Manchmal mag es pleonastisch

zur Stützung des Versrhythmus eingeschoben sein, doch deuten Verse wie Frkl. 684 Mo than a thousand stories, as I gesse, Coude I now telle *as* touchinge this matere oder CA. I 723 I speke *as* to my lady diere, To make hire eny feigned chiere, wo *as* ohne Störung des Rhythmus auch fehlen könnte, daraufhin, daß es noch nicht vollständig verblaßt sein konnte.

a) Anelida 281 Lo! herte myn, al this is for to seyne, *As* whether shal I preye or elles pleyne?

b) Kn. T. 27 But al that thing I moot *as now* forbere. March. T. 536 Na-more of him *as at* this tyme speke I. Leg. IX 26 And of her wyfhood for to kepe her name, This, thoughte her, was felicitee *as here*. CA. I 2765 *As for* that time I dar wel swere, Non other sorwe mai me dere, ... Maunc. T. 56 But god it woot, ther may no man embrace *As to* destreyne a thing, which that nature Hath naturelly set in a creature. CA. I 713 *As forto* feigne such sieknesse It nedeth noght, ... Mill. P. 51 Yet nolde I, for the oxen in my plogh, Taken up-on me more than y-nogh, *As demen* of my-self that I were oon. (Hier liegt zweifellos pleonastischer Gebrauch vor; bemerkenswert ist in den letzten Beispielen die Stellung von *as* im Auftakt!) Weitere Beisp. s. Eitle S. 147 ff., Förg S. 57 f.

§ 104. Neben *tho(u)gh* steht in gleicher Funktion und Bedeutung *altho(u)gh*. Der erste Bestandteil der Zusammensetzung *al* verstärkte ursprünglich den konzessiven Charakter des Satzes. *al* trat im Me. auch als selbständige Konjunktion (mit Konj. und Inversion des Subjekts) gleichbedeutend mit *thogh* auf. Im Frne. starb *al* als Konjunktion aus (letzter Beleg des NED. von 1659, s. unter *all* I 227). Daß sich *though* und *although* in gleicher Bedeutung bis ins Modernenglische nebeneinander erhalten konnten, beruht nicht zuletzt auf einem in der Sprache wirksamen rhythmischen Prinzip: durch die zweisilbige Form der Konjunktion konnte der Hiat zweier Hochtöne bei vorausgehendem endbetontem Worte vermieden werden.

al: A. B. C. 45 *Al* have I been a beste in wille and dede, Yit, lady, thou me clothe with thy grace. W. B. P. 87 *Al* were it good no womman for to touche, He mente as in his bed or in his couche. CA.

III 2555 Achastus, which with Venus was Hire Priest, assoilede in that cas, *Al* were ther no repentance.

thogh: CT. Prol. 253 For *thogh* a widwe hadde noght a sho, So plesaunt was his 'In principio'. Pard. T. 620 Thou woldest make me kisse thyn old breech, And swere it were a relik of a seint, *Thogh* it were with thy fundement depeint! CA. I 962 For *thogh* it ones be befalle, It schal nevere eft whil that I live.

altho(u)gh: CT. Prol. 230 He may nat wepe *al-thogh* him sore smerte. Troil. IV 696 For, god it wot, hir herte on other thing is, *Although* the body sat among hem there. CA. Prol. 157 *Althogh* a man be wys himselve, Yit is the wisdom more of tuelve.

§ 105. Für *as tho(u)gh* und *as if* (Gower) begegnet öfters einfaches *as*.

CT. Prol. 80 A lovyere, and a lusty bacheler, With lokkes crulle, *as* they were leyd in presse. Troil. I 50 And for to have of hem compassioun *As though* I were hir owene brother dere. CA. I 1357 ... thei despise The goode fortune as the badde, *As* thei no mannes reson hadde. CA. V 5643 Bot (sche) lay oppressed and desesed, *As if* a goshauk hadde sesed A brid. CA. Prol. 269 The disme goth to the bataille, *As thogh* Crist myhte noght availe To don hem riht be other weie.

Anmerkung 1. Die Konjunktion *ascaunces that*, die bei Chaucer einmal in der Bedeutung '*as though, as if*' vorkommt, erklärt Skeat als eine hybride Komposition aus engl. *as* und afrz. *quanses* (s. Skeat V p. 332, Anmerkung zu D 1745). Im NED. ist die Etymologie des Wortes als unbekannt bezeichnet. — Außer in obengenannter Bedeutung erscheint *ascaunce(s)* (*that*) Leg. VI 318 = 'damit', Chan. Y. T. 285 = 'möglicherweise' und im Troilus zweimal (I 205, 292) im Sinne von 'wie wenn er sagen wollte' (s. auch Skeat a. O.).

a) = *as though, as if*: Somn. T. 36 His felawe ... wroot the names ... Of alle folk that yaf him any good, *Ascaunces that* he wolde for hem preye.

b) = damit: Leg. VI 317 Her kerchef on a pole up stikked she, *Ascaunce that* he sholde hit wel y-see, And him remembre that she was behinde.

Anmerkung 2. Statt der an sich schon seltenen Konjunktion *in cas* (*that*) findet sich bei Chaucer einmal *in cas if that*. Troil. II 758 Shal I nat loven, *in cas if that* me leste? Troil. IV 1508 What

wit were it to putten in assay, *In cas* ye sholden to your fader go? *in cas that* s. Astrol. II § 3, 2 III. 189.

§ 106. Bei Gower kommt außer *if* verschiedentlich die erweiterte Konjunktion *in aunter if* vor. In der Bedeutung scheinen sich die beiden Konjunktionen meist zu decken, doch ist eine geringe Verschiedenheit nicht ausgeschlossen.

CA. I 189 And seide: *In aunter if* thou live, Mi will is ferst that thou be schrive. CA. III 710 And, Sone, *if* thou at eny throwe Be tempted ayein Pacience, That hiede upon this evidence.

§ 107. An Stelle der konditionalen Konjunktion *but* (*that*) verwendet Chaucer häufig die deutlichere Form *but-if* (*that*).

Troil. I 337 In noun-certeyn ben alle your observaunces, *But* it a sely fewe poyntes be. Troil. I 971 ... of thy-self ... Hope alwey wel; for, *but-if* drerinesse Or over-haste our bothe labour shende, I hope of this to maken a good ende. Leg. II 24 Ther mighte have been bitwix hem mariage, *But that* hir fadres nolde hit nat assente. Mo. P. 27 Or elles I am but lost, *but-if that* I Be lyk a wilde leoun fool-hardy.

§ 108. *for-why* kann als Konjunktion bei Chaucer ohne begrifflichen Unterschied neben *for* stehen. Die zusammengesetzte Form scheint nicht selten aus versrhythmischen Gründen an Stelle der einfachen Konjunktion gewählt zu sein.

Troil. V 348 *For-why* good hope halt up hir herte on-lofte, And *for* they can a tyme of sorwe endure. Duch. 735 And Ecquo dyed *for* Narcisus Nolde nat love hir. Duch. 461 ... he saw me nought, *For-why* he heng his heed adoune.

§ 109 a. Zu Kausal-, Bedingungs- und Lokalsätzen, besonders wenn diese dem Hauptsatze vorangehen[1], finden sich in der älteren Sprache häufig korrelative Adverbien im Hauptsatze, z. B. *for* .... *therfore*, *sith* .... *than* (oder *so*), *if* .... *thanne* (*thenne*), *wher* (*ther*) .... *ther*. Zuweilen haben die Korrelate nur den Zweck, versrhythmische Schwierigkeiten aus dem Weg zu räumen.

[1] Der Hauptsatz geht voraus z. B. Boeth. IV p 7, 62 II. 124 For *therfore* is it called 'vertu', *for that* it susteneth ...

1. Kausalsätze:

a) ohne Korrelat:

Kn. T. 1226 But, *for* hir child so longe was unborn, Ful pitously Lucyna gan she calle. Shipm. T. 163 But *sith* I am a wyf, it sit nat me ... Amour. Compl. 60 *Sithen that* she doth othere men the same, I ne oughte to despyse my ladies game.

b) mit Korrelat:

Squi. T. 248 But *for* they han y-knowen it so fern, *Therfore* cesseth her jangling and her wonder. P. F. 624 For *sith* hit may not here discussed be Who loveth hir best, as seide the tercelet, *Than* wol I doon hir this favour, that she Shal have right him. A. B. C. 181 Now lady brighte, *sith* thou canst and wilt Ben to the seed of Adam merciable, *So* bringe us to that palais that is bilt To penitents. Vgl. Leg. IX 138 Now certes, quod she, *sin* I am his wyf, And hath my feith, *yit* is it bet for me ...

2. Bedingungssätze:

a) ohne Korrelat:

CT. Prol. 499 And this figure he added eek ther-to, That *if* gold ruste, what shal iren do? For *if* a preest be foul, on whom we truste, No wonder is a lewed man to ruste. CA. I 2648 Good is therfore a man to hide His oghne pris, for *if* he speke, He mai lihtliche his thonk tobreke. CA. II 62 ... I am beknowe, That whanne I se at eny throwe, Or elles *if* I mai it hiere, That sche make eny man good chiere, ... Mi thought wol entermette him sone.

b) mit Korrelat:

W. B. P. 574 And *if* that faille, *thanne* is al y-do. Troil. I 409 *If* harme agree me, wher-to pleyne I thenne? CA. VI 365 *If* he drawe of the swete tonne, *Thanne* is the sorwe al overronne Of lovedrunke. CA. I 1290 *If* I that heste schal fulfille And therto ben obedient, *Thanne* is my cause fully schent.

3. Lokalsätze:

a) ohne Korrelat:

Kn. T. 34 And *ther* I lefte, I wol ageyn biginne. Bal. Compl. 7 .... and bad hem bothe infere Ever tawayte, and ay be *wher* ye were. CA. I 34 It hath and schal ben everemor That love is maister *wher* he wile.

b) mit Korrelat:

Cl. T. 778 *Ther* I was fostred of a child ful smal, Til I be deed, my lyf *ther* wol I lede. Kn. T. 2215 And loketh now, *wher* most sorwe is herinne, *Ther* wol we first amenden and biginne. CA. II 2593 *Wher* he was armed in the feld, *Ther* dorste non abide his scheld.

§ 109b. Für die Verwendung der Korrelativpartikel *as* in Beteuerungssätzen: *as* (oder *so*) ... *as*, bezw. verstärkt *as ever* ... *as*, *so wis* ... *as* u. a. (s. Eitle S. 142 ff.) scheint ebenfalls der Rhythmus sehr häufig von entscheidender Bedeutung gewesen zu sein.

CT. Prol. 832 *As ever* mote I drinke wyn or ale, Who-so be rebel to my jugement Shal paye for al that by the weye is spent. W. B. P. 194 *As ever* mote I drinken wyn or ale, I shal seye sooth, to housbondes that I hadde, *As* three of hem were gode, two were badde. W. B. P. 621 For, god *so wis* be my savacioun, I ne loved never by no discrecioun. Troil. II 563 And god *so wis* be my savacioun, *As* never of thing hadde I no routhe more.

§ 110a. In Vergleichungssätzen begegnet bei Chaucer und Gower neben *as* — *as* auch *also* — *as*. Beide Formen der Korrelativpartikel gehen zurück auf ae. *alswa*. Da, wie die Entwicklung zeigt, das demonstrative *alswa* regelmäßig phonetisch stärker ist als die Relativpartikel, so ergibt sich folgende Entwicklungsreihe: *alswa* — *alse*, *also* — *alse*, *alse* — *ase*, *als* — *as* (s. u.), *as* — *as*. Diese Endstufe ist bei Chaucer und im großen und ganzen auch bei Gower erreicht, die vollere Form des Beziehungswortes ist nicht sehr häufig und mitunter lediglich durch den Versrhythmus bedingt.

Troil. III 1388 ... wrecches, that dispyse Servyse of love, hadde eres *al-so* longe *As* hadde Myda, ful of coveityse; And ther-to dronken hadde *as* hoot and stronge *As* Crassus dide for his affectis wronge. Sec. N. T. 453 For *as muche as* we doon a reverence To Crist ... Somn. T. 424 On this condicioun, and other noon, That thou departe it so, my dere brother, That every frere have *also muche as* other. CA. VII 558 For that partie was the beste And double *as moche as* othre tuo. Vgl. CA. VII 4917 *Als* priveliche

as evere he myhte He rod. CA. V 2912 And *also* siker *as* the crede Thei make of that thei knowen fals.

§ 110b. *as* und *also* wechseln auch in der Einleitung von Schwüren.

Mill. T. 523 *As* help me god, it wol nat be "come ba me", I love another, and elles I were to blame. Mill. T. 95 Or I wol dyen, *also* god me save! Verstärkt: H. F. II 558 No, quod he, by Seynte Clare, And *also wis* god rede me!

§ 111. Die Verwendung des Adverbs *right* (*riht*) bald mit dem ersten, bald mit dem zweiten Gliede, bald mit beiden Gliedern der Korrelationen *as* — *so*, *so* — *as* und *swich* — *as*, *as* — *swich* scheint häufig weniger zur Verstärkung als vielmehr dem Versrhythmus zuliebe erfolgt zu sein[1].

Troil. I 171 *Right as* our firste lettre is now an A, In beautee first *so* stood she, makelees. Troil. II 1331 But *as* we may alday our-selven see ... *Right so* encrees of hope, of what it be. Kn. T. 676 *Right as* the Friday, soothly for to telle, Now it shyneth, now it reyneth faste, *Right so* can gery Venus overcaste The hertes of hir folk; *right as* hir day Is gerful, *right so* chaungeth she array. CA. I 1831 *Riht as* ye wole *so* wol I. CA. II 3170 For *as* the water of a welle Of fyr abateth the malice, *Riht so* vertu fordoth the vice. H. F. III 842 For al the world *right so* it ferde, *As* doth the routing of the stoon. Duch. 149 And do the body speke *so Right as* hit was wont to do. CA. III 1037 And *so* it fell *riht as* he thoghte. H. F. III 746 That our fame *swich* be knowe In alle thing *right as* hit is. P. F. 316 And *right as* Aleyn, in the Pleynt of Kinde, Devyseth Nature of aray and face, In *swich* aray men mighten hir ther finde. Troil. IV 862 She was *right swich* to seen in hir visage *As* is that wight that men on bere binde. Phis. T. 32 For *right as* she can peynte a lilie whyt And reed a rose, *right* with *swich* peynture She peynted hath this noble creature.

§ 112. Neben der zusammengesetzten Konjunktion *so as* (entsprechend ae. *swa swa*), die besonders in Zwischen-

[1] Über den Bedeutungswert von *right* an anderer Satzstelle läßt sich streiten. Mir scheint das Wort häufig nur als Versfüllsel zu dienen, doch läßt sich dagegen fast immer die mehr oder weniger ausgeprägte verstärkende Kraft des Adv. anführen.

sätzen steht, findet sich nicht selten einfaches *as*, wodurch (vers-)rhythmische Schwierigkeiten häufig leicht beseitigt werden konnten.

CT. Prol. 218 For he had power of confessioun, *As* seyde himself, more than a curat. CT. Prol. 37 To telle yow al the condicioun Of ech of hem, *so as* it semed me, And whiche they weren. Vgl. Boeth. IV p 6, 176 II. 119 But *so as* seyde a philosophre, the more excellent by me: he seyde in Grek, that "vertues ...". CA. I 612 He clotheth richesse, *as* men sein, Under the simplesce of poverte. CA. II 2102 For thei ben the slyeste of alle, *So as* men sein toune aboute.

§ 113. Bei Chaucer, wie auch vor und nach ihm, fehlt in Vergleichungssätzen sehr oft die erste Vergleichungspartikel *as*, besonders in kurzen Sätzen, in denen Eigenschaften verglichen werden (*hir eyen greye as glas*, aber *a festlich man as fresh as May*).

CT. Prol. 113 And on that other syde [he bar] a gay daggere, Harneised wel, and sharp *as* point of spere. CT. Prol. 151 Ful semely hir wimpel pinched was; Hir nose tretys, hir eyen greye *as* glas. Kn. T. 1099 And fro the navele doun all covered was With wawes grene, and brighte *as* any glas. Squi. T. 273 He moste han knowen love .... And been a festlich man *as* fresh *as* May. CT. Prol. 69 ... he was wys, And of his port *as* meke *as* is a mayde. CT. Prol. 559 His mouth *as* greet was *as* a greet forneys.

Anmerkung. In Rev. T. 134 The gretteste clerkes been noght the wysest men, As whylom to the wolf *thus* spak the mare verdankt das pleonastische *thus* (s. Eitle S. 141 Anm.) sein Dasein lediglich dem Versrhythmus.

§ 114. In einem mehr als zweigliedrigen Disjunktivsatz ist öfters eines der Mittelglieder nicht gesetzt. Der Versrhythmus ist nicht selten die Ursache der Nichtsetzung.

Troil. II 416 ... if that I ... Had loved *other* him *or* Achilles, *Ector*, *or* any mannes creature. Aber Troil. II 857 He *outher* is envyous, *or* right nyce, *Or* is unmighty, for his shrewednesse, To loven. M. L. T. 1037 Who lived ever in swich delyt o day That him ne moeved *outher* conscience, *Or* ire, *or* talent, *or* som kin affray,

Envye, *or* pryde, *or* passion, *or* offence? Aber Troil. III 492 ... som man wayten wolde That every word, *or* sonde, *or* look, *or* chere Of Troilus ....

§ 115a. Die Wechselbeziehung der Negation wird bezeichnet entweder durch zwei bezw. mehrere einsilbige Partikeln *ne* — *ne*, der ältesten Form der negativen Disjunktivkorrelation, oder durch eine zwei- und eine (bezw. mehrere) einsilbige Partikel(n) *neither* (*no*(*w*)*ther*) — *ne* (*nor*)[1] oder endlich durch zwei zweisilbige Partikeln *neither* — *neither*. Über die Wahl der einen oder der andern Form der Korrelation entscheidet häufig der Rhythmus.

Mars 116 For she *ne* fond *ne* saw no maner wight. Anelida 179 Of which Arcite hath *nother* routhe *ne* tene. Duch. 342 For *nother* cold *nor* hoot hit nas. Lady 18 For *neither* pitee, mercy, *neither* grace Can I nat finde. CA. V 3150 ... in no degre Thei couden wite which was he, *Ne* be his vois, *ne* be his pas. CA. I 270 For Venus bokes of nomore Me techen *nowther* text *ne* glose.

§ 115b. Dem Versrhythmus zuliebe ist manchmal bei Anreihung zweier Glieder durch *ne* (oder *nor*) die Negation vor dem ersten Gliede nicht gesetzt.

Rose 265 Envye is of swich crueltee, That feith *ne* trouthe holdeth she To freend ne felawe. Kn. T. 1089 Thus may ye seen that wisdom *ne* richesse, Beautee *ne* sleighte, strenghte, *ne* hardinesse, Ne may with Venus holde champartye. CA. I 25 For wit *ne* strengthe may noght helpe.

9. Zeitwort.

Rektion der Verba.

(Verben in Verbindung mit Präpositionen.)

§ 116. Der Dativ der Person kann in Verbindung mit den Verben *telle* und *yive* mit und ohne *to* gebraucht werden, ganz wie der Rhythmus es fordert.

---

[1] *neither*, *no*(*w*)*ther* und *nor* gehen auf dieselbe Grundform *náhwæðer* zurück; *neither* ist entstanden durch Einfluß von *either* (aus *æzhwæðer*).

Mill. T. 309 I wol *telle* it *non other man*, certeyn. Mill. T. 325 Sey what thou wolt, I shal it never *telle To child* ne wyf, by him that harwed helle! Shipm. T. 4 Sir parish prest, quod he, for goddes bones, *Tel us* a tale, as was thy forward yore. Somn. T. 369 *To a povre man* men sholde hise vyces *telle*. CA. Prol. 599 *To Daniel* his drem he *tolde*. CA. Prol. 82 ... my wittes ben to smale To *tellen every man* his tale. Mo. T. 673 Who shal *me yeven* teres to compleyne The deeth of gentillesse ... March. T. 281 ... a man oghte him right wel avyse, *To whom* he *yeveth* his lond or his catel. CA. IV 1114 Nay, fader, *god* I *yive* a yifte. CA. I 964 And thilke avou *to godd* I *yive*. CA. II 1207 To kepe in worschipe and in welthe, Be so that *god* wol *yive* hire helthe, This ladi, which fortune him sende. CA. I 817 This lord ... *To ech of hem yaf* thanne a yifte. Vgl. auch M. L. T. 108 He hath *to hem declared* his entente.

§ 117. Bei den Verben *gete*, *make*, *doon* begegnet der Dativ des Interesses sowohl mit wie ohne *to*. Für die Setzung bezw. Nichtsetzung der Präposition sind versrhythmische Gesichtspunkte bestimmend.

W. B. P. 209 A wys womman wol sette hir ever in oon To *gete hir* love, ther as she hath noon. W. B. P. 817 And whan that I hadde *geten un-to me*, By maistrie, al the soveraynetee ..... After that day we hadden never debaat. Frer. T. 207 *Make ye yow* newe bodies thus alway Of elements? Pers. T. § 64 IV. 618 ... thou shalt *make to thee* no grave thing. M. L. T. 902 ... the senatour ... Rood him ageyn ... As wel to shewen his heighe magnificence As to *don any king* a reverence. Greet chere *dooth* this noble senatour *To king* Alla, and he *to him* also. Vgl. auch CT. Prol. 673 This somnour *bar to him* a stif burdoun.

§ 118. Bei *biseke* steht, wie bei *bidde*, das Personalpronomen gewöhnlich mit dem Akkusativ der Sache (*Continuaunce I wolde yow biseke*), doch findet sich daneben auch der Genitiv der Sache (*Bisekinge him of grace*). In Verbindung mit dem Genitiv der Sache kommt auch der präpositionale Dativ der Person vor (bei Gower).

March. T. 373 Placebo cam, and eek his freendes sone, And alerfirst he *bad hem alle a bone*. W. B. P. 807 Foryeve it me, and *that* I *thee biseke*. Troil. III 76 First, yow to thonke, and of your lordshipe eke *Continuaunce* I wolde *yow biseke*. Cl. T. 122 *Bisekinge him of grace*, er that they wenten, That he wolde graunten

hem a certein day Of his spousaille. Cl. T. 981 *O thing biseke* I *yow* and warne also, That ... Troil. IV 131 So longe he gan *of socour hem by-seke* That ... They yave him Antenor. CA. I 589 Bot *this* I wolde *you beseche*, That ... CA. II 106 As Ovide in his bok recordeth, How Poliphemus whilom wroghte, Whan that *he Galathee besoghte Of love*, which he mai noght lacche. Vgl. auch CA. V 916 ... god ... *To whom for conseil* thei *beseke*.

Folgt auf *biseke* ein abhängiger Satz, so nimmt der Dativ der Person, sofern letztere durch einen Eigennamen oder ein Gattungswort ausgedrückt ist, *to* zu sich, dagegen erhält das persönliche Fürwort die Präposition nicht.

Troil. II 1674 So after this quod she, 'we *yow biseke* ... *To been* good lord and freend, right hertely, Un-to Criseyde, which that ... Troil. IV 669 ... she ... Ful bisily *to Juppiter bisoughte Yeve* him mischaunce that this tretis broughte. CA. II 1212 And *to his wif* tho he *besoghte To take* hire into compaignie. CA. II 960 Our liege lord, we *thee beseke That* thou with ous ne be noght wroth.

§ 119. *bireve* erscheint bei Chaucer sowohl mit dem Akkusativ der Person und dem Genitiv der Sache (*bireve a mayden of hir maydenhede*) als auch mit dem Akkusativ der Sache und dem Dativ der Person, falls letztere durch ein persönliches Fürwort ausgedrückt ist (*Hath wyn bireved me myn eyen sight*?). Konstruktionsmischung kommt gelegentlich vor: *Metellius ... That with a staf birafte his wyf hir lyf* (s. unter a). Wie *bireve* weist auch *reve* mehrfache Konstruktion auf (s. unter a und b). Statt *reve a p. of a th.* findet sich öfters auch *reve a p. fro a th.* (s. unter c).

a) Pers. T. § 76 IV. 627 Another sinne of Lecherie is to *bireve a mayden of hir maydenhede*. Troil. II 1721 ... whan ye may goodly Your tyme y-see, taketh of hem your leve, Lest we to longe *his restes him bireve*. Dieser alte flektierte Genitiv findet sich in allen besseren Hdschr. mit Ausnahme von Cl., wo der Vers mit analytischem Genitiv und *reve* statt *bireve* folgendermaßen lautet: Lest we to longe *of his reste hym reve*. Somn. T. 363 Hath wyn *bireved me myn eyen sight*? W. B. P. 474 But age, allas! that al wol envenyme, Hath *me biraft my beautee* and *my pith*. W. B. P. 460

Metellius, the foule cherl, the swyn, That with a staf *birafte his wyf hir lyf.* Troil. IV 276 Why ne haddestow *my fader*, king of Troye, *By-raft the lyf*, or doon my bretheren dye.

b) Frkl. T. 289 For thorisonte hath *reft the sonne his light.* Leg. VII 98 By force hath he ... doon that dede, That he hath *reft her of her maydenhede.*

c) Leg. IX 131 Myn handes been nat shapen for a knyf, As for to *reve no man fro his lyf.* Aber H. F. I 457 And how he *Turnus refte his lyf.*

§ 120. *werreye(n)* kommt sowohl transitiv (*werreye Thebes the citee*) als auch intransitiv mit der Präposition *on, up-on* vor (*werreye up-on a lond*). Ein Unterschied in der Bedeutung ist nicht vorhanden; für die Wahl dieser oder jener Konstruktion scheint der Rhythmus von Einfluß gewesen zu sein.

Kn. T. 686 How longe ... Woltow *werreyen Thebes the citee*? Mo. T. 341 ... ther nas king ne prince in al that londe That he nas glad, if that he grace fonde, That she ne wolde *up-on his lond werreye.* Squi. T. 2 Ther dwelte a king, that *werreyed Russye.* Kn. T. 626 .... his freendes for to preye *On Theseus* to helpe him to *werreye.*

Reiner und präpositionaler Infinitiv.

§ 121. Im Ae. war der reine Infinitiv durchaus vorherrschend gewesen. Seit frme. Zeit jedoch begann sich der präpositionale Infinitiv mehr und mehr auszudehnen, was besonders durch die Analogie mit Verben des Wünschens, Begehrens u. a., die bereits im Spätae. den präpositionalen (gerundialen[1]) Infinitiv nach sich haben konnten, begünstigt wurde. Manchmal mögen auch rhythmische Bedürfnisse dem Eindringen von *to* förderlich gewesen sein. Als das schwache *e* im Auslaut und in Endsilben schwankend geworden und durch Apokope bezw.

[1] Alte gerundiale Infinitive sind bei Chaucer und Gower besonders im Reim erhalten: *to done* (ae. *tó dónne*), s. z. B. Troil. I 1026, CA. Prol. 141.

Synkope häufig unterdrückt war (ae. *him áhte dwellan* wurde zu me. *him oght*[*e*] *dwelle*[*n*] und ae. *gewunod drincan* zu me. *woṇed* [*wont*] *drinke*[*n*]), konnte der Hochtonhiat durch das Einfügen von *to* leicht vermieden werden (*him oghtę to dwelle, wont to drinke*).

Zur Zeit Chaucers und Gowers herrschte im Gebrauch des reinen bezw. des präpositionalen Infinitivs die größte Unsicherheit. Sie wurde im Laufe der weiteren Entwicklung der Sprache zwar wesentlich vermindert, aber nicht beseitigt. Vielmehr läßt sich der maßgebende Einfluß des Rhythmus auch noch im Modernenglischen nachweisen sowohl für die Poesie als auch für die Prosa, wie Fijn van Draat, Rhythm in E. P. p. 73 ff. dargetan hat[1]. Im Verse Chaucers und Gowers hängt es oft nur vom Metrum ab, ob der Infinitiv mit oder ohne *to* zur Anwendung kommt. Stehen Verbum und abhängiger Infinitiv unmittelbar nebeneinander, so kann die Betonung und Form des letzteren für die eine oder andere Form des Infinitivs ausschließlich entscheidend sein ([*it*] *gan ascende*, aber *he gan to crye*).

Anmerkung. Nach den Hilfsverben *can*, *dar*, *moot*, *shal*, *mowen*, und *wille* steht regelmäßig der reine Infinitiv, *to* erscheint nur in zwei unsicheren Fällen.

Duch. 1232 ... I swor hir this — For youres is al that ever ther is For evermore, myn herte swete! And never *to false* yow, but I mete, I *nil*, as wis god helpe me so! (Alle Hdschr. stimmen überein.) Hier ist der Inf. jedenfalls durch das vorausgehende *I swor hir this* beeinflußt (s. Kenyon, Syntax p. 99); versrhythmische Einflüsse sind schon deshalb ausgeschlossen, weil der Rhythmus sowohl mit wie ohne *to* gewahrt bleibt, da *never* ebensogut ein- wie zweisilbig sein kann (vgl. z. B. CT. Prol. 70 und Pard. T. 227 [*nevęr*]).

In Troil. V 1079 And certes, yow *to haten shal I* never, And freendes love, that shal ye han of me schreiben Cl. und H. *to*; H_3. J. Cm. Cp. dagegen *ne*.

---

[1] Für die ne. Zeit s. Franz § 650, Stroheker S. 80/81.

§ 122. Neben dem Infinitiv mit *to* findet sich seit dem 12. Jahrh. der Infinitiv mit *for to* (*forto*). Durch *for* sollte der mit *to* gebildete (gerundiale) Infinitiv verstärkt werden, der sehr verblaßt und vielfach dem reinen Infinitiv gleichgesetzt war. Zunächst stand jedenfalls *for to* dann beim Infinitiv, wenn diesem der Begriff der Bestimmung oder des Zweckes zukam, doch ist es schon seit Mitte des 13. Jahrh. (Ancren Riwle) in alle Positionen des präpos. Inf. eingedrungen. Bei Chaucer und Gower sind beide Formen ungemein häufig. Für ihre Verwendung sind ohne Zweifel auch versrhythmische Gesichtspunkte maßgebend gewesen. Ist das Verb, das im präpos. Inf. steht, auf der ersten Silbe betont, so begegnet *to*, wenn das dem Infinitiv vorausgehende Wort endbetont ist: *Hit were a long procés to télle* und ferner im Auftakt: *To hán my lýf*, dagegen steht *for to*, wenn der Ton des vorausgehenden Wortes auf der vorletzten Silbe liegt: *The hors that hadde wínges fór to flee.* Trägt das Verb, das mit dem präpos. Inf. auftritt, den Ton auf der zweiten Silbe, so ist betontes *tó* die Regel; *for tó* tritt dafür ein, wenn das vorausgehende Wort mit einem Hochton endigt: *Not lónge týme tó endúre, a thíng fortó devýse*, ebenso am Versanfang: *For tó ben holden stable.*

a) $\times \overset{\prime}{\_}$ *to* $\overset{\prime}{\_}$ $(\times)$:

H. F. I 251 Hit were a long *procés to telle*, And over long *for yów to dwelle*. Troil. IV 1237 I nolde a forlong wey on-lyve han be, After your *deeth, to han* be crowned quene ... Troil. III 1661 ... this Troilus Was never *fúl, to speke* of this matere, *And for to preysen* un-to Pandarus The bountee of .... Sec. N. T. 376 They gonnen fro the *tormentours to reve*. CA. Prol. 248 ... here lawe positif *Hath set to make* werre and strif For worldes good.

b) $\overset{\prime}{\_} \times$ *fór to* $\overset{\prime}{\_}$ $(\times)$:

Squi. T. 200 The hors that hadde *winges for to flee*. Pard. P. 72 Of avaryce and of swich cursednesse Is al my *preching, for to make* hem free To yeve her pens, ... Kn. T. 1042 That Theseus ne yaf him mete and wages *The théatre fór to maken* and devyse.

Rose 888 But of his robe to devyse I drede *encombred for to be.* Troil. III 1642 Ne I nil not *rakle as fór to greven* here. CA. Prol. 207 The Lumbard made non eschange The *bisschopriches forto change.*

c) Im Auftakt: *to* ⏑ ′ (× ⏑ ′):

Chan. Y. T. 191 Thanne he excyteth other folk ther-to, *To lese* hir good as he him-self hath do. Pard. P. 81 Som for plesaunce of folk and flaterye, *To been* avaunced by ipocrisye. Leg. VI 163 ... in this world ther shal no man me knowe, *To han* my lyf, and for to han presence Of yow. CA. I 1538 And there he hoveth and abod, *To wite* what sche wolde mene. Aber Phis. T. 138 ... wel he wiste he mighte hir never winne *As for to make* hir with hir body sinne. Cl. T. 1018 ... I have doon this dede For no malice ne for no crueltee, *But for tassaye* in thee thy wommanhede. H. F. III 767 *And for to gette* of Fames hyre, The temple sette I al a-fyre.

d) ⏑ ′ × *tó* × ⏑ ′ oder ⏑ ′ *for tó* × —:

M. L. T. 40 Her chaffar was so thrifty and so newe, That every wight hath *deyntee tó chaffare* With hem. Rose 888 But of his *robe to devyse* I drede encombred for to be. CA. I 1540 And sche *began him tó bemene.* Duch. 18 For nature wolde nat suffyse To noon erthely creature Not longe *tyme tó endure* Withoute slepe. Duch. 900 And eek my spirits be so dulle So greet a *thing for tó devyse.* W. B. T. 90 ... greet delyt han we *For to ben holden* stable and eek secree, And in o purpos stedefastly to dwelle.

§ 123a. 1. *bidde* steht bei Chaucer und Gower häufiger mit dem reinen als mit dem präpositionalen Infinitiv. Bei Chaucer z. B. ist das Verbum 44mal ohne *to*, 16mal mit *to* (und 13mal mit *for to*) vertreten.

CT. Prol. 787 And *bad him seye* his verdit, as him leste. H. F. I 186 ... hir gost *Bad him to flee* the Grekes ost. CA. Prol. 458 And (thei) *bidden* ous therfore *eschue* That wikkid is, and do the goode. CA. I 1310 For ofte time sche me *bit To leven* hire and chese a newe. Prior. T. 207 To me she cam, and *bad me for to singe* This antem verraily in my deyinge.

2. *biginne* kommt sowohl mit *to* als ohne *to* oft vor (s. unter a). Die Kurzform *ginne*, die ihren begrifflichen Wert zum größten Teil eingebüßt hat und meistens zur Umschreibung für das Präteritum dient, bevorzugt den einfachen Infinitiv (s. unter b).

a) Kn. T. 2159 Lo the ook, that hath so long a norisshinge From tyme that it first *biginneth springe*. CT. Prol. 44 A Knight ... That fro the tyme that he first *bigan To ryden* out, he loved chivalrye. CA. V 2194 ... thei ... Anon *begunne desobeie* With werres upon every side. CA. VI 759 Min yhe, which is loth to faste, *Beginth to hungre* anon so faste. CA. III 742 As thei *begunne forto worde* Among hemself in privete.

b) Cl. T. 495 And in her barm this litel child she leyde With ful sad face, and *gan* the child *to kisse* And lulled it, and after *gan it blisse*. Pers. P. 11 ... the mones exaltacioun, I mene Libra, alwey *gan ascende*. Kn. T. 1021 They take hir leve, and hom-ward *gonne they ryde* To Thebes. Mill. T. 628 As he were wood, for wo he *gan to crye*. Kn. T. 925 He *gan to loken* up with eyen lighte, And spak thise same wordes al on highte. CA. I 110 Unto the wode I *gan to fare*. CA. I 114 And ther I *gan* my wo *compleigne*. CA. V 6010 Than fleth sche forth and *ginth to chide*. CA. I 199 ... and I uplifte Min hefd with that, and *gan beholde* The selve Prest. An unbetonter Versstelle: Kn. T. 891 The quene anon ... *Gan for to wepe*, and so dide Emelye.

3. *biseche* hat meist *to* bei sich, doch ist es mit dem reinen Infinitiv nicht gerade selten.

Troil. V 1452 And al his dreem he tolde hir er he stente, And hir *bisoughte assoilen* him the doute Of the stronge boor. Troil. II 1420 Wherfor I of your lordship yow *biseche To been* our freend, with-oute more speche. Troil. IV 669 ... she ... Ful bisily to Juppiter *bisoughte Yeve* him mischaunce that this tretis broughte. Troil. II 1674 So after this quod she, we yow *biseke* ... *To been* good lord and freend, right hertely, Un-to Criseyde. Mel. § 4 IV. 199 ... his wyf ... *bisoghte* him of his weping *for to stinte*.

4. *charge* erscheint bei Chaucer einmal ohne *to*, sonst findet sich der präpos. Infinitiv.

Leg. III 266 This amorous quene *chargeth* her meynee The nettes *dresse*, and speres brode and kene. M. L. T. 110 ... but he mighte have grace To han Custance with-inne a litel space, He nas but deed; and *charged* hem, in hye, *To shapen* for his lyf som remedye. Sec. N. T. 287 And (they) *charged* him his ydoles *for to leve*.

5. *come* hat bei Chaucer meist den reinen Infinitiv nach sich.

Troil. III 559 But certeynly she moste, by hir leve, *Come sou pen* in his hous with him ate eve. Kn. T. 336 ... Perotheus ... Was *come* to Athenes, his felawe *to visyte*[1].

6. *conseile* nimmt bei Chaucer mit einer Ausnahme stets *to* zu sich.

P. F. 633 .. than wolde I *Counseyle* yow the royal tercel *take*. W. B. P. 66 Men may *conseille* a womman *to been* oon, But conseilling is no comandement.

7. *coveite* ist nur einmal mit dem einfachen Infinitiv belegt.

W. B. T. 333 But he that noght hath, ne *coveyteth have*, Is riche. Boeth. II p 6, 9 II. 42 ... youre eldres *coveiteden to han* don away that dignitee.

8. *deme* ist selten ohne *to* gebraucht, meist erscheint es mit der Präposition (bes. in Prosa).

Mill. T. 39 For she was wilde and yong, and he was old, And *demed* him-self *ben* lyk a cokewold. Mel. T. §23 IV. 211 ... he *demeth to have* victorie over thy persone ...

9. *desyre* erscheint nur in wenigen Fällen ohne *to*; der präpos. Inf. begegnet häufig.

Non. P. T. 459 For naturelly a beest *desyreth flee* Fro his contrarie. Troil. V 1458 If thou a sooth of this *desyrest knowe*, Thou most a fewe of olde stories here. W. B. T. 182 Wommen *desyren to have* sovereyntee As wel over hir housbond as hir love. (In E. fehlt *to*!) Kn. T. 1446 Chaste goddesse, wel wostow that I *Desire to been* a mayden al my lyf. Kn. T. 397 Som man *desyreth for to han* richesse.

10. *doon* in faktitiver Verwendung, wie es schon im Ae. vorkommt[2], hat bei Chaucer und Gower häufiger den reinen als den präpos. Inf. nach sich (bei Chaucer etwa 4 : 1).

Kn. T. 1538 For she, that *dooth me* al this wo *endure*, Ne reccheth never wher I sinke or flete. Non. P. T. 609 Thou shalt na-more, thurgh thy flaterye, *Do me to singe and winke* with myn ye. PP.

---

[1] Vgl. ae. *cuman gretan* und *cuman to demanne*, Callaway p. 136.

[2] S. Dietze, Das umschreibende *do* S. 11.

108 The werre ... Forlith the maide and *doth* hire flour *to falle*. The werre makth the grete Citee lasse, And *doth* the lawe his reules *overpasse*.

11. Nach *fele* ist der Infinitiv mit *to* selten.

Leg. V 108 And, as she wook, her bed she *felte presse*. Troil. IV 726 But swich an ese ther-with they hir wroughte Right as a man is esed for to *fele*, For ache of heed, *to clawen* him on his hele!

12. Nach *fonde* kommt neben dem präpos. Inf. gelegentlich auch der reine Infinitiv vor.

Troil. II 480 ... but elles wol I *fonde*, Myn honour sauf, *plese* him fro day to day. Troil. IV 1401 And if he wolde ought by his sort it preve If that I lye, in certayn I shal *fonde Distorben* him, and plukke him by the sleve. Duch. 1020 Ne, be thou siker, she nolde *fonde To holde* no wight in balaunce. Sir Th. 179 *To telle* it wol I *fonde*.

13. *gon* mit folgendem Infinitiv steht meist an unbetonter Versstelle und hat dann den reinen Infinitiv nach sich.

Rev. T. 330 I wol *go crepen* in by my felawe. Mo. P. 19 And thou shalt have my distaf and *go spinne!* Somn. T. 533 Now ete your mete, and lat the cherl *go pleye*, Lat him *go honge* himself, a devel weye! Frkl. T. 275 What deyntee sholde a man han in his lyf For to *go love* another mannes wyf. In Prosa begegnet *gon* mit folgendem *to*: Boeth. III m 9, 21 II. 73 it *goth to torne* ayein to him-self ... Vgl. CA. I 2137 The king, whan it was nyht, anon This man asente and bad him *gon To trompen* at his brother gate.

Im Imperativ Plur. finden sich bei Chaucer beide Verben flektiert: Chan. Y. T. 654 *Goth, walketh* forth, and *bring* us a chalk-stoon.

Neben der Infinitivkonstruktion findet sich auch die parataktische Verknüpfung mit *and*, die bisweilen rhythmischen Zwecken dienen mag.

Mill. T. 434 He *gooth and geteth* him a kneding-trogh, And after that a tubbe and a kimelin. Mill. T. 361 Anon *go gete* us faste in-to this in A kneding-trogh, or elles a kimelin. Vgl. W. B. P. 135 But I seye noght that every wight is holde ... *To goon and usen* hem in engendrure.

14. *graunte* kommt einmal bei Chaucer mit dem reinen Infinitiv vor.

Troil. II 588 Ther mighty god yet *graunte us see* that houre! Frkl. T. 262 Yet wolde I *graunte yow to been* your love. Vgl. Mel. T. § 36 IV. 220 ... it is *graunted him to take* thilke vengeance ..

15. *helpe* hat den Infinitiv mit und ohne *to* häufig nach sich.

Pard. T. 626 Lat cutte hem of, I wol thee *helpe hem carie.* Kn. T. 624 And in the night than wolde he take his way To Thebes-ward, his freendes for to preye On Theseus to *helpe him to werreye.* Rev. T. 326 ... a cake ... y maked thyn owne mele, Which that I *heelp* my fader *for to stele.*

16. Nach *hope* begegnet der reine wie auch der präpositionale Infinitiv.

Troil. I 47 For so *hope* I my soule best *avaunce.* Troil. I 980 For-thy som grace I *hope* in hir *to finde.* (In Cl. Cm. Cp. fehlt *to*, dann *hopë in* zu lesen.) Pers. T. § 13 IV. 583 Jesus ... on whom men shul *hope to have* foryifnesse of sinnes ... W. B. T. 63 He seketh every hous and every place, Wher-as he *hopeth for to finde* grace.

17. *kepe* in der Bedeutung 'an etwas Gefallen finden, daran Interesse haben' erscheint bei Chaucer mit und ohne *to.*

Chan. Y. T. 815 Sir preest, he seyde, I *kepe han* no loos Of my craft, for I wolde it kept were cloos. Troil. I 676 Ne, by my trouthe, I *kepe* nat *restreyne* Thee fro thy love, thogh that it were Eleyne. Kn. T. 2102 ... ne how the Grekes pleye The wake-pleyes, ne *kepe* I nat *to seye.*

18. *lerne* hat bei Chaucer den reinen und den präpositionalen Infinitiv nach sich.

M. L. T. 342 They han hir set, and bidde hir *lerne sayle* Out of Surrye agaynward to Itayle. Chan. Y. P. 116 But swinke sore and *lerne multiplye.* Chan. Y. T. 847 A man may lightly *lerne*, if he have aught, *To multiplye*, and bringe his good to naught! Somn. T. 270 Thomas! if ye wol *lernen for to wirche*, Of buildinge up of chirches may ye finde If it be good, in Thomas lyf of Inde. Vgl. CA. III 600 Thou woldest flen his knowlechinge And *lerne to be* debonaire.

19. Auf *lete* folgt der Infinitiv meist ohne *to*, doch kommt verschiedentlich auch der präpos. Inf. vor (bei Chaucer zweimal).

CT. Prol. 128 She *leet* no morsel from hir lippes *falle*. CT. Prol. 188 *Lat* Austin *have* his swink to him reserved. Troil. V 226 I noot, allas! why *leet* ich hir *to go*? Frkl. T. 686 Whan Habradate was slayn, his wyf so dere Hirselven slow, and *leet* hir blood *to glyde* In Habradates woundes depe and wyde. CA. I 220 I prai the *let* me noght *mistime* Mi schrifte. CA. VI 450 Forthi *to speke* thou ne *lete*, And axe and prei erli and late Thi thurst to quenche.

20. *leve* (ne. 'allow') findet sich bei Chaucer nur einmal sicher mit dem reinen Infinitiv belegt.

Leg. VII 52 This olde Pandion, this king, gan wepe For tendernesse of herte, for to *leve* His doghter *goon*, and for to yive her leve. Troil. V 959 God, for thy might, so *leve* it wel *to fare*! Prior. T. 231 Ther he is now, god *leve* us *for to mete*[1]. Frer. T. 346 lautet in E. und Cm.: And *leve* this Somonours goode men *bicome*, dagegen in Hn. Cp. Pt. Ln.: And leve this Somnour good man *to bicome*. Letztere Lesart scheint die wahrscheinlichere.

21. *make* begegnet seit dem Anfang des 13. Jahrh. (Ancren Riwle) mit dem präposit. Infinitiv. Bei Chaucer und Gower sind beide Arten des Infinitivs sehr häufig gebraucht (so steht bei Chaucer nach *make* etwa 70mal der reine, über 90mal der präposit. Infinitiv und etwa 30mal der Inf. mit *for to*).

Mo. T. 77 She *made to clippe* or shere his heer awey, And *made* his fo-men al his craft *espyen*. Kn. T. 87 And (he) wol nat suffren hem, by noon assent, Neither to been y-buried nor y-brent, But *maketh* houndes *ete* hem in despyt. Mo. T. 113 He slow the cruel tyrant Busirus, And *made* his hors *to frete* him, flesh and boon. CA. IV 2843 ... thou blake ymage, Which of thi derke cloudy face *Makst* al the worldes lyht *deface*. CA. II 858 And (he) *made* him there *forto seche*, And fond the knif, wher he it leide. W. B. P. 845 ... I bishrewe thy face, Quod this Somnour, and I bishrewe me, But-if I telle tales two or three Of freres er I come to Sidingborne, That I shal *make* thyn herte *for to* morne.

[1] Vgl. ae. *aliefan bebyrigean* und *aliefan to healdenne*, Callaway p. 46/47.

22. Nach *mene* ist bei Chaucer sowohl der einfache wie der präposit. Inf. belegt.

Troil. V 1435 ... god shilde us fro mischaunce, And every wight that *meneth* trouthe *avaunce*! Venus 49 But certes, Love, I sey nat in such wyse That *for tescape* out of your lace I *mente*.

23. Nach *peyne him* findet sich bei Chaucer einmal *to*, sonst immer der präposit. Inf. (s. Kenyon, Synt. Inf. p. 95).

H. F. I 245 What shulde I speke more queynte, Or *peyne me* my wordes *peynte*. Pard. P. 2 I *peyne me to han* an hauteyn speche. P. F. 340 ... the merlion that *peyneth Him-self* ful ofte, the larke *for to seke*.

24. *preie* kommt mit und ohne *to* vor.

Troil. V 315 ... do me this plesaunce, To *preye hir kepe* it for a remembraunce. Kn. T. 624 And in the night than wolde he take his way To Thebes-ward, his freendes for to *preye* On Theseus *to helpe* him to werreye. Mel. § 5 IV. 199 ... thanne shal man ... *preyen* hir of hire weping *for to stinte*. CA. IV 398 He wolde hire serve and *preide hir ete*. CA. VI 451 And axe and *prei* erli and late Thi thurst *to quenche*, and thenk algate, The boteler which berth the keie Is blind.

25. *seme* begegnet mit einfachem und präposit. Infinitiv.

Troil. I 747 Eek som-tyme it is craft to *seme flee* Fro thing which ... Rose 173 She *semed be* ful despitous. Boeth. II p 7, 63 II. 47 But ye men *semen to geten* yow a perdurabletee, whan ye thenken that ... H. F. III 1067 But he *semed for to be* A man of greet auctoritee.

26. *suffre*(*n*), (*soffre*) erscheint häufiger mit dem präposit. als mit dem präpositionslosen Infinitiv (bei Chaucer ist das Verhältnis 2 : 1).

March. T. 799 This noble knight ... Swich deintee hath in it to walke and pleye, That he wol no wight *suffren bere* the keye Save he him-self. Troil. I 755 But *suffre* me my mischef *to biwayle*[1]. M. L. T. 696 The king comandeth his constable anon ...

[1] Über den Akkusativ mit Inf. als Objekt und Subjekt vgl. Kellner, Hist. Outl. E. Synt. § 401—405; s. auch S. 240 Fußnote.

That he ne sholde *suffren* in no wyse Custance in-with his regne *for tabyde* Thre dayes ... CA. II 206 So most thou *soffre* an other *be.* CA. I 2941 And [Pride] wol noght *soffre* humilite With him *to stonde* in no degree.

27. Nach *teche*(*n*) kommt der Infinitiv mit und ohne *to* vor.

Troil. III 40 At reverence of hem that serven thee, Whos clerk I am, so *techeth me devyse* Som joye. CT. Prol. 654 He wolde *techen him to have* non awe. Fortune 11 So muche hath yit thy whirling up and doun *Y-taught me for to knowen* in an hour.

28. *thenke* (ae. *þencan*) und *thynke* (ae. *þyncan*)[1] kommen bei Chaucer und Gower selten mit dem reinen Infinitiv vor, häufig mit *to.*

Kn. T. 126 .... he cam to Thebes, and alighte Faire in a feeld, ther as he *thoghte fighte.* Troil. V 1154 ... softely By nighte in-to the toun she *thenketh ryde.* Troil. II 1413 ... for sith that day that I was bore, I nas, ne never-mo *to been* I *thinke*, Ayeins a thing that mighte thee forthinke. Mill. T. 167 And Absolon his giterne hath y-take, For paramours, he *thoghte for to wake.* CA. Prol. 77 And in this wyse I *thenke trete* Towardes hem that now be grete. CA. Prol. 1076 For whan men *thenken to debate*, I not what other thing is good.

29. *use* hat bei Chaucer einmal den reinen Infinitiv nach sich, daneben öfters *to.*

Leg. V 150 In habit swich as women *used* tho Unto the burying of her frendes *go*, She sit in halle with a sorweful sighte. Troil. III 1023 Eek al my wo is this, that folk now *usen To seyn* right thus 'ye, Jalousye is Love'! W. B. P. 775 Bet is, quod he, thyn habitacioun Be with a leoun or a foul dragoun, Than with a woman *usinge for to chyde.*

30. Ebenso ist *vouche-sauf* einmal mit dem reinen Infinitiv belegt, daneben ist der präposit. Inf. nicht selten.

A. B. C. 57 He *vouched sauf*, tel him, as was his wille, *Bicome* a man, to have our alliaunce. Co. P. 16 And therfore, if ye *vouche-sauf to here* A tale of me.

---

[1] *þencan* und *þyncan* waren schon im Ae. nicht immer scharf auseinander gehalten.

31. *wene* ist bei Chaucer und Gower sehr oft mit reinem und mit von *to* begleitetem Inf. gebraucht.

W. B. P. 311 What *wenestow make* an idiot of our dame? Rev. T. 339 He *wende have cropen* by his felawe John. Rose 1521 For wel *wende* he the forme *see* Of a child of greet beautee. Rose 1135 He *wende to have* reproved be Of thefte or mordre. Mill. T. 506 Under his tonge a trewe love he beer, For ther-by *wende he to ben* gracious. Mill. T. 627 And for the smert he *wende for to dye*. CA. IV 910 So fieleth he fulofte guile, Whan that he *weneth* siker *stonde*. CA. Prol. 336 Betwen tuo Stoles lyth the fal, Whan that men *wenen* best *to sitte*.

32. *wille* hat auch als Begriffsverb selten *to* bei sich, meist begegnet es ohne die Präposition.

Venus 11 For grace hath *wold* so ferforth him *avaunce* That of knighthode he is parfit richesse. Troil. III 412 Tel me, which thou *wilt* of everichone, *To han* for thyn, and lat me thanne allone. H. F. I 447 Which who-so *willeth for to knowe*, He moste rede many a rowe On Virgile or on Claudian.

33. *yeve* hat bei Chaucer meist den reinen Inf. nach sich, der präposit. Inf. ist selten.

Pard. T. 557 And with that word it happed him, par cas, To take the botel ther the poyson was, And drank, and *yaf* his felawe *drinke* also. Rev. T. 236 The cradel at hir beddes feet is set, To rokken, and to *yeve* the child *to souke*[1].

§ 123 b. *han lever* kommt bei Chaucer sowohl mit dem präpositionslosen als mit dem präposit. Inf. sehr häufig vor. Gower scheint nur den im Me. üblicheren reinen Infinitiv zu kennen.

a) *lever* einsilbig: Troil. II 1509 Yet *hadde* I *leṿer* unwist for sorwe *dye*. Leg. I V 169 He *hadde leṿer* him-self *to mordre*, and dye Than that men shulde a lover him espye. Frkl. T. 748 I *hadde* wel *leṿer y-stiked for to be*.

[1] Vgl. *giefan drincan* und *giefan to timbrenne*, Callaway p. 140/41.

b) *lever* zweilsilbig: Frkl. T. 804 I *have* wel *lever* ever *to suffre* wo Than I departe the love bitwix yow two. Frkl. T. 632 But nathelees, yet *have* I *lever lese* My lyf than of my body have a shame. Boeth. I p 5, 8 II. 17 ... thou *hast lever for to wene* that thou be put out of thy contree, ...

§ 123 c. Nach einer Reihe unpersönlicher Ausdrücke begegnet bald der reine, bald der präposit. Infinitiv. Öfters stehen bei Chaucer und Gower unpersönliche und persönliche Konstruktion desselben Verbs nebeneinander[1], ohne daß im allgemeinen die eine oder die andere Konstruktion rhythmisch beeinflußt wäre (*me list* = *I list*).

1. Nach *availle* ist der reine Infinitiv nur in Prosa belegt.

Pers. T. § 14 IV. 584 .... nat *repente* of alle hise othere sinnes, or elles *repenten* him of alle hise othere sinnes, ... may nat *availle*. M. B. 15 Pitee, that *me ne availeth not to pleyne*. Anelida 216 Sith hit *availeth not for to ben* trewe.

2. *bihove* findet sich verschiedentlich mit und ohne *to*.

Troil. IV 1305 But *him bihoveth* som-tyme *han* a peyne. Frkl. T. 631 Oon of thise two *bihoveth me to chese*. CA. III 639 Mi Sone, a man to beie him pes *Behoveth soffre* as Socrates Ensample lefte. CA. VII 2025 A king *behoveth* ek *to fle* The vice of Prodegalite.

3. Ebenso erscheint *deyne* mit dem präpositionslosen und dem präposit. Inf.

Mars 38 She made him at hir lust so humble and talle, That when *hir deyned caste* on him hir ye, He took in pacience to live or dye. Mo. T. 144 For with no venim *deyned him to deye*. CA. I 2097 Whan he himself so wolde drecche, That to so vil a povere wrecche *Him deigneth schewe* such simplesce. CA. IV 3564 And yit *you deigneth* noght *to plie*, Ne toward me youre Ere encline.

4. Nach *happe* ist der Infinitiv mit *to* bei Chaucer häufiger als der reine Infinitiv.

---

[1] Vgl. van der Gaaf, The Transition from the Impersonal to the Personal Construction in Middle English, Hdlbg. 1904, A. F. 14.

P. F. 10 Yet *happeth me* ful ofte in bokes *rede* Of his miracles, and his cruel yre. Chan. Y. P. 96 Ful oft *him happeth to misusen* it. P. F. 18 ... not yore Agon, *hit happed me for to beholde* Upon a boke, was write with lettres olde.

5. Nach *lyke* kommt der Infinitiv mit und ohne *to* nicht selten vor.

Troil. V 631 For which *him lyked* in his songes *shewe* Thencheson of his wo, as he best mighte. W. B. P. 97 *Hem lyketh to be clene*, body and goost. Leg. P. b 490 And thogh *thee lyke* nat a lover *be*, Spek wel of love. March. T. 237 ... ye been so ful of sapience, That *yow* ne *lyketh*, for your heighe prudence, *To weyven* fro the word of Salomon. CA. IV 1181 And if it falle, as for a time *Hir liketh* noght *abide* bime (= by me). CA. I 950 And if *thee like to be* myn, That stant upon thin oghne wille. CT. Prol. 777 And if *yow lyketh* alle, by oon assent, Now *for to stonden* at my jugement, And *for to werken* as I shal yow seye . . I wol yeve yow myn heed.

6. *liste* hat in unpersönlicher und in persönlicher Konstruktion den Infinitiv mit und ohne *to* nach sich.

a) Unpersönlich:

Kn. T. 836 This duk wol han a cours at him, or tweye, With houndes, swiche as that *him list comaunde*. Kn. T. 343 But of that story *list me* nat *to wryte*. Non. P. T. 456 No-thing ne *liste him* thanne *for to crowe*. CA. IV 907 *Him list* noght *lerne* to be wys. CA. III 1110 Of Pite *list hem* noght *to speke*.

b) Persönlich:

Mel. T. § 12 IV. 203 ... he that precheth to hem that *listen* nat *heren* his wordes, his sermon hem anoyeth. Troil. I 707 ... they han misaventure, And *listen* nought *to seche* hem other cure.

7. *nede* erscheint sowohl mit als ohne *to* sehr häufig.

Mill. P. 57 So he may finde goddes foyson there, Of the remenant *nedeth* nat *enquere*. Kn. T. 888 *It nedeth* noght *to pyne* yow with the corde. Phis. T. 229 And (he) tolde hir al the cas, as ye bifore Han herd; nat *nedeth for to telle* it more. W. B. P. 205 *Me neded* nat *do* lenger diligence To winne hir love. Frer. P. 11 *Us nedeth* nat *to speken* but of game. Lady 10 Ther *nedeth me* no care *for to borwe*.

Auch nach *nede is* (*it is nede*) begegnet der Infinitiv mit und ohne *to*.

Duch. 190 *Hit is* no *need reherse* hit more. Troil. II 1553 But swich a *nede was to preye* him thenne.

8. *owe* ist im Me. häufig im Sinn eines Hilfsverbs gebraucht. Diese Verwendung ist schon im Ae. nicht selten (he ... sæde ðæt he hit *nahte to donne*; ðæt man *ah* seoce men *to geneosianne* and deade *bebyrian*, earmingas .. *fedan* and *scrydan*, s. M. Callaway, Inf. in Anglo-Saxon p. 80/81), daneben hat aber ae. *ágan* die selbständige Bedeutung 'besitzen', die sich auch im Me. (und Ne.) findet. Seit frme. Zeit kommt *owe* außer in persönlicher auch in unpersönlicher Konstruktion vor, nach Analogie der synonymen unpersönlichen Ausdrücke *me behoveþ*, *me nedeþ* u. a. (s. van der Gaaf § 175—177). Da sich die persönliche und die unpersönliche Konstruktion dem Sinne nach ziemlich nahe berühren ('ich habe [die Pflicht] zu tun' — 'mir liegt ob zu tun'), so sind sie schon bei Chaucer in vielen Fällen in Bedeutung und Funktion (eines Auxiliars 'sollen') zusammengefallen. Die ursprüngliche selbständige Bedeutung von *owe* (ae. *ágan*) wirkt noch nach im Gebrauch des präpositionalen Infinitivs nach dem Hilfsverb, der im Ae. (s. M. Callaway, a. O. p. 81 f.) und im Me., in persönlicher und unpersönlicher Konstruktion, zahlreich belegt und im Ne. zur Regel geworden ist.

a) Unpersönlich:

Troil. IV 1143 .... hir woful wery gostes tweyne Retorned been ther-as *hem oughte dwelle*. Leg. P. b 429 *Him oghte* now *to have* the lesse peyne.

b) Persönlich:

Kn. T. 2193 And gladder *oghte* his freend *ben* of his deeth, Whan with honour up-yolden is his breeth, Than whan his name apalled is for age. Sec. N. T. 6 Wel *oghten we to doon* al our entente. CT. Prol. 505 Wel *oghte* a preest ensample *for to yive*. CA. I 2238 It *oghte ben* wel lasse wonder Than ... CA. III 2474

... every lif which reson can *Oghth* wel *to knowe* that a man Ne scholde thurgh no tirannie Lich to these othre bestes die.

9. *thynke* findet sich bei Chaucer zweimal ohne *to*. Troil. I 293 And after that hir loking gan she lighte, That never *thoughte him seen* so good a sighte. Troil. III 1696 ... cruel day ... Gan for to aproche, as they by signes knewe, For whiche *hem thoughte felen* dethes wounde. Mill. T. 158 *To loke* on hir *him thoughte* a mery lyf. Troil. III 1067 For *it thoughte him* no strokes of a yerde *To here* or seen Criseyde his lady wepe.

§ 123 d. Der Wechsel von reinem und präpositionalem Infinitiv findet sich oft nach *good ben*, *bet ben*, *leef* (*lief*) *ben*, *lever ben*, *levest* (*lievest*) *ben*, *looth ben*, *lothest ben*.

March. T. 865 For as *good is* blind *deceyved be*, As be deceyved whan a man may see. (also statt as in Cm. Ln.) Troil. III 764 It *is* nought *good* a sleping hound *to wake*. W. B. P. 778 *Bet is*, quod he, hye in the roof *abyde* Than with an angry wyf doun in the hous. Bukton 18 *Bet is to wedde*, than brenne in worse wyse. Troil. V 41 *Were it* not *bet* at ones *for to dye* Than ever-more in langour thus to drye? Purse 4 For certes, but ye make me hevy chere, *Me were* as *leef be leyd* up-on my bere. Shipm. T. 159 Ful *lief were me* this conseil *for to hyde*. Pard. T. 287 For, by my trouthe, *me were lever dye*, Than I yow sholde to hasardours allye. Bukton 22 Experience shal thee teche, so may happe, That *thee were lever to be take* in Fryse. Troil. II 189 ... al the prys hath he Of hem that *me were levest preysed be*. H. F. 185 And for to stonden alle in grace Of hir loves, or in what place That *hem wer levest for to stonde*. Vgl. CA. II 530 For *me were levere lacke* breth Than *speken* of hire name amis. CA. II 329 ... on of hem schal sein What thing him is *lievest to crave*[1]. Introd. M. L. P. 91 *Me were looth be lykned*, doutelees. CT. Prol. 486 Ful *looth were him to cursen* for his tythes. Maunc. T. 41 For *him were looth by-japed for to be*. Amour. Compl. 71 *Lothest* of anything that ever was loth *Were me*, as wisly god my soule save! *To seyn* a thing through which ye might be wroth. Frkl. T. 585 And *lothest were* of al this world *displese* ...

§ 124. Mehrere Substantive und Adjektive (bezw. Part. Prät.) haben neben dem regelmäßigen präpo-

[1] Vgl. auch CA. I 1608 ... thou shalt seie, upon this Molde That alle wommen *lievest* wolde *Be soverein* of mannes love.

sitionalen Infinitiv öfters den reinen Infinitiv nach sich. Grund dafür dürften wohl versrhythmische Bedürfnisse sein.

a) Substantive:

Pard. T. 519 For-why the feend fond him in swich lyvinge, That he had *leve* him to sorwe *bringe*. Rev. T. 86 Up-on the wardeyn bisily they crye, To yeve hem *leve* but a litel stounde *To goon* to mille and *seen* hir corn y-grounde. Mill. T. 485 This Absolon ful joly was and light, And thoghte, now is *tyme wake* al night. (E. [und Hl.], die übrigen 5 Hdschr. haben *to wake*.) CT. Prol. 720 But now is *tyme* to yow *for to telle* How that we baren us that ilke night.

b) Adjektive:

Troil. I 974 And wostow why I am the lasse *a-fered* Of this matere with my nece *trete*? Troil. III 481 ... wel she felte ... That, *to ben* in his gode governaunce, So wys he was, she was no more *afered*. Mo. T. 532 She thoughte thus, by god, I am to *nyce To sette* a man that is fulfild of vyce In heigh degree, and emperour him calle. Maunc. P. 69 But yet, maunciple, in feith thou art to *nyce*, Thus openly *repreve* him of his vyce. Troil. I 510 Thou were ay *wont* eche lovere *reprehende* Of thing fro which thou canst thee nat defende. Troil. II 1520 Sey that thy fever is *wont* thee *for to take* The same tyme. Vgl. CA. I 2979 The wyn which he was *wont to drinke* He tok thanne of the welles brinke. Mill. T. 465 ... they goon to bedde Ther-as the carpenter is *wont to lye*. W. B. T. 187 In al the court ne was ther wyf ne mayde, Ne widwe, that contraried that he sayde, But seyden, he was *worthy han* his lyf. Kn. T. 973 Ech of yow bothe is *worthy*, doutelees, *To wedden* whan tyme is, but nathelees I speke as for my suster Emelye.

§ 125. In verkürzten fragenden Nebensätzen kommt neben dem regelmäßigen präpositionalen Infinitiv oft auch der reine Infinitiv[1] vor. Bestimmend für die eine oder die andere Inf.-Konstruktion waren vielfach die Betonungsverhältnisse des Verbs (*hów distóurbe — hów to lóke, to whóm me pléyne — to whóm to pléyne*).

Troil. IV 933 Sin ye ben wyse, and bothe of oon assent, So shapeth *hów distóurbe* your goinge, Or come ayen, sone after ye be

[1] Über die mögliche Entstehung dieses dem Ae. unbekannten elliptischen Infinitivs s. Kenyon, Synt. Inf. p. 141/142.

went. Troil. I 301 Unnethes wiste he *hów to lóke* or winke. Troil. II 696 And *what to dóon* best were, and *whát eschúe*, That plyted she ful ofte in many fold. Lady 50 And of al this I not *to whóm me pléyne*. Mars 213 My righte lady, my salvacioun, Is in affray, and not *to whóm to pléyne*. Vgl. Troil. I 387 ... he thoughte *What fór to spéke*, and *what to hólden* inne, And *whát to árten* hir to love he soughte.

Anmerkung. Steht das Interrogativpronomen an unbetonter Versstelle, so ist der präposit. Inf. die Regel.

Troil. II 836 ... al that bereth lyf Imaginen ne cowde *how to ben* bet. Troil. V 782 He niste *how* best hir herte *for tacoye*.

§ 126. In appositioneller Funktion steht in Entsprechung versrhythmischer Bedürfnisse bald der einfache, bald der präpositionale Infinitiv.

a) Als Apposition zum Subjekt:

Troil. I 687 And witeth wel, that bothe two ben vyces, *Mistrusten* alle, or elles alle *leve*. Pard. T. 362 *To been avysed* greet wisdom it were.

b) Als Apposition zum Objekt:

Boeth. II m 2, 11 II. 29 ... hir cruel ravyne ... sheweth other gapinges; that is to seyn, *gapen and desyren* yit after mo richesses. Troil. IV 68 And with a chaunged face hem bad a bone, For love of god, *to don* that reverence, *To stinte* noyse, and *yeve* him audience.

§ 127. Nach *but* kommt häufiger der präposit. als der reine Infinitiv vor.

Lady 42 Love hath me taught no more of his art But *serve* alwey, and *stinte* for no wo. Troil. IV 1289 Makinge alwey a protestacioun, That now these wordes, whiche that I shal seye, Nis *but to shewe* yow my mocioun ... Vgl. auch Leg. P. b 180 The longe day I shoop me for to abyde For nothing elles, and I shal nat lye, *But for to loke* upon the dayesye.

§ 128. In Akkusativ mit Infinitiv-Konstruktionen[1] ist der präpositionale Infinitiv vorherrschend, doch

[1] Näheres über die Akk. mit Inf.-Konstruktionen bei Chaucer s. Kenyon, Synt. Inf. p. 100 ff., 147 ff., für das Ae. s. M. Callaway, Inf. in Anglo-Saxon p. 203 ff., für das Ne. s. Kellner, Hist. Outl. E. Synt. § 401—405.

erscheint unter dem Zwange des Metrums gelegentlich auch der einfache Infinitiv.

Kn. T. 1430 But it is good a man *ben* at his large. Kn. T. 665 It is ful fair a man *to bere* him evene.

§ 129. Sind zwei oder mehrere Infinitive von einem Verb abhängig, so folgen auf den ersten, mit oder ohne *to* (*for to*) verbundenen die übrigen Infinitive in buntem Wechsel bald mit *to* (bezw. *for to*), bald ohne *to* (*for to*). Diese freie Verwendung jeder Art des Infinitivs ist zwar oft auf metrische Einflüsse zurückzuführen, doch waren Freiheiten in der Wiederholung und Auslassung von *to* (*for to*) bei der Aufeinanderfolge von Infinitiven auch der Prosa keineswegs fremd und beruhen häufig nur auf dem natürlichen Streben nach Abwechslung. Bei Chaucer und Gower kommen die allerverschiedensten Kombinationen der Aneinanderreihung gleichstufiger Infinitive vor[1].

1. *to and to*:

CA. IV 369 ... continuance *To* preie love *and to* beseche.

2. *to, and* —:

Mo. T. 171 To which image bothe yonge and olde Comaunded he *to* loute, *and have* in drede. CA. II 1139 He wondreth what it myhte be, And bad men *to* gon in *and se*.

3. *to, and for to*:

Kn. T. 336 ... Perotheus ... Was come to Athenes, his felawe *to* visyte, *And for to* pleye, as he was wont to do.

4. *for to, and for to*:

H. F. III 624 And wene ye *for to* do good, *And for to* have of that no fame?

5. *for to, and to, and* —:

W. B. T. 90 ... greet delyt han we *For to* ben holden stable and eek secree, *And* in o purpos stedefastly *to* dwelle, *And* nat *biwreye* thing that men us telle.

---

[1] S. Kenyon, Synt. Inf. p. 159, wo sich eine Liste der bei Chaucer vorkommenden Kombinationen findet (über 40 in der Poesie).

6. *to, and —, and to*:

CT. Prol. 139 And (she) peyned hir *to* countrefete chere Of court, *and been* estatlich of manere, *And to* been holden digne of reverence.

7. *to, and for to and —, and to*:

Sec. N. T. 20 ... slouthe hir holdeth in a lees Only *to* slepe, *and for to* ete *and drinke*, And *to* devouren al that othere swinke.

8. *forto — and — and —*:

CA. I 2901 And of the vois thou herdest speke, Which bad the bowes *forto* breke *And hewe and felle* doun the tree.

9. *outher to or — or — or —*:

Phis. T. 16 Apelles, Zanzis, sholde werche in veyn, *Outher to* grave *or peynte or forge or bete.*

10. *to*; *nat for to or —*; *but for to and —, and for to*:

Shipm. T. 337 Un-to daun John he gooth him first, *to* pleye; *Nat for to* axe *or borwe* of him moneye, *But for to* wite *and seen* of his welfare, *And for to* tellen him of his chaffare.

11. *— than —*; *— than to; to than —*; *for to than to*:

Frkl. T. 793 Consideringe the beste on every syde, That fro his lust yet were him lever *abyde Than doon* so heigh a cherlish wrecchednesse. Words Frkl. Squi. 20 And he hath lever *talken* with a page *Than to* comune with any gentil wight. M. L. P. 16 Bet is *to* dyen *than have* indigence. Troil. V 41 Were it not bet at ones *for to* dye *Than* ever-more in langour thus *to* drye?

12. *to as to; to as for to*:

M. L. T. 902 ... the senatour ... Rood him ayein ... As wel *to* shewen his heighe magnificence *As to* don any king a reverence. Frer. T. 276 ... an old rebekke, That hadde almost as lief *to* lese hir nekke *As for to* yeve a peny of hir good.

Wie allgemein der Wechsel auch in Prosa war, mögen folgende Beispiele aus Chaucers Prosawerken veranschaulichen:

Pers. T. § 68 IV. 623 The speces of misericorde been, as *for to* lene and *for to* yeve and *to* foryeven *and relesse*, and *for to* han pitee in herte, ... *and eek to* chastyse there as nede is. Mel. § 24 IV. 213 ... thee is bettre *holde* thy tonge stille, *than for to* speke. Mel. § 22 IV. 210 ... rather *to* preise your persone by flaterye *than for to* telle yow the sothfastnesse of thinges.

Wechsel von Infinitiv und Partizip des Präsens.

§ 130. Nach *come* steht statt des prädikativen Infinitivs (*thei comen ryde*) gelegentlich ein prädikativ gebrauchtes Part. Präs. (*Cam ridende*). Diese letztere Konstruktion ist im frühen Ae. selten, hat aber schon in spätae. Zeit an Ausdehnung bedeutend zugenommen (Näheres s. M. Callaway, Infinitive in Anglo-Saxon p. 221—224). Im Me. scheint bei der Verwendung der Konstruktion der Rhythmus von Einfluß gewesen zu sein.

CA. IV 1306 Sche syh clad in o suite a route Of ladis, wher thei *comen ryde* Along under the wodes syde. CA. V 1571 Whan Alisandre fro Candace *Cam ridende*, in a wilde place Undur a hull a Cave he fond.

§ 131. Nach *sen* findet sich statt des objektiven Infinitivs (*he saugh .... a creature falle in disese*) nicht selten das Part. Präs. (*I saugh cominge of ladyes nyntene*). Auch diese Konstruktion ist erst seit spätae. Zeit häufiger belegt (s. Callaway, a. O. p. 225—230). Für die Wahl der Infinitiv- oder Partizipialkonstruktion mag der Rhythmus nicht ohne Bedeutung gewesen sein.

M. L. T. 516 The kinges herte of pitee gan agryse, Whan he saugh so benigne a creature *Falle* in disese and in misaventure. Sec. N. T. 400 This Maximus, that saugh this thing bityde, With pitous teres tolde it anon-right, That he hir soules *saugh* to heven *glyde*. W. B. P. 645 Noght but for open-heeded he hir *say Lokinge* out at his dore upon a day. Leg. P. b 282 Behind this god of love, upon the grene, I *saugh cominge* of ladyes nyntene In real habit.

Das umschreibende *doon*.

§ 132. Für den umschreibenden Gebrauch von *doon*[1], der vereinzelt schon im Ae. vorkommt (*swá dóþ nú þá þéostru wiþstandan*[2]), sind unzweideutige Belege bei Chaucer und Gower äußerst selten, da in den betreffenden Fäl-

[1] S. Kenyon, Synt. Inf. p. 153—158.
[2] Aus Sweet, NEG. § 2172.

len *doon* meist als kausatives Verb aufgefaßt werden kann. In dem Satze *with wilde hors he did hem drawe, And after that he heng hem by the lawe* kann *did hem drawe* ebensogut 'did draw them (= drew them)' als 'caused to draw them' bedeuten.

a) Sichere Fälle des umschreibenden *doon*:

Mo. T. 441 His yonge sone, that three yeer was of age, Un-to him seyde, fader, why *do ye wepe*? Whan wol the gayler bringen our potage, Is ther no morsel breed that *ye do kepe*? CA. Prol. 759 In such a wise and there he wroghte, That holy cherche ayein he broghte Into franchise, and *doth restore* The Popes lost, and yaf him more. In W. B. P. 853 *Do*, dame, *tel* forth your tale, and that is best schreibt E. *telle*, doch sind *do* und *telle* jedenfalls Imperative. Vgl. ae. *dó, gá and ne synga þú næfre má*, s. Sweet, NEG. § 2173.

b) Kausativer Gebrauch ist möglich:

Lady 14 The sore spark of peyne *doth me spille*. Cl. T. 807 Ye *dede me strepe* out of my povre wede. Prior. T. 181 Therfor with wilde hors he *dide hem drawe*, And after that he heng hem by the lawe. March. T. 956 ... if I do that lakke, *Do strepe me* and put me in a sakke, And in the nexte river *do me drenche*.

Lebenslauf.

Ich, Josef Konrad Ludwig Bihl, Sohn des Kgl. Kellermeisters Florian Bihl, wurde geboren am 19. Mai 1892 zu Stuttgart. Daselbst besuchte ich bis Herbst 1904 das Eberhard-Ludwigs-Gymnasium, von 1904 ab das Karlsgymnasium, das ich im Sommer 1910 mit dem Zeugnis der Reife verließ. Vom Herbst 1910 bis Sommer 1913 widmete ich mich dem Studium der neueren Sprachen an der Universität Tübingen mit Ausnahme des Wintersemesters 1911/12, das ich in München verbrachte. Nach einjähriger Krankheit verweilte ich vom Herbst 1914 bis Sommer 1915 abermals in Tübingen. Während der Ferien brachte ich mehrere Monate in Frankreich, kürzere Zeit auch in England zu. Einen bereits festgesetzten zweijährigen Studienaufenthalt in Oxford anzutreten, wurde mir durch den Ausbruch des Krieges im August 1914 unmöglich gemacht.

Meinen Tübinger Lehrern, den Herren Professoren von Fischer, Haas, Goetz, Wahl, Adickes, Saegmüller, Bohnenberger und Pfau bin ich zu größtem Dank verpflichtet, besonders aber schulde ich aufrichtigen Dank Herrn Professor Dr. Franz, der mich zu methodischem Sprachstudium angeleitet und während der Abfassung der vorliegenden Arbeit stets mit Rat und Tat unterstützt hat.